USER MANUAL

physa®

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
UPUTE ZA UPORABU
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
MANUAL DE UTILIZARE
NAVODILA ZA UPORABO

FOLDING MASSAGE BED

expondo.com

DE	Produktname:	KLAPPBARES MASSAGEBETT
EN	Product name:	FOLDING MASSAGE BED
PL	Nazwa produktu:	SKŁADANE ŁÓŻKO DO MASAŻU
CZ	Název výrobku	SKLÁDACÍ MASÁŽNÍ LEHÁTKO
FR	Nom du produit:	TABLE DE MASSAGE PLIANTE
IT	Nome del prodotto:	LETTINO DA MASSAGGIO PIEGHEVOLE
ES	Nombre del producto:	CAMILLA DE MASAJES PLEGABLE
HU	Termék neve	ÖSSZECSUKHATÓ MASSZÁZSÁGY
DA	Produktnavn	SAMMENKLAPPELIG MASSAGESENG
DE	Modell:	PHYSA COLMAR RED PHYSA COLMAR BEIGE PHYSA COLMAR BLUE PHYSA COLMAR WHITE PHYSA COLMAR BLACK PHYSA VANNES BLACK PHYSA VANNES WITHE PHYSA DINAN BLACK PHYSA DINAN WITHE
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter				
Produktname	Tragbare Massageliege				
Modell	PHYSA COLMAR ROT	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLAU	PHYSA COLMAR WEISS	PHYSA COLMAR SCHWARZ
Maße der Liege (Breite × Tiefe × Höhe) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maximum load [kg]	200	220	200	200	200
Gewicht [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Modell	PHYSA VANNES SCHWARZ	PHYSA VANNES WEISS	PHYSA DINAN SCHWARZ	PHYSA DINAN WEISS	-
Maße der Liegefläche (Breite × Tiefe × Höhe) [mm]	1850 × 700 × 620–860				-
Maximum load [kg]	220	220	220	220	-
Gewicht [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu nutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, ist es erforderlich, auf dessen ordnungsgemäßen Betrieb und die Wartung gemäß den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung zu achten. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Bedienungsanleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zur Qualitätsverbesserung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeit zur Geräuschminderung wurde das Gerät so konstruiert und gebaut, dass das durch Geräuschemissionen entstehende Risiko auf ein Minimum beschränkt ist.

Erläuterung der Symbole

	Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Verwendung durch.
	**VORSICHT!** oder **WARNUNG!** oder **BEACHTEN SIE!** zur Beschreibung einer bestimmten Situation (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Quetschgefahr für die Hände!
	Nur für internen Gebrauch.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Anleitung dienen der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Die Originalanleitung ist die deutsche Fassung. Die anderen Sprachfassungen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Bedienungsanleitungen sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und Beschreibungen der Anleitung bezieht sich auf die TRAGBARE MASSAGELIEGE.

2.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, achten Sie auf Ihre Handlungen und lassen Sie bei der Verwendung dieses Geräts Ihren gesunden Menschenverstand walten.

b) Wenn Sie Zweifel daran haben, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert oder ob es beschädigt ist, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.

c) Wenn Sie Zweifel daran haben, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.

d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Es ist nicht gestattet, Reparaturen selbst vorzunehmen!

e) Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, ist die Bedienungsanleitung ebenfalls mitzuübergeben.

f) Bewahren Sie Verpackungsmaterial und kleine Bauteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

g) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.



Immer beachten! Schützen Sie Kinder und andere Personen in Ihrer Umgebung beim Betrieb des Geräts.

2.2. Eigenschutz

a) Es ist verboten, das Gerät zu bedienen, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts erheblich einschränken.

b) Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, die geistig, sensorisch oder intellektuell beeinträchtigt sind oder über keine ausreichende Erfahrung und/oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden in die Bedienung des Geräts eingewiesen.
c) Das Gerät darf von körperlich fitten, fähigen und entsprechend geschulten Personen bedient werden, die diese Bedienungsanleitung gelesen haben und in Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz unterwiesen wurden.
d) Seien Sie vorsichtig und handeln Sie mit gesundem Menschenverstand, wenn Sie das Gerät bedienen. Ein Moment der Unachtsamkeit während der Bedienung des Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.3. Sichere Verwendung des Geräts

a) Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, sollte es außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen aufbewahrt werden, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind.
b) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Überprüfen Sie es vor jedem Einsatz auf allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen (Risse an Teilen und Komponenten oder sonstige Mängel, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnten). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
c) Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
d) Reparatur und Wartung der Geräte sollten von qualifiziertem Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
e) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
f) Beachten Sie beim Transport und beim Verbringen des Geräts vom Lagerort zum Einsatzort die im Einsatzland geltenden Arbeitsschutzvorschriften für manuelle Transportarbeiten.
g) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu bewegen, umzustellen oder zu drehen.
h) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, um eine dauerhafte Verschmutzung zu vermeiden.
i) Es ist verboten, Eingriffe in die Konstruktion des Geräts vorzunehmen, um dessen Parameter oder Bauweise zu verändern.
j) Halten Sie die Geräte von Feuer- und Wärmequellen fern.
k) Überlasten Sie das Gerät nicht.
l) Stellen Sie sicher, dass die Standfüße des Produkts auf gleicher Höhe stehen, um ein Umkippen zu vermeiden, das zu schweren Verletzungen führen kann.

m) Halten Sie scharfe Gegenstände vom Produkt fern, da diese das Bezugsmaterial beschädigen können.
n) Das Produkt ist nicht für medizinische oder rehabilitative Zwecke konzipiert.

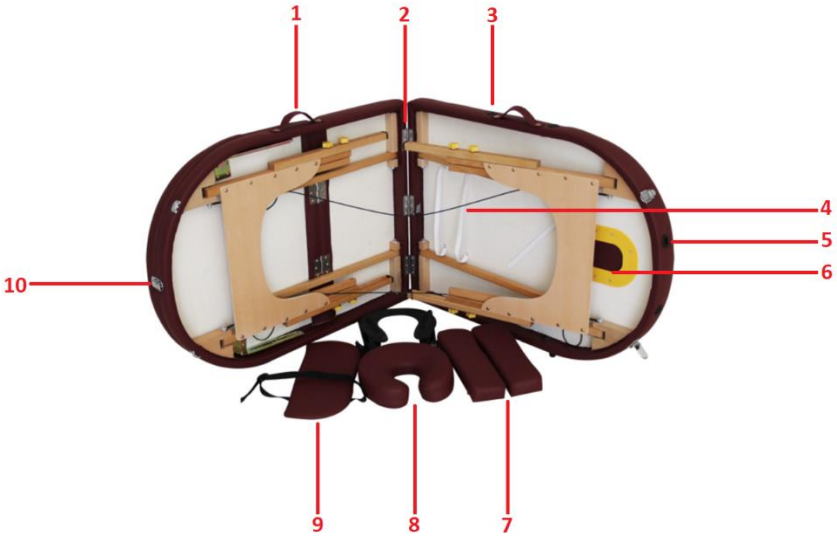


WARNUNG: Obwohl das Gerät sicher konstruiert wurde, über angemessene Schutzvorrichtungen verfügt und zusätzliche Sicherheitselemente für den Benutzer verwendet werden, besteht dennoch ein geringes Risiko für Unfälle oder Verletzungen bei der Arbeit mit dem Gerät. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht walten zu lassen und den gesunden Menschenverstand zu nutzen.

3. Gebrauchsanweisung

Das Produkt ist ein Massagezubehör.
Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt!
Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Gerätebeschreibung



1. Griff
2. Scharnier
3. Öffnung für die Armlehne
4. Befestigungszubehör aus Gummi
5. Öffnung für die Kopfstütze
6. Gesichtsöffnung
7. Seitliche Armlehnen
8. Kopfstütze
9. Hängende Armlehne
10. Sicherheitsschnalle

3.2. Arbeitsvorbereitung

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche sowie außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und kognitiven Fähigkeiten verwendet werden.

MONTAGE DES GERÄTS


1


2


3


4


5


6


7

1. Lösen Sie den Sicherheitsverschluss
2. Legen Sie den Tisch auf die Seite und klappen Sie die Beine auf die gewünschte Höhe aus. Um die Höhe des Tisches einzustellen, schrauben Sie die Knöpfe ab, wählen Sie die passende Höhe, indem Sie den seitlichen Teil des Beins verschieben und gleichzeitig die Knöpfe in das ausgewählte Loch schieben, und schrauben Sie anschließend alle Knöpfe fest. Warnung: Achten Sie darauf, dass die Beine auf gleicher Höhe sind.



3. Entnehmen Sie das befestigte Zubehör aus dem Inneren des Tisches.
4. Montieren Sie die Armlehnen, indem Sie sie in die Löcher an den Seiten der Rückenlehne einschieben.

5. Befestigen Sie die Kopfstütze an der Vorderseite des Geräts, indem Sie sie in die entsprechenden Löcher einschieben. Hängen Sie die vordere Armlehne in die Halterung der Kopfstütze ein.
6. Bestimmen Sie den geeigneten Neigungswinkel für die Beinstütze. Wenn Sie die Rückenlehne auf beiden Seiten anheben, zeigen die Verriegelungen die richtige Höhe an. Um die Rückenlehne abzusenken, heben Sie sie zunächst bis zur maximalen Position an und senken Sie sie anschließend wieder in die Ausgangsposition ab.



7. Der Tisch ist korrekt montiert.

DEMONTAGE DES GERÄTS

1. Entfernen Sie sämtliches Zubehör (Kopfstütze, Armlehne, vordere Armlehne).
2. Legen Sie den Tisch auf die Seite.
3. Legen Sie das Zubehör unter den elastischen Gurt.
4. Klappen Sie die Tischbeine ein, falten Sie anschließend die Matratze zusammen und verriegeln Sie die Schnalle.



5. Verstauen Sie den zusammengeklappten Tisch in der Tragetasche.



3.3. Reinigung und Wartung

a) Verwenden Sie zur Oberflächenreinigung ausschließlich nicht korrosive Reinigungsmittel.
b) Nach jeder Reinigung müssen alle Teile gründlich getrocknet werden, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
c) Bewahren Sie das Gerät an einem kühlen und trockenen Ort auf, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
d) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.

e) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallenen Gegenstände (z. B. Drahtbürsten oder Metallspatel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.

Technical data

Parameter description	Parameter value				
Product name	Portable Massage Table				
Model	PHYSA COLMAR RED	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLUE	PHYSA COLMAR WHITE	PHYSA COLMAR BLACK
Bed Dimensions (Width × Depth × Height) [mm]	1850× 700x620–860				
Maximum load [kg]	200	220	200	200	200
Weight [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Model	PHYSA VANNES BLACK	PHISA VANNES WITHE	PHYSA DINAN BLACK	PHYSA DINAN WITHE	-
Bed Dimensions (Width × Depth × Height) [mm]	1850×700x620–860				-
Maximum load [kg]	220	220	220	220	-
Weight [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. General description

The manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components, and maintaining the highest quality standards.

CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL BEFORE STARTING THE WORK.

In order to ensure long and reliable operation of the device, it is necessary to take care of its correct operation and maintenance in accordance with the instructions of this manual. The technical data and specifications in this manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve quality. Taking

into account technical progress and the possibility of reducing noise, the device has been designed and built in such a way that the risk resulting from noise emission is limited to the lowest level.

Symbol explanation

	Please read the manual before use.
	**CAUTION!** or **WARNING!** or **REMEMBER!** describing a given situation (general warning sign).
	CAUTION! Risk of crushing hands!
	For indoor use only.



CAUTION! The illustrations in this manual are for illustrative purposes and in some details may differ from the actual product.

The original manual is the German version. The other language versions are translations from German.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and all manuals. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or death.

The term "device" or "product" in the warnings and descriptions of the instructions refers to PORTABLE MASSAGE TABLE.

2.1. Safety at the workplace

a) Keep your working place tidy and well lit. Untidiness or poor lighting can lead to accidents. Be forward-looking, watch what you are doing and use common sense when using this device.
b) If in doubt whether the product is working properly or if it is damaged contact the manufacturer's service.
c) If in doubt whether the device is working properly, contact the manufacturer's service.
d) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. It is not allowed to make repairs yourself!
e) Keep the operation manual for future reference. Should the device be passed on to third parties, the operation manual should also be handed over with it.
f) Keep packaging elements and small assembly parts out of the reach of children.
g) Keep the device away from children and animals.



Remember! Protect children and other bystanders while operating the device.

2.2. Personal safety

a) It is forbidden to operate the device when you are tired, sick, under the influence of alcohol, drugs or medications that significantly limit the ability to operate the device.
b) The device is not intended to be used by people (including children), who are mentally, sensory or intellectually impaired or without adequate experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been given instructions on how to operate the device.
c) The device may be operated by physically fit, capable and properly trained persons who have read this manual and have been instructed in occupational health and safety.
d) Be careful and use common sense when operating the device. A moment of inattention while operating the device may result in serious personal injury.
e) The device is not a toy. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.3. Safe use of the device

a) When not in use the devices should be stored out of the reach of children and people unfamiliar with the device or this instruction manual.
b) Keep the device in good technical condition. Before each work check for general damage or damage related to moving parts (cracks in parts and components or any other conditions that may affect the safe operation of the device). If damaged, have the device repaired before use.
c) The device should be kept out of the reach of children.
d) Repair and maintenance of devices should be performed by qualified persons using only original spare parts. This will ensure safe use.
e) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
f) When transporting and moving the device from the place of storage to the place of use, observe the health and safety regulations of manual transport work applicable in the country where the devices are used.
g) It is forbidden to move, rearrange or rotate the device during operation.
h) The device must be cleaned regularly in order to prevent the permanent accumulation of dirt.
i) It is forbidden to interfere with the construction of the device in order to change its parameters or construction.
j) Keep the devices away from sources of fire and heat.
k) Do not overload the device.
l) Make sure that the legs of the product are at the same level to avoid tipping over, which may cause serious personal injury.
m) Keep sharp objects away from the product as they may damage the cover material.
n) The product is not designed for medical/rehabilitation purposes.



WARNING! Although the device has been designed to be safe, with adequate means of protection and despite the use of additional user safety elements, there is still a slight risk of accident or injury while working with the device. It is recommended to exercise caution and common sense when using it.

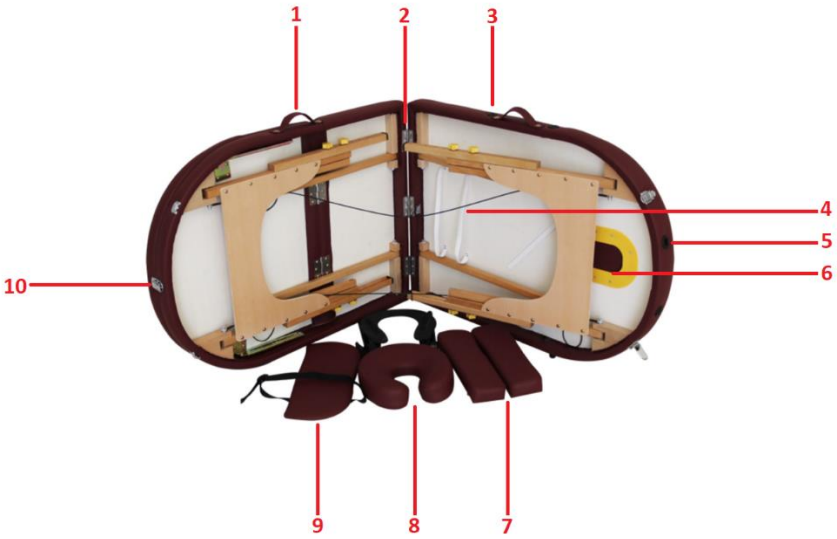
3. Operating rules

The product is an accessory for massage.

The product is intended for household use only!

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Device description



1. Handle
2. Hinge
3. Hole for the armrest
4. Rubber securing accessories
5. Hole for the headrest
6. Face opening
7. Side armrests
8. Headrest
9. Hanging armrest

10. Safety buckle

3.2. Preparation for operation

DEVICE PLACEMENT

Keep the device away from any hot surfaces. The device should always be used on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of reach of children and people with reduced mental, sensory and mental functions.

DEVICE ASSEMBLY


1


2


3


4


5


6


7

1. Release the safety buckle
2. Put the table on its side and extend the legs to the desired height. To adjust the height of the table, unscrew the knobs, select the appropriate height by sliding the side part of the leg, simultaneously moving the knobs to the selected hole, then screw all knobs. Warning: Make sure the legs are at the same height.



3. Remove the secured accessories from inside the table.
4. Install the armrests by sliding them into the holes located on the sides of the backrest.
5. Attach the headrest on the front of the device by sliding it into the appropriate holes. Hang the front armrest on the headrest holder.
6. Determine the appropriate inclination angle for the leg rest. When lifting the backrest on both sides, the latches will indicate the appropriate height. To lower the backrest, raise the backrest to its maximum position, then lower the backrest to its initial position.



7. The table is correctly mounted.

DISMANTLING THE DEVICE

1. Remove all accessories (headrest, armrest, front armrest).
2. Lay the table on its side.
3. Place the accessories under the elastic strap.
4. Fold the table legs, then fold the mattress and lock the buckle.



5. Place the folded table in the carry bag.



3.3. Cleaning and maintenance

a) Use only non-corrosive products for surface cleaning.
b) After each cleaning, all parts must be thoroughly dried before the device is used again.
c) Store the device in a cool and dry place, protected from moisture and direct sunlight.
d) Use a soft, damp cloth for cleaning.
e) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. wire brush or metal spatula) for cleaning as these may damage the surface of the device material.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru				
Nazwa produktu	Przenośny stół do masażu				
Model	PHYSA COLMAR CZERWONY	PHYSA COLMAR BEŻOWY	PHYSA COLMAR NIEBIESKI	PHYSA COLMAR BIAŁY	PHYSA COLMAR CZARNY
Wymiary stołu (szerokość × głębokość × wysokość) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maksymalne obciążenie [kg]	200	220	200	200	200
Ciężar [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Model	PHYSA VANNES CZARNY	PHYSA VANNES BIAŁY	PHYSA DINAN CZARNY	PHYSA DINAN BIAŁY	-
Wymiary stołu (szerokość × głębokość × wysokość) [mm]	1850 × 700 × 620–860				-
Maksymalne obciążenie [kg]	220	220	220	220	-
Ciężar [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Ogólny opis

Niniejsza instrukcja ma na celu zapewnienie bezpiecznego i niezawodnego użytkowania urządzenia. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Aby zapewnić długotrwałe i niezawodne działanie urządzenia, należy dbać o jego prawidłową eksploatację i konserwację zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej

instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w celu poprawy jakości. Biorąc pod uwagę postęp techniczny oraz możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane w taki sposób, aby ryzyko wynikające z emisji hałasu było ograniczone do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisujące daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ryzyko przygniecenia rąk!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.



UWAGA! Ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego produktu.

Oryginalną wersją instrukcji jest wersja niemiecka. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz wszystkimi instrukcjami obsługi. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" użyty w ostrzeżeniach i opisach zawartych w instrukcjach odnosi się do PRZENOŚNEGO STOŁU DO MASAŻU.

2.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymuj miejsce pracy w porządku i zapewnij dobre oświetlenie. Bałagan lub słabe oświetlenie mogą prowadzić do wypadków. Zachowaj czujność, obserwuj swoje działania i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas korzystania z tego urządzenia.

b) W razie wątpliwości co do prawidłowego działania produktu lub jego uszkodzenia skontaktuj się z serwisem producenta.

c) W razie wątpliwości co do prawidłowego działania urządzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.

d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno przeprowadzać napraw samodzielnie!

e) Należy zachować instrukcję obsługi na przyszłość. W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim należy wraz z nim przekazać również instrukcję obsługi.

f) Elementy opakowania i małe części montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

g) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.



Pamiętać! Podczas obsługi urządzenia należy chronić dzieci i inne osoby postronne.

2.2. Bezpieczeństwo osobiste

a) Zabrania się obsługi urządzenia w stanie zmęczenia, choroby lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które w znacznym stopniu ograniczają zdolność do obsługi urządzenia.

b) Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z zaburzeniami psychicznymi, sensorycznymi lub intelektualnymi, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały instrukcje dotyczące obsługi urządzenia.
c) Urządzenie może być obsługiwane przez osoby sprawne fizycznie, zdolne i odpowiednio przeszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
d) Podczas obsługi urządzenia należy zachować ostrożność i kierować się zdrowym rozsądkiem. Chwila nieuwagi podczas obsługi urządzenia może spowodować poważne obrażenia ciała.
e) Urządzenie nie jest zabawką. Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Gdy urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób niezaznajomionych z urządzeniem lub niniejszą instrukcją obsługi.
b) Należy utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Przed każdą pracą należy sprawdzić, czy nie ma ogólnych uszkodzeń lub uszkodzeń związanych z częściami ruchomymi (pęknięcia w częściach i podzespołach lub wszelkie inne stany, które mogą wpływać na bezpieczną pracę urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
c) Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
d) Naprawy i konserwację urządzeń powinny wykonywać wykwalifikowane osoby, używając wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.
e) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
f) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia z miejsca przechowywania do miejsca użytkowania należy przestrzegać przepisów BHP dotyczących ręcznego transportu obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
g) Zabrania się przemieszczania, przestawiania lub obracania urządzenia podczas pracy.
h) Urządzenie należy regularnie czyścić, aby zapobiec trwałemu gromadzeniu się zanieczyszczeń.
i) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia w celu zmiany jego parametrów lub budowy.
j) Urządzenia należy przechowywać z dala od źródeł ognia i ciepła.
k) Nie należy przeciążać urządzenia.
l) Należy upewnić się, że nóżki produktu znajdują się na tym samym poziomie, aby uniknąć przewrócenia się urządzenia, co może spowodować poważne obrażenia ciała.

m) Należy trzymać ostre przedmioty z dala od produktu, ponieważ mogą one uszkodzić materiał obudowy.
n) Produkt nie jest przeznaczony do celów medycznych ani rehabilitacyjnych.

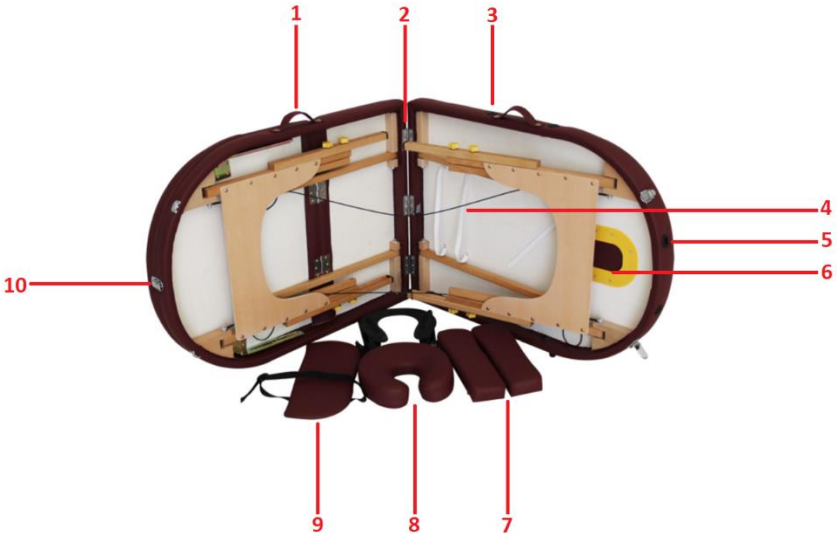


OSTRZEŻENIE: Chociaż urządzenie zostało zaprojektowane z myślą o bezpieczeństwie, wyposażone w odpowiednie środki zabezpieczające i pomimo zastosowania dodatkowych elementów zapewniających bezpieczeństwo użytkownika, podczas pracy z urządzeniem nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub obrażeń. Podczas użytkowania zaleca się zachowanie ostrożności i zdrowego rozsądku.

3. Zasady użytkowania

Produkt jest akcesorium do masażu.
Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego!
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



1. Uchwyt
2. Zawias
3. Otwór na podłokietnik
4. Gumowe elementy mocujące
5. Otwór na zagłówek
6. Otwór na twarz
7. Boczne podłokietniki
8. Zagłówek
9. Podwieszany podłokietnik
10. Klamra zabezpieczająca

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIESZCZENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy trzymać z dala od gorących powierzchni. Urządzenie powinno być zawsze użytkowane na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni, poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych zdolnościach umysłowych, sensorycznych i psychicznych.

MONTAŻ URZĄDZENIA


1


2


3


4


5


6

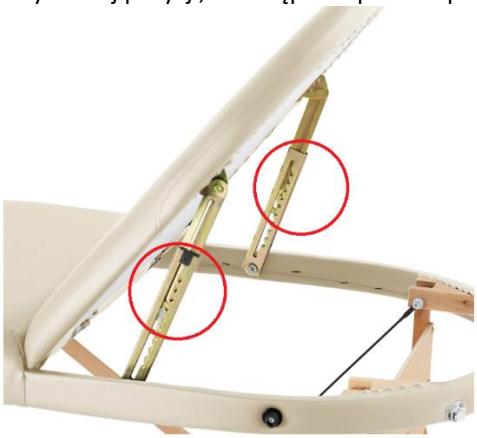

7

1. Odpiąć klamrę zabezpieczającą
2. Przechyl stół na bok i wysuń nogi do żądanej wysokości. Aby wyregulować wysokość stołu, odkręć pokrętła, wybierz odpowiednią wysokość, przesuwając boczną część nogi i jednocześnie przesuwając pokrętła do wybranego otworu, a następnie dokręć wszystkie pokrętła. Ostrzeżenie: Upewnij się, że nogi znajdują się na tej samej wysokości.



3. Wyjmij zabezpieczone akcesoria z wnętrza stołu.
4. Zamontuj podłokietniki, wsuwając je w otwory znajdujące się po bokach oparcia.
5. Przymocuj zagłówek z przodu urządzenia, wsuwając go w odpowiednie otwory. Zawieś przedni podłokietnik na uchwycie zagłówka.

6. Ustal odpowiedni kąt nachylenia podnóżka. Podczas podnoszenia oparcia po obu stronach zatrzaski wskażą odpowiednią wysokość. Aby opuścić oparcie, podnieś je do maksymalnej pozycji, a następnie opuść do pozycji wyjściowej.



7. Stół jest prawidłowo zmontowany.

DEMONTAŻ URZĄDZENIA

1. Zdejmij wszystkie akcesoria (zagłówek, podłokietnik, przedni podłokietnik).
2. Połóż stół na boku.
3. Umieść akcesoria pod elastycznym paskiem.
4. Złóż nogi stołu, a następnie złóż materac i zablokuj klamrę.



5. Umieść złożony stół w torbie transportowej.



3.3. Czyszczenie i konserwacja

a) Do czyszczenia powierzchni używaj wyłącznie środków niekorodujących.
b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dokładnie wysuszyć przed ponownym użyciem urządzenia.
c) Urządzenie należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, chroniąc je przed wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
d) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
e) Do czyszczenia nie należy używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej łopatki), ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonano urządzenie.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru				
Název výrobku	Přenosné masážní lehátko				
Model	PHYSA COLMAR ČERVENÝ	PHYSA COLMAR BÉŽOVÝ	PHYSA COLMAR MODRÝ	PHYSA COLMAR BÍLÝ	PHYSA COLMAR ČERNÝ
Rozměry lůžka (šířka × hloubka × výška) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maximum load [kg]	200	220	200	200	200
Hmotnost [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Model	PHYSA VANNES BLACK	PHYSA VANNES WHITE	PHYSA DINAN BLACK	PHYSA DINAN WHITE	-
Rozměry lehátka (šířka × hloubka × výška) [mm]	1850 × 700 × 620–860				-
Maximum load [kg]	220	220	220	220	-
Hmotnost [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Všeobecný popis

Tento návod je určen k zajištění bezpečného a spolehlivého používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

NEŽ ZAČNETE PRACOVAT SE ZAŘÍZENÍM, PEČLIVĚ SI PROČTĚTE TENTO NÁVOD, ABYSTE POROZUMĚLI VŠEM JEHO POKYNŮM.

Aby byl zajištěn dlouhý a spolehlivý provoz zařízení, je nutné dbát na jeho správné používání a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zlepšení kvality. S ohledem na technický pokrok a možnost snížení

hlučnosti bylo zařízení navrženo a zkonstruováno tak, aby riziko vyplývající z hlukové emise bylo omezeno na nejnižší možnou úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Před použitím si prosím přečtěte tento návod.
	**POZOR!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí přimáčknutí rukou!
	K použití pouze uvnitř místností.



UPOZORNĚNÍ! Obrázky v tomto návodu slouží pouze pro ilustrační účely a v některých detailech se mohou lišit od skutečného výrobku.

Originální návod je v němčině. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

2. Bezpečnost používání



UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny návody. Nedodržení těchto upozornění a pokynů může vést k vážnému zranění nebo smrti.

Pojmy „zařízení“ nebo „výrobek“ v upozorněních a popisech v návodech se vztahují na PŘENOSNÉ MASÁŽNÍ LEHÁTKO.

2.1. Bezpečnost na pracovišti

a) Udržujte své pracoviště uklizené a dobře osvětlené. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k nehodám. Buďte ostražití, dávejte pozor na to, co děláte, a při používání tohoto zařízení se řiďte zdravým rozumem.
b) Pokud máte pochybnosti o správné funkci výrobku nebo o tom, zda není poškozen, obraťte se na servis výrobce.
c) Máte-li pochybnosti o správné funkci přístroje, obraťte se na servis výrobce.
d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Není povoleno provádět opravy svépomocí!
e) Uschovejte si návod k obsluze pro budoucí použití. V případě předání přístroje třetím osobám je třeba spolu s ním předat i návod k obsluze.
f) Uchovávejte obalové prvky a malé montážní díly mimo dosah dětí.
g) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.



Zapamatujte si! Při obsluze zařízení chraňte děti a ostatní osoby v okolí.

2.2. Osobní bezpečnost

a) Je zakázáno obsluhovat zařízení, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog či léků, které výrazně omezují schopnost zařízení obsluhovat.
b) Zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí), které mají mentální, smyslové nebo intelektuální postižení nebo nemají dostatečné zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud nebyly poučeny o způsobu obsluhy zařízení.
c) Zařízení mohou obsluhovat fyzicky zdatné, schopné a řádně proškolené osoby, které si přečetly tento návod a prošly školením v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
d) Při obsluze zařízení buďte opatrní a řiďte se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost při obsluze zařízení může vést k vážnému zranění.
e) Zařízení není hračka. Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si se zařízením nebudou hrát.

2.3. Bezpečné používání zařízení

a) Pokud se zařízení nepoužívá, mělo by být uloženo mimo dosah dětí a osob, které nejsou se zařízením nebo s tímto návodem k použití seznámeny.

b) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení nevykazuje obecné poškození nebo poškození pohyblivých částí (trhliny v dílech a součástech nebo jakékoli jiné stavy, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
c) Zařízení by mělo být uchováváno mimo dosah dětí.
d) Opravy a údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby s použitím výhradně originálních náhradních dílů. Tím bude zajištěno bezpečné používání.
e) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
f) Při přepravě a přemísťování zařízení z místa skladování na místo použití dodržujte předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při ruční přepravě platné v zemi, kde se zařízení používá.
g) Během provozu je zakázáno zařízení přemísťovat, přeskupovat nebo otáčet.
h) Zařízení je nutné pravidelně čistit, aby se zabránilo trvalému hromadění nečistot.
i) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.
j) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů ohně a tepla.
k) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně.
l) Ujistěte se, že jsou nožičky výrobku ve stejné výšce, aby nedošlo k jeho převrácení, což by mohlo způsobit vážné zranění.
m) Uchovávejte ostré předměty mimo dosah výrobku, protože by mohly poškodit materiál krytu.
n) Výrobek není určen pro lékařské ani rehabilitační účely.



VAROVÁNÍ: Ačkoli bylo zařízení navrženo tak, aby bylo bezpečné, s odpovídajícími ochrannými prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků pro uživatele, při práci s ním stále existuje malé riziko nehody nebo zranění. Při jeho používání se doporučuje postupovat opatrně a s rozvahou.

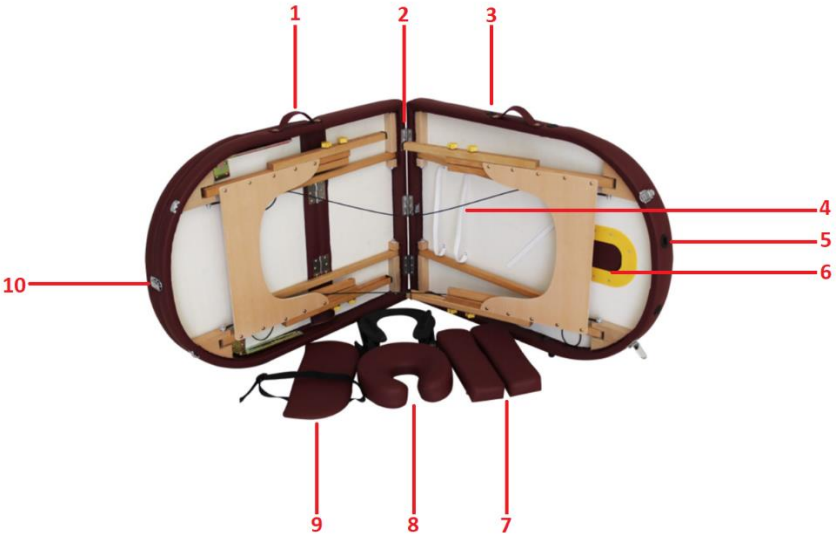
3. Pravidla pro používání

Tento výrobek je masážním příslušenstvím.

Výrobek je určen výhradně pro domácí použití!

Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Popis zařízení



1. Držák
2. Závěs
3. Otvor pro opěrku paží
4. Gumové upevňovací prvky
5. Otvor pro opěrku hlavy
6. Otvor pro obličej
7. Boční opěrky paží
8. Polštářek
9. Závěsná opěrka paží
10. Bezpečnostní spona

3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení udržujte v dostatečné vzdálenosti od horkých povrchů. Zařízení by mělo být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, nehořlavém a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s omezenými duševními, smyslovými a mentálními schopnostmi.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ


1


2


3


4


5


6


7

1. Uvolněte bezpečnostní sponu
2. Položte stůl na bok a vysuňte nohy do požadované výšky. Chcete-li nastavit výšku stolu, odšroubujte knoflíky, vyberte vhodnou výšku posunutím boční části nohy a současným posunutím knoflíků do zvoleného otvoru, poté všechny knoflíky zašroubujte. Upozornění: Ujistěte se, že jsou nohy ve stejné výšce.



3. Vyjměte zajištěné příslušenství z vnitřku stolu.
4. Namontujte područky tak, že je zasunete do otvorů umístěných po stranách opěradla.
5. Připevněte opěrku hlavy k přední části zařízení tak, že ji zasunete do příslušných otvorů. Zavěste přední područku na držák opěrky hlavy.
6. Určete vhodný úhel sklonu opěrky nohou. Při zvedání opěradla na obou stranách vám západky ukážou správnou výšku. Chcete-li opěradlo sklopit, zvedněte ho do nejvyšší polohy a poté ho sklopte do výchozí polohy.



7. Stůl je správně smontován.

DEMONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

1. Odstraňte veškeré příslušenství (opěrku hlavy, opěrku rukou, přední opěrku rukou).
2. Položte stůl na bok.
3. Umístěte příslušenství pod elastický popruh.
4. Sklopte nohy stolu, poté složte matraci a zajistěte sponu.



5. Vložte složený stůl do přepravní tašky.



3.3. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) K čištění povrchu používejte pouze nekorozivní prostředky.
b) Po každém čištění je nutné všechny části důkladně vysušit, než zařízení znovu použijete.
c) Zařízení skladujte na chladném a suchém místě, chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
d) Na čistění používejte měkký a vlhký hadřík.
e) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu zařízení.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre				
Nom de produit	Table de massage pliable				
Modèle	PHYSA COLMAR ROUGE	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLEU	PHYSA COLMAR BLANC	PHYSA COLMAR NOIR
Dimensions de la table (largeur × profondeur × hauteur) [mm]	1 850 × 700 × 620–860				
Maximum load [kg]	200	220	200	200	200
Poids [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Modèle	PHYSA VANNES NOIR	PHYSA VANNES BLANC	PHYSA DINAN NOIR	PHYSA DINAN BLANC	-
Dimensions de la table (largeur × profondeur × hauteur) [mm]	1 850 × 700 × 620–860				-
Maximum load [kg]	220	220	220	220	-
Poids [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Description générale

Ce manuel a pour but de vous aider à utiliser l'appareil de manière sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué strictement selon les indications techniques, en utilisant les dernières technologies et composants, et en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI AVANT DE COMMENCER À UTILISER LE PRODUIT.

Afin de garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, il est nécessaire de veiller à son bon fonctionnement et à son entretien conformément aux instructions du présent manuel. Les caractéristiques techniques et les spécifications figurant dans ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications afin d'améliorer la qualité. Compte tenu des progrès techniques et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil a été conçu et fabriqué de manière à limiter au minimum le risque lié aux émissions sonores.

Explication des symboles

	Veuillez lire le manuel avant utilisation.
	**ATTENTION !** ou **AVERTISSEMENT !** ou **N'OUBLIEZ PAS !** décrivant une situation donnée (icône d'avertissement générale)
	ATTENTION ! Risque d'écrasement des mains !
	Uniquement pour une utilisation à l'intérieur.



ATTENTION ! Les illustrations figurant dans ce manuel sont fournies à titre indicatif et peuvent, sur certains détails, différer du produit réel.

Le manuel original est la version allemande. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité de l'exploitation



ATTENTION ! Lisez toutes les mises en garde de sécurité et tous les manuels. Le non-respect des mises en garde et des instructions peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Les termes « appareil » ou « produit » utilisés dans les mises en garde et les descriptions des instructions font référence à la TABLE DE MASSAGE PORTABLE.

2.1. Sécurité sur le lieu de travail

a) Veillez à ce que votre lieu de travail soit rangé et bien éclairé. Le désordre ou un mauvais éclairage peuvent entraîner des accidents. Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez cet appareil.

b) En cas de doute quant au bon fonctionnement du produit ou si celui-ci est endommagé, contactez le service après-vente du fabricant.

c) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service après-vente du fabricant.

d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Il est interdit d'effectuer soi-même des réparations !

e) Conservez le mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Si l'appareil est cédé à des tiers, le mode d'emploi doit également leur être remis.

f) Conservez les éléments d'emballage et les petites pièces de montage hors de portée des enfants.

g) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.



Important ! Protégez les enfants et les autres personnes présentes lors de l'utilisation de l'appareil.

2.2. Sécurité personnelle

a) Il est interdit d'utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à utiliser l'appareil.

b) Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant un handicap mental, sensoriel ou intellectuel, ou ne

disposant pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions sur le fonctionnement de l'appareil.

c) L'appareil peut être utilisé par des personnes en bonne condition physique, compétentes et ayant reçu une formation adéquate, qui ont lu le présent manuel et ont été formées aux règles de santé et de sécurité au travail.

d) Faites preuve de prudence et de bon sens lors de l'utilisation de l'appareil. Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.

e) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.3. Utilisation sûre de l'appareil

a) Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'appareil doit être rangé hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou le présent manuel d'instructions.

b) Maintenez l'appareil en bon état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures sur les pièces et composants ou tout autre problème susceptible d'affecter le fonctionnement sûr de l'appareil). En cas de dommage, faire réparer l'appareil avant utilisation.

c) L'appareil doit être conservé hors de portée des enfants.

d) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par des personnes qualifiées utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira une utilisation en toute sécurité.

e) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.

f) Lors du transport et du déplacement de l'appareil depuis son lieu de stockage vers son lieu d'utilisation, respectez les réglementations en matière de santé et de sécurité relatives au transport manuel en vigueur dans le pays où les appareils sont utilisés.

g) Il est interdit de déplacer, de réorienter ou de faire pivoter l'appareil pendant son fonctionnement.

h) L'appareil doit être nettoyé régulièrement afin d'éviter l'accumulation permanente de salissures.

i) Il est interdit d'intervenir sur la structure de l'appareil afin d'en modifier les paramètres ou la conception.

j) Tenez les appareils à l'écart de toute source de feu ou de chaleur.

k) Assurez-vous que la roue est installée de maniere stable.

l) Assurez-vous que les pieds du produit sont au même niveau afin d'éviter tout basculement, susceptible de causer des blessures graves.

m) Tenez les objets pointus à l'écart du produit, car ils pourraient endommager le revêtement.

n) Le produit n'est pas conçu à des fins médicales ou de rééducation.



AVERTISSEMENT : Bien que l'appareil ait été conçu pour être sûr, avec des moyens de protection adéquats et malgré l'utilisation d'éléments de sécurité supplémentaires pour l'utilisateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de son utilisation. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

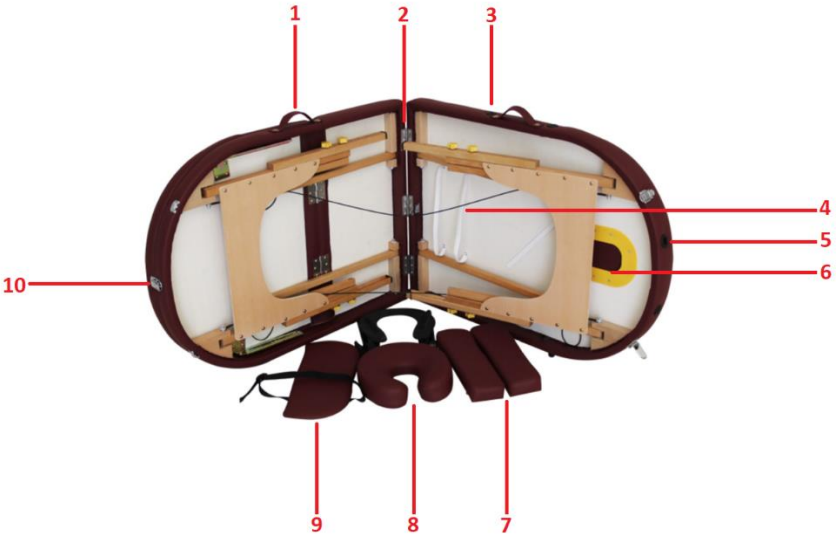
3. Règles d'utilisation

Ce produit est un accessoire de massage.

Ce produit est destiné exclusivement à un usage domestique !

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Description de l'appareil



1. Poignée
2. Charnière
3. Orifice pour l’accoudoir
4. Accessoires de fixation en caoutchouc
5. Orifice pour l’appui-tête
6. Ouverture pour le visage
7. Accoudoirs latéraux
8. En-tete
9. Accoudoir suspendu
10. Boucle de sécurité

3.2. Préparation au fonctionnement

POSITIONNEMENT DE L’APPAREIL

Éloignez l'appareil de toute surface chaude. L'appareil doit toujours être utilisé sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche, et hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités mentales, sensorielles ou cognitives réduites.

MONTAGE DE L'APPAREIL


1


2


3

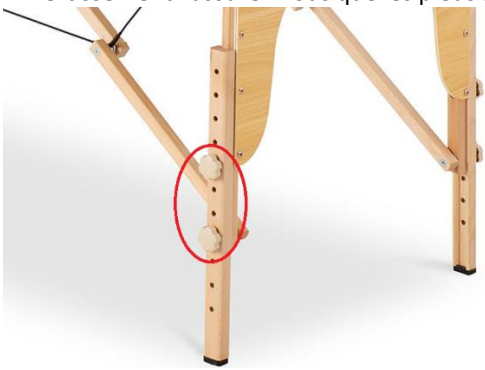

4


5


6


7

1. Dégagez la boucle de sécurité
2. Placez la table sur le côté et déployez les pieds à la hauteur souhaitée. Pour régler la hauteur de la table, dévissez les molettes, sélectionnez la hauteur appropriée en faisant coulisser la partie latérale du pied, tout en déplaçant simultanément les molettes vers le trou sélectionné, puis revissez toutes les molettes. Avertissement : assurez-vous que les pieds sont à la même hauteur.



3. Retirez les accessoires fixés à l'intérieur de la table.
4. Installez les accoudoirs en les glissant dans les trous situés sur les côtés du dossier.
5. Fixez l'appui-tête à l'avant de l'appareil en le glissant dans les trous prévus à cet effet. Accrochez l'accoudoir avant au support de l'appui-tête.

6. Déterminez l’angle d’inclinaison approprié pour le repose-jambes. Lorsque vous soulevez le dossier des deux côtés, les loquets indiqueront la hauteur appropriée. Pour abaisser le dossier, relevez-le jusqu’à sa position maximale, puis abaissez-le jusqu’à sa position initiale.



7. La table est correctement montée.

DÉMONTAGE DE L’APPAREIL

1. Retirez tous les accessoires (appui-tête, accoudoir, accoudoir avant).
2. Posez la table sur le côté.
3. Placez les accessoires sous la sangle élastique.
4. Repliez les pieds de la table, puis repliez le matelas et verrouillez la boucle.



5. Placez la table repliée dans le sac de transport.



3.3. Nettoyage et entretien

a) Utilisez uniquement des produits non corrosifs pour le nettoyage des surfaces.
b) Après chaque nettoyage, toutes les pièces doivent être soigneusement séchées avant de réutiliser l'appareil.
c) Rangez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
d) Nettoyez avec un chiffon doux et légèrement humide.
e) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage, car ceux-ci pourraient endommager la surface du matériau de l'appareil.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro				
Nome del prodotto	Lettino per massaggi portatile				
Modello	PHYSA COLMAR ROSSO	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLU	PHYSA COLMAR BIANCO	PHYSA COLMAR NERO
Dimensioni del lettino (Larghezza × Profondità × Altezza) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maximum load [kg]	200	220	200	200	200
Peso [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Modello	PHYSA VANNES NERO	PHYSA VANNES BIANCO	PHYSA DINAN NERO	PHYSA DINAN BIANCO	-
Dimensioni del lettino (Larghezza × Profondità × Altezza) [mm]	1850×700×620–860				-
Maximum load [kg]	220	220	220	220	-
Peso [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Descrizione generale

Il presente manuale ha lo scopo di garantire un utilizzo sicuro e affidabile del prodotto. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più elevati standard di qualità.

LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.

Al fine di garantire un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo, è necessario assicurarne il corretto funzionamento e la manutenzione in conformità con le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche riportati nel presente manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al fine di migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, il dispositivo è stato progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia limitato al livello più basso possibile.

Spiegazione dei simboli

	Si prega di leggere il manuale prima dell'uso.
	**ATTENZIONE!** o **AVVERTENZA!** o **RICORDARE!** a descrivere una determinata situazione (segnale generico di pericolo)
	ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento delle mani!
	Da utilizzare esclusivamente all'interno dei locali.



ATTENZIONE! Le illustrazioni contenute nel presente manuale hanno scopo puramente illustrativo e in alcuni dettagli potrebbero differire dal prodotto reale.

Il manuale originale è la versione in lingua tedesca. Le altre versioni linguistiche sono traduzioni dal tedesco.

2. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e tutti i manuali. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare lesioni gravi o la morte.

Il termine “dispositivo” o “prodotto” contenuto nelle avvertenze e nelle descrizioni delle istruzioni si riferisce al LETTINO PER MASSAGGI PORTATILE.

2.1. Sicurezza sul posto di lavoro

a) Mantenere il posto di lavoro in ordine e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono causare incidenti. Prestare attenzione, osservare ciò che si sta facendo e usare il buon senso durante l’utilizzo di questo dispositivo.
b) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del prodotto o se questo risulta danneggiato, contattare il servizio di assistenza del produttore.
c) In caso di dubbi sul corretto funzionamento dell’apparecchio, contattare il servizio di assistenza del produttore.
d) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall’assistenza tecnica del produttore. Non è consentito effettuare riparazioni da soli!
e) Conservare il manuale d’uso per riferimento futuro. Qualora l’apparecchio venga ceduto a terzi, è necessario consegnare anche il manuale d’uso.
f) Tenere gli elementi dell’imballaggio e le piccole parti di montaggio fuori dalla portata dei bambini.
g) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.



Ricordati! Proteggere i bambini e le altre persone presenti durante l’utilizzo del dispositivo.

2.2. Sicurezza personale

a) È vietato utilizzare il dispositivo se si è stanchi, malati o sotto l’effetto di alcol, droghe o farmaci che limitano in modo significativo la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo non è destinato all’uso da parte di persone (compresi i bambini) con disabilità mentali, sensoriali o intellettuali o prive di adeguata esperienza

e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare il dispositivo.

c) Il dispositivo può essere utilizzato da persone fisicamente idonee, capaci e adeguatamente addestrate che abbiano letto il presente manuale e abbiano ricevuto istruzioni in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

d) Prestare attenzione e usare il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. Un momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni personali.

e) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.

2.3. Utilizzo sicuro del dispositivo

a) Quando non è in uso, il dispositivo deve essere conservato fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo o con il presente manuale di istruzioni.

b) Mantenere il dispositivo in buone condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di danni generali o relativi alle parti mobili (crepe in parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa compromettere il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di guasto, far riparare il dispositivo prima dell'uso.

c) Il dispositivo deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini.

d) La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.

e) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.

f) Durante il trasporto e lo spostamento dell'apparecchio dal luogo di stoccaggio a quello di utilizzo, attenersi alle norme di salute e sicurezza relative alle operazioni di trasporto manuale vigenti nel Paese in cui vengono utilizzati gli apparecchi.

g) È vietato spostare, riorganizzare o ruotare l'apparecchio durante il funzionamento.

h) L'apparecchio deve essere pulito regolarmente per evitare l'accumulo permanente di sporco.

i) È vietato intervenire sulla struttura del dispositivo al fine di modificarne i parametri o la struttura.

j) Tenere i dispositivi lontani da fonti di fuoco e calore.

k) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile.

l) Assicurarsi che i piedini del prodotto siano allo stesso livello per evitare che si ribalti, causando gravi lesioni personali.

m) Tenere gli oggetti appuntiti lontani dal prodotto poiché potrebbero danneggiare il materiale di rivestimento.

n) Il prodotto non è progettato per scopi medici o riabilitativi.



AVVERTENZA! Sebbene il dispositivo sia stato progettato per essere sicuro, con adeguati mezzi di protezione e nonostante l'uso di elementi di sicurezza aggiuntivi per l'utente, sussiste comunque un leggero rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Si raccomanda di prestare attenzione e di usare il buon senso durante l'uso.

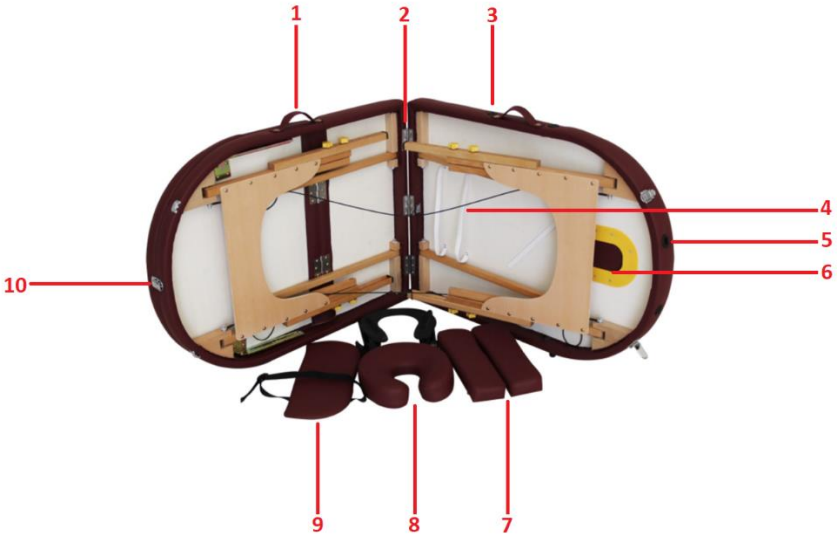
3. Norme di funzionamento

Il prodotto è un accessorio per il massaggio.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico!

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo



1. Maniglia
2. Cerniera
3. Foro per il bracciolo
4. Accessori di fissaggio in gomma
5. Foro per il poggiatesta
6. Apertura per il viso
7. Braccioli laterali
8. Poggiatesta
9. Bracciolo sospeso
10. Fibbia di sicurezza

3.2. Preparazione al lavoro

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Tenere il dispositivo lontano da superfici calde. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, fuori dalla portata dei bambini e delle persone con capacità mentali, sensoriali e cognitive ridotte.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO


1


2


3


4


5


6


7

1. Sganciare la fibbia di sicurezza
2. Posizionare il tavolo su un lato ed estendere le gambe all'altezza desiderata. Per regolare l'altezza del tavolo, svitare le manopole, selezionare l'altezza appropriata facendo scorrere la parte laterale della gamba, spostando contemporaneamente le manopole nel foro selezionato, quindi riavvitare tutte le manopole. Attenzione: assicurarsi che le gambe siano alla stessa altezza.



3. Rimuovere gli accessori fissati all'interno del tavolo.
4. Installare i braccioli facendoli scorrere nei fori situati ai lati dello schienale.
5. Fissare il poggiatesta sulla parte anteriore del dispositivo facendolo scorrere nei fori appropriati. Appendere il bracciolo anteriore al supporto del poggiatesta.

6. Determinare l'angolo di inclinazione appropriato per il poggiagambe. Sollevando lo schienale su entrambi i lati, i fermi indicheranno l'altezza corretta. Per abbassare lo schienale, sollevarlo fino alla posizione massima, quindi riportarlo nella posizione iniziale.



7. Il lettino è montato correttamente.

SMONTAGGIO DEL LETTINO

1. Rimuovere tutti gli accessori (poggiatesta, bracciolo, bracciolo anteriore).
2. Appoggiare il lettino su un lato.
3. Posizionare gli accessori sotto la fascia elastica.
4. Ripiegare le gambe del lettino, quindi ripiegare il materasso e bloccare la fibbia.



5. Riporre il lettino ripiegato nella borsa da trasporto.



3.3. Pulizia e manutenzione

a) Utilizzare esclusivamente prodotti non corrosivi per la pulizia delle superfici.
b) Dopo ogni pulizia, tutte le parti devono essere asciugate accuratamente prima di riutilizzare il dispositivo.
c) Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
d) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.
e) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad es. spazzole metalliche o spatole metalliche) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale del dispositivo.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro				
Nombre del producto	Camilla de masaje portátil				
Modelo	PHYSA COLMAR ROJA	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR AZUL	PHYSA COLMAR BLANCA	PHYSA COLMAR NEGRA
Dimensiones de la camilla (ancho × profundidad × altura) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maximum load [kg]	200	220	200	200	200
Peso [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Modelo	PHYSA VANNES NEGRA	PHYSA VANNES BLANCA	PHYSA DINAN NEGRA	PHYSA DINAN BLANCA	-
Dimensiones de la camilla (ancho × profundidad × altura) [mm]	1850 × 700 × 620–860				-
Maximum load [kg]	220	220	220	220	-
Peso [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Descripción general

El presente manual tiene por objeto facilitar un uso seguro y fiable del producto. El producto ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con las indicaciones técnicas, el uso de las últimas tecnologías y componentes, así como cumpliendo con los más altos estándares de calidad.

ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL.

Para garantizar un funcionamiento prolongado y fiable del dispositivo, es necesario velar por su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones que figuran en este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones con el fin de mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos y la posibilidad de reducir el ruido, el dispositivo se ha diseñado y fabricado de tal manera que el riesgo derivado de la emisión de ruido se limite al nivel más bajo posible.

Explicación de los símbolos

	Lea el manual antes de utilizar el dispositivo.
	**PRECAUCIÓN!** o **¡ADVERTENCIA!** o **¡RECUERDE!** para describir una situación concreta (señal de advertencia general).
	¡ADVERTENCIA! Peligro de aplastamiento de las manos!
	Solo para uso en interiores.



¡ADVERTENCIA! Las ilustraciones de este manual tienen carácter ilustrativo y pueden diferir en algunos detalles del producto real.

El manual original es la versión en alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡ADVERTENCIA! Lee todas las advertencias de seguridad y todos los manuales. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar lesiones graves o la muerte.

El término «dispositivo» o «producto» que aparece en las advertencias y descripciones de las instrucciones se refiere a la CAMILLA DE MASAJE PORTÁTIL.

2.1. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Mantenga su lugar de trabajo ordenado y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común al utilizar este dispositivo.
b) Si tiene dudas sobre si el producto funciona correctamente o si está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
c) Si tiene dudas sobre si el dispositivo funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del dispositivo. No está permitido realizar reparaciones por su cuenta!
e) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. En caso de que el dispositivo se ceda a terceros, también deberá entregarse el manual de instrucciones junto con él.
f) Mantenga los elementos del embalaje y las piezas pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
g) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.



¡Recuerde! Proteja a los niños y a otras personas que se encuentren cerca mientras utiliza el dispositivo.

2.2. Seguridad personal

a) Está prohibido utilizar el dispositivo si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, las drogas o medicamentos que limiten significativamente su capacidad para manejarlo.
b) El dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con discapacidad mental, sensorial o intelectual, ni por personas que

carezcan de la experiencia y/o los conocimientos adecuados, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones sobre cómo manejar el dispositivo.

c) El dispositivo puede ser utilizado por personas en buena forma física, capaces y debidamente formadas que hayan leído este manual y hayan recibido formación en materia de salud y seguridad en el trabajo.

d) Actúe con precaución y utilice el sentido común al manejar el dispositivo. Un momento de distracción durante su uso puede provocar lesiones personales graves.

e) El dispositivo no es un juguete. Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

2.3. Uso seguro del dispositivo

a) Cuando no se utilicen, los dispositivos deben guardarse fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo o con este manual de instrucciones.

b) Mantenga el dispositivo en buen estado técnico. Antes de cada uso, compruebe si presenta daños generales o relacionados con las piezas móviles (grietas en piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del dispositivo). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.

c) El dispositivo debe mantenerse fuera del alcance de los niños.

d) La reparación y el mantenimiento de los dispositivos deben ser realizados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de recambio originales. De este modo se garantizará un uso seguro.

e) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.

f) Al transportar y trasladar el dispositivo desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, respeta la normativa de salud y seguridad relativa al transporte manual vigente en el país donde se utilicen los dispositivos.

g) Está prohibido mover, cambiar de posición o girar el dispositivo mientras esté en funcionamiento.

h) El dispositivo debe limpiarse con regularidad para evitar la acumulación permanente de suciedad.

i) Está prohibido alterar la estructura del dispositivo con el fin de modificar sus parámetros o su diseño.

j) Mantenga los dispositivos alejados de fuentes de fuego y calor.

k) Asegurarse de la colocación estable de la rueda.

l) Asegúrese de que las patas del producto estén al mismo nivel para evitar que se vuelque, lo que podría provocar lesiones personales graves.

m) Mantenga los objetos afilados alejados del producto, ya que podrían dañar el material de la cubierta.

n) El producto no está diseñado para fines médicos ni de rehabilitación.



ADVERTENCIA: Aunque el dispositivo se ha diseñado para ser seguro, con los medios de protección adecuados y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un ligero riesgo de accidente o lesión al trabajar con él. Se recomienda actuar con precaución y sentido común al utilizarlo.

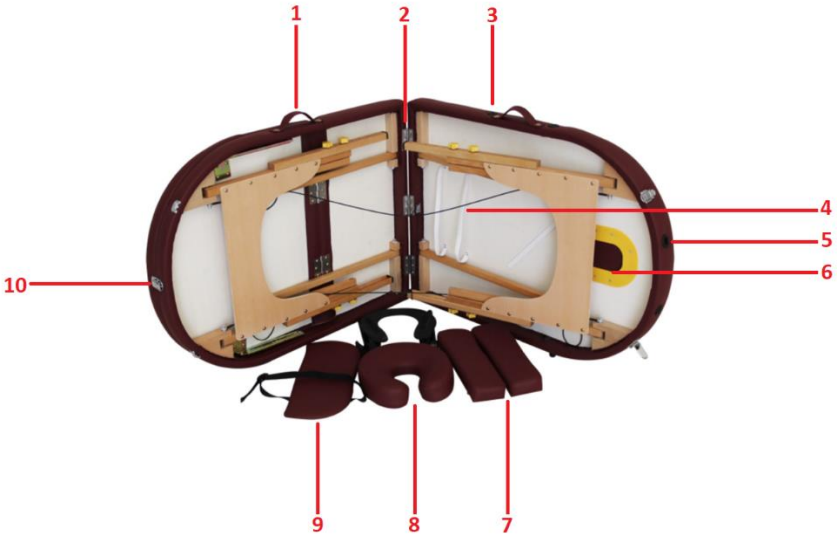
3. Normas de funcionamiento

El producto es un accesorio para masajes.

El producto está destinado exclusivamente al uso doméstico!

La responsabilidad de todos los daños resultantes de un uso distinto al indicado recae sobre el usuario.

3.1. Descripción del producto



1. Agarradero
2. Bisagra
3. Orificio para el reposabrazos
4. Accesorios de sujeción de goma
5. Orificio para el reposacabezas
6. Abertura para la cara
7. Reposabrazos laterales
8. Reposacabezas
9. Reposabrazos colgante
10. Hebilla de seguridad

3.2. Preparación para el trabajo

COLOCACIÓN DEL DISPOSITIVO

Mantén el dispositivo alejado de cualquier superficie caliente. El dispositivo debe utilizarse siempre sobre una superficie nivelada, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con capacidades mentales, sensoriales y cognitivas reducidas.

MONTAJE DEL DISPOSITIVO


1


2


3

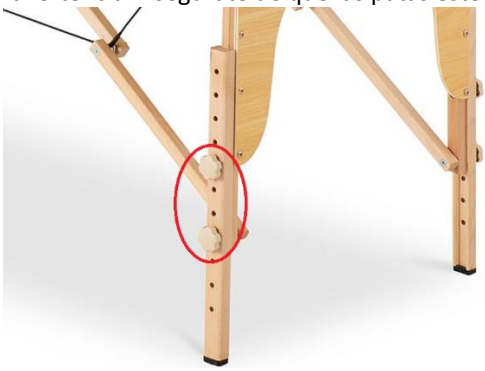

4


5


6


7

1. Suelta la hebilla de seguridad
2. Coloca la mesa de lado y extiende las patas hasta la altura deseada. Para ajustar la altura de la mesa, desenrosca los pomos, selecciona la altura adecuada deslizando la parte lateral de la pata, moviendo al mismo tiempo los pomos hasta el orificio seleccionado y, a continuación, enrosca todos los pomos. Advertencia: Asegúrate de que las patas estén a la misma altura.



3. Retire los accesorios fijados del interior de la mesa.
4. Instale los reposabrazos deslizándolos en los orificios situados a los lados del respaldo.
5. Fije el reposacabezas en la parte delantera del dispositivo deslizándolo en los orificios correspondientes. Cuelgue el reposabrazos delantero en el soporte del reposacabezas.

6. Determina el ángulo de inclinación adecuado para el reposapiernas. Al levantar el respaldo por ambos lados, los pestillos indicarán la altura adecuada. Para bajar el respaldo, levántalo hasta su posición máxima y, a continuación, bájalo hasta su posición inicial.



7. La mesa está correctamente montada.

DESMONTAJE DEL DISPOSITIVO

1. Retira todos los accesorios (reposacabezas, reposabrazos, reposabrazos delantero).
2. Coloca la mesa de lado.
3. Coloca los accesorios debajo de la correa elástica.
4. Plega las patas de la mesa, luego pliega el colchón y bloquea la hebilla.



5. Introduce la mesa plegada en la bolsa de transporte.



3.3. Limpieza y mantenimiento

a) Utiliza únicamente productos no corrosivos para la limpieza de las superficies.
b) Después de cada limpieza, todas las piezas deben secarse completamente antes de volver a utilizar el aparato.
c) Guarda el aparato en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
d) Limpiar con un paño suave y húmedo.
e) No utilices objetos afilados o metálicos (por ejemplo, cepillos de alambre o espátulas metálicas) para la limpieza, ya que podrían dañar la superficie del material del aparato.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke				
Precíziós mérleg	Hordozható masszázságy				
Modell	PHYSA COLMAR PIROS	PHYSA COLMAR BÉZS	PHYSA COLMAR KÉK	PHYSA COLMAR FEHÉR	PHYSA COLMAR FEKETE
Az ágy méretei (szélesség × mélység × magasság) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maximum load [kg]	200	220	200	200	200
Súly [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Modell	PHYSA VANNES BLACK	PHYSA VANNES WHITE	PHYSA DINAN BLACK	PHYSA DINAN WHITE	-
Az asztal méretei (szélesség × mélység × magasság) [mm]	1850×700×620–860				-
Maximum load [kg]	220	220	220	220	-
Súly [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Általános leírás

A kézikönyv célja, hogy segítse a termék biztonságos és megbízható használatát. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

ELINDÍTÁS ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

A készülék hosszú távú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell a helyes üzemeltetéséről és karbantartásáról, a jelen kézikönyv

utasításainak megfelelően. A jelen kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javítása érdekében történő változtatásokra. Figyelembe véve a műszaki fejlődést és a zajcsökkentés lehetőségét, a készüléket úgy tervezték és gyártották, hogy a zajkibocsátásból eredő kockázat a lehető legalacsonyabb szintre legyen korlátozva.

Szimbólumok magyarázata

	Kérjük, használat előtt olvassa el a kézikönyvet.
	**FIGYELEM!** vagy **FIGYELMEZTETÉS!** vagy **NE FELEDJE!** egy adott helyzet leírására (általános figyelmeztető jel).
	VIGYÁZAT! A kezek beszorulásának veszélye!
	Csak beltéri használatra.



VIGYÁZAT! A kézikönyvben szereplő ábrák illusztrációs célokat szolgálnak, és egyes részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

Az eredeti kézikönyv a német nyelvű változat. A többi nyelvi változat a németből készült fordítás.

2. A felhasználás biztonsága



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és az összes használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekben és az utasítások leírásaiban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a HORDOZHATÓ MASSZÁZSASZTALRA utal.

2.1. Biztonság a munkahelyen

a) Tartsa rendben és jól megvilágítva a munkahelyét. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyeljen arra, amit csinál, és a józan eszét használja a készülék használata során.

b) Ha kétségei vannak a termék megfelelő működését illetően, vagy ha a termék megsérült, vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével.

c) Ha kétségei vannak a készülék megfelelő működését illetően, vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével.

d) A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Tilos saját kezűleg javításokat végezni!

e) Őrizze meg a használati útmutatót későbbi felhasználás céljából. Amennyiben a készüléket harmadik személyeknek adja át, a használati útmutatót is át kell adnia vele együtt.

f) A csomagolóanyagokat és a kis szerelvényalkatrészeket tartsa gyermekektől elzárva.

g) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!



Ne feledje! A készülék üzemeltetése közben gondoskodjon a gyermekek és más jelenlévők biztonságáról.

2.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Tilos a készüléket fáradt állapotban, betegség esetén, valamint alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszerek hatása alatt üzemeltetni, amelyek jelentősen korlátozzák a készülék kezelésére való képességet.

b) A készüléket nem szánják olyan személyek (gyermekeket is beleértve) számára, akik mentális, érzékszervi vagy értelmi fogyatékossággal élnek, illetve

nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel, kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy a készülék kezeléséről utasításokat kaptak.

c) A készüléket olyan fizikailag alkalmas, képzett és megfelelően kiképzett személyek üzemeltethetik, akik elolvasták ezt a kézikönyvet, és munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági oktatásban részesültek.

d) A készülék üzemeltetése során legyen óvatos, és használja a józan eszét. A készülék üzemeltetése közbeni egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

e) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.

2.3. A készülék biztonságos használata

a) Használaton kívül a készüléket gyermekektől és a készülékkel vagy a jelen használati útmutatóval nem ismerős személyektől elzárva kell tárolni.

b) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy nincs-e általános sérülés vagy a mozgó alkatrészekkel kapcsolatos kár (repedések az alkatrészekben és komponensekben, vagy bármely más olyan állapot, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg!

c) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.

d) A készülékek javítását és karbantartását kizárólag szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.

e) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.

f) A készülék szállításakor és a tárolási helyről a használati helyre történő áthelyezésekor tartsa be az adott országban érvényes, a kézi szállítási munkákra vonatkozó egészségügyi és biztonsági előírásokat.

g) A készülék működése közben tilos azt mozgatni, áthelyezni vagy elforgatni.

h) A készüléket rendszeresen meg kell tisztítani a szennyeződések tartós felhalmozódásának megelőzése érdekében.

i) Tilos a készülék szerkezetébe beavatkozni annak paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása céljából.

j) Tartsa a készülékeket távol tűz- és hőforrásoktól.

k) Ne terhelje túl a berendezést!

l) Győződjön meg arról, hogy a termék lábai egy szintben vannak, hogy elkerülje a felborulást, amely súlyos személyi sérüléseket okozhat.

m) Tartsa távol az éles tárgyakat a terméktől, mivel azok károsíthatják a burkolat anyagát.

n) A terméket nem orvosi vagy rehabilitációs célokra tervezték.



VIGYÁZAT: Bár a készüléket biztonságosra tervezték, megfelelő védelmi eszközökkel ellátva, és a kiegészítő felhasználói biztonsági elemek alkalmazása ellenére is fennáll egy kis baleseti vagy sérülési kockázat a készülék használata során. Használata során ajánlott óvatosságot és józan ítélőképességet tanúsítani.

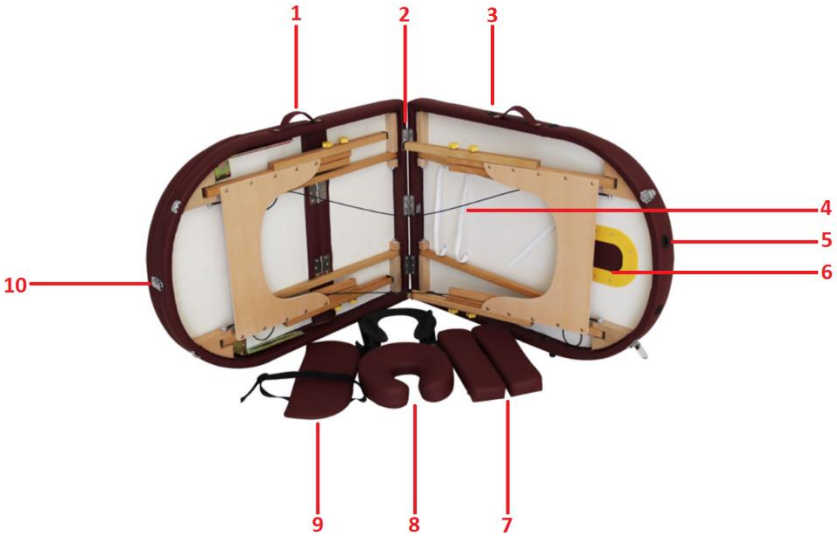
3. Használati szabályok

A termék masszázshoz használható kiegészítő.

A termék kizárólag háztartási használatra szolgál!

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen kárért.

3.1. A készülék leírása



1. Fogantyú
2. Zsanér
3. Nyílás a kartámasz számára
4. Gumi rögzítőelemek
5. Nyílás a fejtámla számára
6. Arcnyílás
7. Oldalsó kartámaszok
8. Fejtámla
9. Függesztett kartámasz
10. Biztonsági csat

3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

Tartsa a készüléket távol minden forró felülettől. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek, valamint szellemi, érzékszervi és mentális képességeikben korlátozott személyek számára elérhetetlen helyen.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE


1


2


3

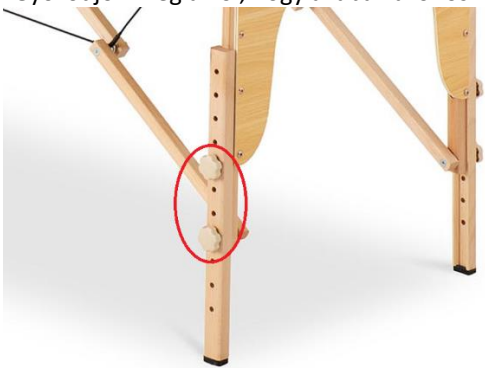

4


5


6


7

1. Oldja ki a biztonsági csatot
2. Fektesse az asztalt az oldalára, és állítsa be a lábakat a kívánt magasságra. Az asztal magasságának beállításához csavarja ki a gombokat, válassza ki a megfelelő magasságot a láb oldalsó részének csúsztatásával, miközben a gombokat a kiválasztott lyukba tolja, majd csavarja be az összes gombot. Figyelem: Győződjön meg arról, hogy a lábak azonos magasságban vannak.



3. Vegye ki a rögzített tartozékokat az asztal belsejéből.
4. Szerelje fel a kartámaszokat úgy, hogy becsúsztatja őket a háttámla oldalán található furatokba.
5. Rögzítse a fejtámlát a készülék elejére úgy, hogy becsúsztatja a megfelelő furatokba. Akassza fel az elülső kartámaszt a fejtámla-tartóra.

6. Állítsa be a lábtámasz megfelelő dőlésszögét. A háttámla mindkét oldalán történő felemelésekor a reteszek jelzik a megfelelő magasságot. A háttámla leengedéséhez emelje fel a háttámlát a maximális pozícióba, majd engedje le a háttámlát a kiindulási helyzetébe.



7. Az asztal megfelelően van felszerelve.

A KÉSZÜLÉK SZÉTSZERELÉSE

1. Távolítsa el az összes kiegészítőt (fejtámla, kartámasz, elülső kartámasz).
2. Fektesse az asztalt az oldalára.
3. Helyezze a kiegészítőket a rugalmas pánt alá.
4. Hajtsa össze az asztallábakat, majd hajtsa össze a matracot, és rögzítse a csatot.



5. Helyezze az összecsukott asztalt a hordtáskába.



3.3. Tisztítás és karbantartás

a) A felület tisztításához kizárólag nem korrozív tisztítószereket használjon.
b) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani, mielőtt a készüléket újra használná.
c) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve tárolja.
d) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
e) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fém spatulát), mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi				
Produktnavn	Bærbart massagebord				
Model	PHYSA COLMAR RØD	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLÅ	PHYSA COLMAR HVID	PHYSA COLMAR SORT
Sengens mål (bredde × dybde × højde) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maximum load [kg]	200	220	200	200	200
Vægt [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Model	PHYSA VANNES SORT	PHYSA VANNES HVID	PHYSA DINAN SORT	PHYSA DINAN HVID	-
Sengens mål (bredde × dybde × højde) [mm]	1850×700×620–860				-
Maximum load [kg]	220	220	220	220	-
Vægt [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Generel beskrivelse

Denne vejledning er udarbejdet for at sikre en sikker og pålidelig brug. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING OMHYGGELIGT INDEN ARBEJDET PÅBEGYNDES.

For at sikre en lang og pålidelig drift af enheden er det nødvendigt at sørge for korrekt betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning. De tekniske data og specifikationer i denne vejledning er opdaterede.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer med henblik på at forbedre kvaliteten. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheden for at reducere støj er enheden konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at risikoen som følge af støjemissioner begrænses til det lavest mulige niveau.

Forklaring af symboler

	Læs vejledningen inden brug.
	**FORSIGTIG!** eller **ADVARSEL!** eller **HUSK!** beskriver en given situation (generelt advarselsskilt)
	OBS! Risiko for at klemme hænderne!
	Udelukkende til indendørs brug.



OBS! Illustrationerne i denne vejledning er kun til illustrative formål og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale vejledning er den tyske version. De øvrige sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle manualer. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan medføre alvorlig personskade eller død.

Udtrykket »apparat« eller »produkt« i advarslerne og beskrivelserne i instruktionerne henviser til det BÆRBARE MASSAGEBORD.

2.1. Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Hold din arbejdsplads ryddelig og godt oplyst. Rod eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær opmærksom, hold øje med, hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette apparat.
b) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt produktet fungerer korrekt, eller hvis det er beskadiget, skal du kontakte producentens kundeservice.
c) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt apparatet fungerer korrekt, skal du kontakte producentens serviceafdeling.
d) Produktet må udelukkende repareres af producentens serviceafdeling. Det er ikke tilladt at udføre reparationer selv!
e) Opbevar brugsanvisningen til senere brug. Skulle apparatet videregives til tredjepart, skal brugsanvisningen også udleveres sammen med det.
f) Opbevar emballagedele og små monteringsdele utilgængeligt for børn.
g) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.



OBS! Beskyt børn og andre tilstedeværende, når du betjener enheden.

2.2. Personlig sikkerhed

a) Det er forbudt at betjene enheden, hvis du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, narkotika eller medicin, der væsentligt begrænser din evne til at betjene enheden.
b) Apparatet er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn), der har mentale, sensoriske eller intellektuelle funktionsnedsættelser, eller som mangler tilstrækkelig erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller har modtaget instruktioner i, hvordan apparatet betjenes.
c) Enheden må betjenes af fysisk raske, dygtige og korrekt uddannede personer, der har læst denne vejledning og er blevet instrueret i arbejdsmiljø og sikkerhed.
d) Vær forsigtig, og brug sund fornuft, når du betjener enheden. Et øjebliks uopmærksomhed under betjening af enheden kan medføre alvorlig personskade.

e) Enheden er ikke et legetøj. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med enheden.

2.3. Sikker brug af apparatet

a) Når enheden ikke er i brug, skal den opbevares utilgængeligt for børn og personer, der ikke er fortrolige med enheden eller denne brugsanvisning.
b) Hold enheden i god teknisk stand. Kontroller før hvert arbejde for generelle skader eller skader på bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke enhedens sikre drift). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
c) Enheden skal opbevares utilgængeligt for børn.
d) Reparation og vedligeholdelse af enhederne skal udføres af kvalificeret personale, der udelukkende anvender originale reservedele. Dette sikrer sikker brug.
e) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
f) Ved transport og flytning af enheden fra opbevaringsstedet til anvendelsesstedet skal de arbejdsmiljøbestemmelser for manuel transport, der gælder i det land, hvor enhederne anvendes, overholdes.
g) Det er forbudt at flytte, omplacere eller dreje enheden under drift.
h) Enheden skal rengøres regelmæssigt for at forhindre vedvarende ophobning af snavs.
i) Det er forbudt at ændre enhedens konstruktion med henblik på at ændre dens parametre eller opbygning.
j) Hold enhederne væk fra ild- og varmekilder.
k) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag.
l) Sørg for, at produktets ben står på samme niveau for at undgå, at det vælter, hvilket kan forårsage alvorlig personskade.
m) Hold skarpe genstande væk fra produktet, da de kan beskadige dækmaterialet.
n) Produktet er ikke beregnet til medicinske formål eller genoptræning.



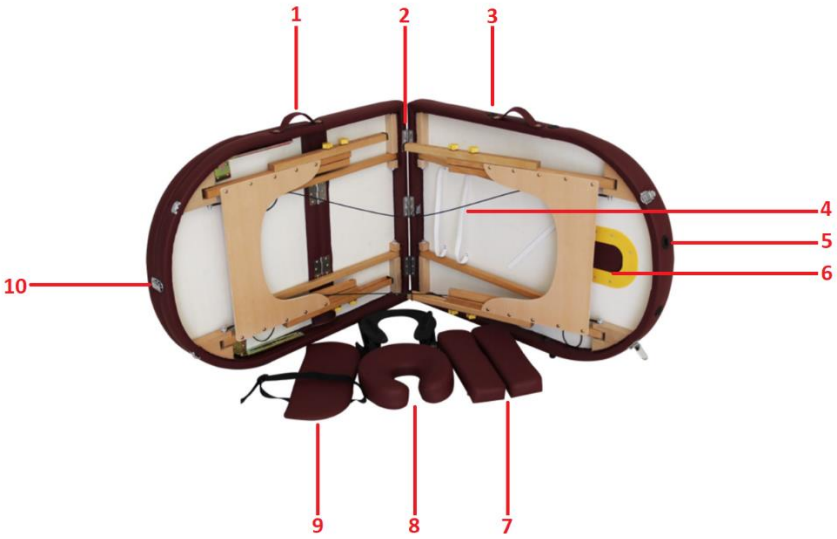
OBS! Selvom enheden er konstrueret med henblik på sikkerhed, med passende beskyttelsesforanstaltninger og trods anvendelsen af yderligere sikkerhedselementer for brugeren, er der stadig en lille risiko for ulykker eller personskader under brug af enheden. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft ved brug.

3. Brugsregler

Produktet er et tilbehør til massage.

Produktet er udelukkende beregnet til husholdningsbrug!
Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.

3.1. Beskrivelse af apparatet



1. Håndtag
2. Hængsel
3. Hul til armlæn
4. Gummi til fastgørelse af tilbehør
5. Hul til nakkestøtte
6. Åbning til ansigtet
7. Sidearmlæn

8. Nakkestøtte
9. Hængende armlæn
10. Sikkerhedsspænde

3.2. Klargøring til drift

PLACERING AF ENHEDEN

Hold enheden væk fra varme overflader. Enheden skal altid anvendes på en vandret, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og personer med nedsatte mentale, sensoriske og kognitive funktioner.

MONTERING AF ENHEDEN


1


2


3


4


5


6


7

1. Løsn sikkerhedsspændet
2. Læg bordet på siden, og træk benene ud til den ønskede højde. For at justere bordets højde skal du skrue knapperne løs, vælge den passende højde ved at skubbe benets sidedel, samtidig med at du flytter knapperne til det valgte hul, og derefter skrue alle knapperne fast. Advarsel: Sørg for, at benene har samme højde.



3. Fjern det fastgjorte tilbehør inde i bordet.
4. Monter armlænene ved at skubbe dem ind i hullerne på siderne af ryglænet.
5. Fastgør nakkestøtten foran på enheden ved at skubbe den ind i de relevante huller. Hæng det forreste armlæn på nakkestøtteholderen.
6. Bestem den passende hældningsvinkel for benstøtten. Når ryglænet løftes på begge sider, angiver låsene den passende højde. For at sænke ryglænet skal du først hæve det til dets højeste position og derefter sænke det til dets udgangsposition.



7. Bordet er nu korrekt monteret.

AFMONTERING AF ENHEDEN

1. Fjern alt tilbehør (nakkestøtte, armlæn, forreste armlæn).
2. Læg bordet på siden.
3. Placer tilbehøret under den elastiske rem.
4. Fold bordbenene sammen, fold derefter madrassen sammen, og lås spænden.



5. Læg det sammenfoldede bord i bæretasken.



3.3. Rengøring og vedligeholdelse

a) Brug kun ikke-ætsende produkter til rengøring af overfladerne.
b) Efter hver rengøring skal alle dele tørres grundigt, inden apparatet tages i brug igen.
c) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
d) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
e) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. stålbørste eller metalspatel) til rengøring, da disse kan beskadige overfladen på apparatets materiale.

Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo				
Tuotteen nimi	Kannettava hierontapöytä				
Malli	PHYSA COLMAR PUNAINEN	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR SININEN	PHYSA COLMAR VALKOINEN	PHYSA COLMAR MUSTA
Pöydän mitat (leveys × syvyys × korkeus) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maksimikuormitus [kg]	200	220	200	200	200
Paino [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Malli	PHYSA VANNES MUSTA	PHYSA VANNES VALKOINEN	PHYSA DINAN MUSTA	PHYSA DINAN VALKOINEN	-
Sängyn mitat (leveys × syvyys × korkeus) [mm]	1850×700×620–860				-
Maksimikuormitus [kg]	220	220	220	220	-
Paino [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Yleiskuvaus

Käyttöohje on tarkoitettu auttamaan tuotteen turvallisessa ja luotettavassa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukasti teknisten eritelmien mukaisesti käyttäen uusinta tekniikkaa ja komponentteja sekä noudattaen korkeimpia laatustandardeja.

ENNEN KÄYTÖN ALOITTAMISTA TÄMÄ OPAS ON LUETTAVA HUOLELLISESTI JA SEN SISÄLTÖ TULEE YMMÄRTÄÄ JA SISÄISTÄÄ.

Laitteen pitkän ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi on huolehdittava sen oikeasta käytöstä ja huollosta tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti. Tämän käyttöohjeen tekniset tiedot ja erittelyt ovat ajantasaisia. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä

muutoksia laadun parantamiseksi. Teknologian kehityksen ja melunvaimennusmahdollisuuksien huomioon ottamiseksi laite on suunniteltu ja valmistettu siten, että melupäästöistä aiheutuva riski on rajoitettu mahdollisimman alhaiselle tasolle.

Symbolien selitykset

	Lue käyttöohje ennen käyttöä.
	**VAROITUS!** tai **HUOMIO!** tai **MUISTA!** kuvaavat tiettyä tilannetta (yleinen varoitusmerkki)
	HUOMIO! Käsien puristumisvaara!
	Vain sisäkäyttöön.



HUOMIO! Tämän käyttöohjeen kuvat ovat havainnollistavia, ja ne voivat joiltakin yksityiskohdiltaan poiketa todellisesta tuotteesta.

Alkuperäinen käyttöohje on saksankielinen. Muut kieliversiot ovat käännöksiä saksankielisestä versiosta.

2. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja kaikki käyttöohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Varoituksissa ja ohjeiden kuvauksissa käytetyt termit ”laite” tai ”tuote” viittaavat KANNETTAVAAN HIERONTAPÖYTÄÄN.

2.1. Työturvallisuus

a) Pidä työpaikkasi siistinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai huono valaistus voi johtaa onnettomuuksiin. Ole ennakoiva, tarkkaile tekemisiäsi ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi.
b) Jos epäilet, toimiiko tuote oikein tai onko se vaurioitunut, ota yhteyttä valmistajan huoltoon.
c) Jos epäilet, ettei laite toimi oikein, ota yhteyttä valmistajan huoltopalveluun.
d) Tuotteen saa korjata vain valmistajan huoltopalvelu. Laitetta ei saa korjata itse!
e) Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten. Jos laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, myös käyttöohje on luovutettava sen mukana.
f) Pidä pakkausmateriaalit ja pienet asennusosat lasten ulottumattomissa.
g) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.



Muista! Suojaa lapsia ja muita sivullisia laitetta käytettäessä.

2.2. Henkilökohtainen turvallisuus

a) Laitetta ei saa käyttää, jos olet väsynyt, sairas tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka rajoittavat merkittävästi kykyäsi käyttää laitetta.
b) Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi henkilöille (lapset mukaan lukien), joilla on henkisiä, aistillisia tai älyllisiä rajoitteita tai joilla ei ole riittävää kokemusta ja/tai tietämystä, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai ellei heille ole annettu ohjeita laitteen käytöstä.
c) Laitetta saavat käyttää fyysisesti kunnossa olevat, kykenevät ja asianmukaisesti koulutetut henkilöt, jotka ovat lukeneet tämän käyttöohjeen ja saaneet työterveys- ja turvallisuusohjeistuksen.
d) Ole varovainen ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi. Hetken huomaamattomuus laitetta käytettäessä voi johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.
e) Tämä laite ei ole leikkikalu. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

2.3. Laitteen turvallinen käyttö

a) Kun laitetta ei käytetä, se on säilytettävä lasten ja sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät tunne laitetta tai tätä käyttöohjetta.
b) Pidä laite hyvässä teknisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa ole yleisiä vaurioita tai liikkuviin osiin liittyviä vaurioita (osien ja komponenttien halkeamia tai muita seikkoja, jotka voivat vaikuttaa laitteen turvalliseen käyttöön). Jos laite on vaurioitunut, anna laite korjattavaksi ennen käyttöä.
c) Laite on pidettävä lasten ulottumattomissa.
d) Laitteiden korjaukset ja huollot on annettava pätevien henkilöiden tehtäväksi, ja niissä on käytettävä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.
e) Tehtaalla asennettuja suojia tai ruuveja ei saa irrottaa, jotta laitteen toimivuus suunnitellulla tavalla on varmistettu.
f) Kun kuljetat ja siirrät laitetta varastointipaikasta käyttöpaikkaan, noudata siinä maassa, jossa laitteita käytetään, voimassa olevia käsin suoritettavia kuljetustöitä koskevia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.
g) Laitetta ei saa siirtää, järjestellä uudelleen tai kääntää käytön aikana.
h) Laite on puhdistettava säännöllisesti, jotta lika ei pääse kertymään pysyvästi.
i) Laitteen rakenteeseen ei saa puuttua sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
j) Pidä laitteet poissa tulen ja lämmönlähteiden läheisyydestä.
k) Älä ylikuormita laitetta.
l) Varmista, että tuotteen jalat ovat samalla tasolla kaatumisen estämiseksi, sillä kaatuminen voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.
m) Pidä terävät esineet poissa tuotteen läheisyydestä, sillä ne voivat vahingoittaa päällystemateriaalia.
n) Tuotetta ei ole suunniteltu lääketieteellisiin tai kuntoutustarkoituksiin.



VAROITUS! Vaikka laite on suunniteltu turvalliseksi ja siinä on asianmukaiset suojatoimenpiteet sekä lisäsuojauselementit, laitteen käytön yhteydessä on silti pieni onnettomuus- tai loukkaantumisriski. Laitetta käytettäessä on suositeltavaa noudattaa varovaisuutta ja tervettä järkeä.

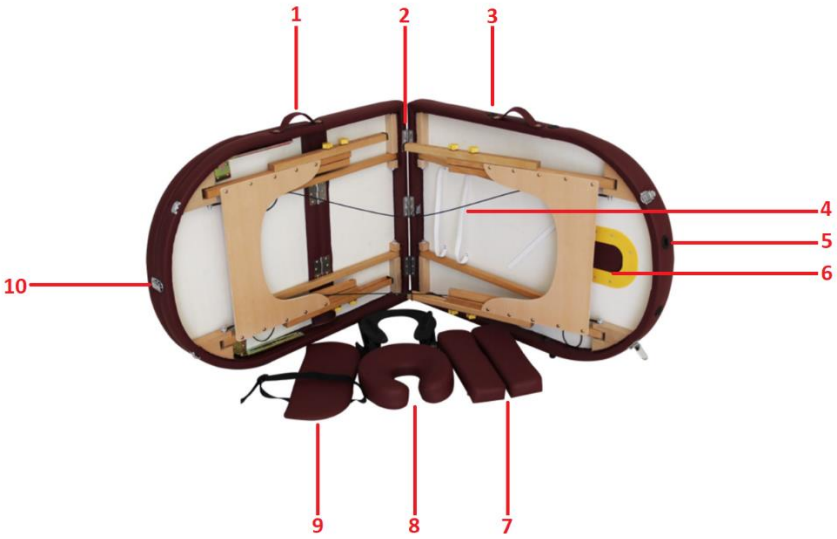
3. Käyttöohjeet

Tuote on hierontaväline.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön!

Käyttäjällä on vastuu kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä.

3.1. Laitteen kuvaus



1. Kahva
2. Sarana
3. Käsinojan reikä
4. Kumiset kiinnitystarvikkeet
5. Pääntuen reikä
6. Kasvojen aukko
7. Sivukäsinojat

8. Päätuki
9. Ripustettava käsinoja
10. Turvasolki

3.2. Käyttöön valmistelu

LAITTEEN SIJOITTAMINEN

Laite on pidettävä etäällä kuumista pinnoista. Laitetta tulee aina käyttää tasaisella, vakaalla, puhtaalla, paloturvallisella ja kuivalla pinnalla sekä lasten ja henkisten, aistillisten tai kognitiivisten toimintojen heikentyneiden henkilöiden ulottumattomissa.

LAITTEEN KOKOAMINEN


1


2


3


4


5


6


7

1. Avaa turvasolki
2. Käännä pöytä kyljelleen ja säädä jalat haluttuun korkeuteen. Säädä pöydän korkeutta avaamalla ruuvit, valitsemalla sopiva korkeus liu'uttamalla jalan sivuosaa ja siirtämällä samalla ruuvit valittuun reikään, minkä jälkeen kiristä kaikki ruuvit. Varoitus: Varmista, että jalat ovat samalla korkeudella.



3. Poista pöydän sisältä kiinnitetyt lisävarusteet.
4. Asenna käsinojat liu’uttamalla ne selkänojan sivuilla oleviin reikiin.
5. Kiinnitä pääntuki laitteen etuosaan liu’uttamalla se sopiviin reikiin. Ripusta etukäsinoja pääntuen pidikkeeseen.
6. Määritä jalkatuen sopiva kallistuskulma. Kun selkänojaa nostetaan molemmilta puolilta, salvat osoittavat sopivan korkeuden. Laskeaksesi selkänojaa, nosta se yläasentoon ja laske sitten takaisin alkuasentoon.



7. Pöytä on asennettu oikein.

LAITTEEN PURKAMINEN

1. Poista kaikki lisävarusteet (pääntuki, käsinoja, etukäsinoja).
2. Käännä pöytä kyljelleen.
3. Aseta lisävarusteet joustavan hihnan alle.
4. Taita pöydän jalat kokoon, taita sitten patja ja lukitse solki.



5. Laita taitettu pöytä kantolaukkuun.



3.3. Puhdistaminen ja huolto

a) Käytä pintojen puhdistukseen vain syövyttämättömiä tuotteita.
b) Jokaisen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava huolellisesti ennen laitteen seuraavaa käyttökertaa.
c) Säilytä laitetta viileässä ja kuivassa paikassa, suojattuna kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
d) Käytä puhdistamiseen pehmeää ja kosteaa puhdistusliinaa.
e) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. terässharjaa tai metallista lastalla), sillä ne voivat vahingoittaa laitteen pinnan materiaalia.

Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter				
Productnaam	Draagbare massagetafel				
Model	PHYSA COLMAR ROOD	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLAUW	PHYSA COLMAR WIT	PHYSA COLMAR ZWART
Afmetingen massagetafel (breedte × diepte × hoogte) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maximale belasting [kg]	200	220	200	200	200
Gewicht [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Model	PHYSA VANNES ZWART	PHYSA VANNES WIT	PHYSA DINAN ZWART	PHYSA DINAN WIT	-
Afmetingen bed (breedte × diepte × hoogte) [mm]	1850×700x620–860				-
Maximale belasting [kg]	220	220	220	220	-
Gewicht [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Algemene beschrijving

De handleiding is bedoeld om te helpen bij een veilig en betrouwbaar gebruik. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische specificaties, met gebruikmaking van de nieuwste technologie en componenten, en met inachtneming van de hoogste kwaliteitsnormen.

LEES EN BEGRIJP DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U MET DE WERKZAAMHEDEN BEGINT.

Om een lange en betrouwbare werking van het apparaat te garanderen, is het noodzakelijk om te zorgen voor een correcte bediening en onderhoud in

overeenstemming met de instructies in deze handleiding. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen ter verbetering van de kwaliteit. Rekening houdend met de technische vooruitgang en de mogelijkheid om geluid te verminderen, is het apparaat zodanig ontworpen en gebouwd dat het risico als gevolg van geluidsemissie tot een minimum wordt beperkt.

Uitleg van symbolen

	Lees de handleiding vóór gebruik.
	**LET OP!** of **WAARSCHUWING!** of **LET EROP!** ter beschrijving van een bepaalde situatie (algemeen waarschuwingsteken).
	LET OP! Gevaar voor beknelling van de handen!
	Alleen voor gebruik binnen.



LET OP! De afbeeldingen in deze handleiding dienen ter illustratie en kunnen in sommige details afwijken van het daadwerkelijke product.

De originele handleiding is de Duitse versie. De andere taalversies zijn vertalingen uit het Duits.

2. Veiligheid bij gebruik



LET OP! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle handleidingen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

De termen „apparaat" of „product" in de waarschuwingen en beschrijvingen van de instructies verwijzen naar de DRAAGBARE MASSAGETAFEL.

2.1. Veiligheid op de werkplek

a) Houd uw werkplek netjes en goed verlicht. Rommel of slechte verlichting kan tot ongevallen leiden. Kijk vooruit, let goed op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het gebruik van dit apparaat.
b) Neem bij twijfel over de goede werking van het product of bij schade contact op met de klantenservice van de fabrikant.

c) Neem bij twijfel over de goede werking van het apparaat contact op met de klantenservice van de fabrikant.
d) Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een servicepunt van de fabrikant. Het is niet toegestaan om zelf reparaties uit te voeren!
e) Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Mocht het apparaat aan derden worden doorgegeven, dan dient de gebruiksaanwijzing ook mee te worden gegeven.
f) Bewaar verpakkingsmaterialen en kleine montageonderdelen buiten het bereik van kinderen.
g) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.



Herinner! Bescherm kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van het apparaat.

2.2. Persoonlijke veiligheid

a) Het is verboden het apparaat te gebruiken wanneer u vermoeid of ziek bent, of onder invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen die uw vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk beperken.
b) Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met een mentale, zintuiglijke of verstandelijke beperking, of door

personen zonder voldoende ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of instructies hebben gekregen over de bediening van het apparaat.

c) Het apparaat mag worden bediend door fysiek fitte, bekwame en goed opgeleide personen die deze handleiding hebben gelezen en instructies hebben gekregen op het gebied van gezondheid en veiligheid op het werk.

d) Wees voorzichtig en gebruik uw gezond verstand bij het bedienen van het apparaat. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel.

e) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

2.3. Veilig gebruik van het apparaat

a) Wanneer het apparaat niet in gebruik is, moet het buiten het bereik van kinderen en personen worden opgeborgen die niet bekend zijn met het apparaat of deze handleiding.

b) Houd het apparaat in goede technische staat. Controleer het apparaat vóór elk gebruik op algemene schade of schade aan bewegende onderdelen (scheuren in onderdelen en componenten of andere afwijkingen die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden). Laat het apparaat bij schade repareren voordat u het weer gebruikt.

c) Het apparaat moet buiten het bereik van kinderen worden gehouden.

d) Reparatie en onderhoud van apparaten moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat uitsluitend originele reserveonderdelen gebruikt. Dit garandeert een veilig gebruik.

e) Om de operationele integriteit van het apparaat zoals bedoeld te garanderen, mag u geen in de fabriek geïnstalleerde afdekkingen of schroeven verwijderen.

f) Houd bij het vervoeren en verplaatsen van het apparaat van de opslagplaats naar de gebruiksplaats rekening met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften voor handmatig transport die gelden in het land waar de apparaten worden gebruikt.

g) Het is verboden om het apparaat tijdens het gebruik te verplaatsen, te herschikken of te draaien.

h) Het apparaat moet regelmatig worden gereinigd om blijvende ophoping van vuil te voorkomen.

i) Het is verboden ingrepen te verrichten aan de constructie van het apparaat om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.

j) Houd de apparaten uit de buurt van vuur- en warmtebronnen.

k) Overbelast het apparaat niet.

l) Zorg ervoor dat de poten van het product op dezelfde hoogte staan om kantelen te voorkomen, wat ernstig lichamelijk letsel kan veroorzaken.

m) Houd scherpe voorwerpen uit de buurt van het product, aangezien deze het bekledingsmateriaal kunnen beschadigen.

n) Het product is niet ontworpen voor medische of revalidatiedoeleinden.

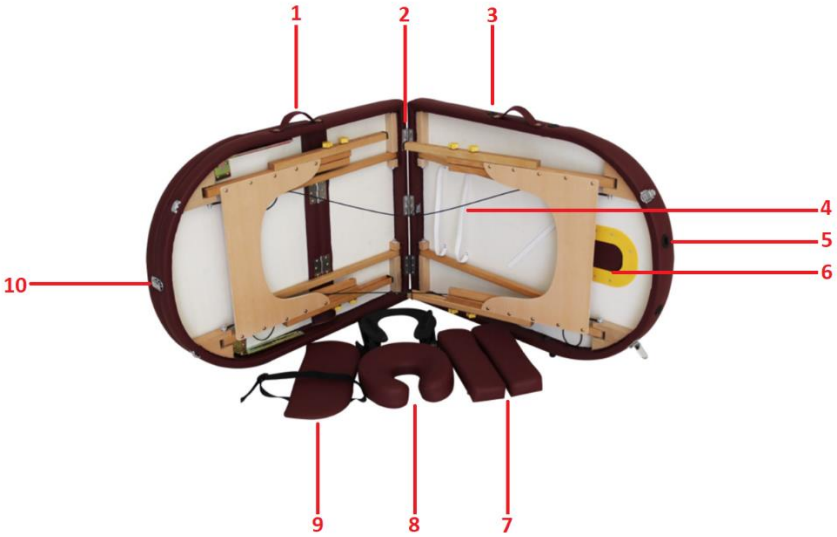


WAARSCHUWING! Hoewel het apparaat is ontworpen om veilig te zijn, met adequate beschermingsmaatregelen en ondanks het gebruik van aanvullende veiligheidselementen voor de gebruiker, bestaat er nog steeds een klein risico op ongevallen of letsel tijdens het werken met het apparaat. Het wordt aanbevolen om voorzichtigheid en gezond verstand te betrachten bij het gebruik ervan.

3. Gebruiksvoorschriften

Het product is een accessoire voor massage.
Het product is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik!
Gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door niet-beoogd gebruik.

3.1. Beschrijving van het apparaat



1. Handvat
2. Scharnier
3. Opening voor de armleuning
4. Rubberen bevestigingsaccessoires
5. Opening voor de hoofdsteun
6. Gezichtsopening
7. Zijarmleuningen
8. Hoofdsteun
9. Hangende armleuning
10. Veiligheidsgesp

3.2. Klaarmaken voor gebruik

PLAATSING VAN HET APPARAAT

Houd het apparaat uit de buurt van hete oppervlakken. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een vlak, stabiel, schoon, brandveilig en droog oppervlak en buiten het bereik van kinderen en personen met verminderde mentale, zintuiglijke en cognitieve functies.

MONTAGE VAN HET APPARAAT


1


2


3


4


5


6


7

1. Maak de veiligheidssluiting los
2. Leg de tafel op zijn kant en schuif de poten uit tot de gewenste hoogte. Om de hoogte van de tafel aan te passen, draait u de knoppen los, stelt u de juiste hoogte in door het zijdelings deel van de poot te verschuiven en tegelijkertijd de knoppen naar het gekozen gat te verplaatsen, waarna u alle knoppen weer vastdraait. Waarschuwing: Zorg ervoor dat de poten op dezelfde hoogte staan.



3. Haal de vastgezette accessoires uit de binnenkant van de tafel.
4. Monteer de armleuningen door ze in de gaten aan de zijkanten van de rugleuning te schuiven.

5. Bevestig de hoofdsteun aan de voorkant van het apparaat door deze in de daarvoor bestemde gaten te schuiven. Hang de voorste armleuning aan de hoofdsteunhouder.
6. Bepaal de juiste hellingshoek voor de beensteun. Wanneer u de rugleuning aan beide zijden omhoog tilt, geven de vergrendelingen de juiste hoogte aan. Om de rugleuning te laten zakken, brengt u de rugleuning eerst naar de hoogste stand en laat u deze vervolgens zakken naar de uitgangspositie.



7. De tafel is correct gemonteerd.

DEMONTAGE VAN HET APPARAAT

1. Verwijder alle accessoires (hoofdsteun, armsteun, voorste armsteun).
2. Leg de tafel op zijn kant.
3. Plaats de accessoires onder de elastische band.
4. Klap de tafelpoten in, vouw vervolgens het matras op en vergrendel de gesp.



5. Plaats de opgevouwen tafel in de draagtas.



3.3. Reiniging en onderhoud

a) Gebruik uitsluitend niet-corrosieve producten voor het reinigen van het oppervlak.
b) Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het apparaat weer wordt gebruikt.
c) Bewaar het apparaat op een koele en droge plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
d) Gebruik voor reinigen een zachte, vochtige doek.
e) Gebruik geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. een staalborstel of metalen spatel) voor het reinigen, aangezien deze het oppervlak van het materiaal van het apparaat kunnen beschadigen.

Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi				
Produktnavn	Bærbart massasjebord				
Modell	PHYSA COLMAR RED	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLUE	PHYSA COLMAR WHITE	PHYSA COLMAR BLACK
Sengdimensjoner (Bredde × Dybde × Høyde) [mm]	1850× 700x620–860				
Maksimal belastning [kg]	200	220	200	200	200
Vekt [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Modell	PHYSA VANNES BLACK	PHISA VANNES WITHE	PHYSA DINAN BLACK	PHYSA DINAN WITHE	-
Sengdimensjoner (Bredde × Dybde × Høyde) [mm]	1850×700x620–860				-
Maksimal belastning [kg]	220	220	220	220	-
Vekt [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er ment som hjelp til sikker og pålitelig bruk. Produktet er utformet og produsert i henhold til strenge tekniske indikasjoner, ved bruk av de nyeste teknologier og komponenter, og opprettholder de høyeste kvalitetsstandarder.

LES OG FORSTÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU STARTER ARBEIDET.

For å sikre lang og pålitelig drift av enheten er det nødvendig å sørge for korrekt bruk og vedlikehold i samsvar med instruksjonene i denne bruksanvisningen. Tekniske

opplysninger og spesifikasjoner i denne bruksanvisningen er aktuelle. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer knyttet til økning av kvalitet. Med tanke på teknisk fremgang og muligheten for å redusere støy, er enheten utformet og bygget på en slik måte at risikoen som følge av støyutslipp er begrenset til lavest mulig nivå.

Forklaring av symboler

	Bli nøye kjent med bruksanvisningen før du bruker utstyret.
	**OBS!** eller **ADVARSEL!** eller **HUSK!** beskriver en gitt situasjon (generelt varselskilt)
	OBS!!! Fare for å klemme hendene!
	Kun til innendørs bruk.



OBS!!! Illustrasjonene i denne bruksanvisningen er kun ment som illustrasjoner, og enkelte detaljer kan avvike fra det faktiske produktet.

Den originale bruksanvisningen er den tyske versjonen. De andre språkversjonene er oversettelser fra tysk.

2. Sikkerhet ved bruk



OBS!!! Les alle sikkerhetsadvarsler og alle bruksanvisninger. Unnlatelse av å følge advarslene og instruksjonene kan føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

Begrepet "enhet" eller "produkt" i advarslene og beskrivelsene i bruksanvisningen refererer til BÆRBART MASSASJEBORD.

2.1. Sikkerhet på arbeidsplassen

a) Opprettholde orden på arbeidsplassen og sørg for god belysning. Uorden og dårlig belysning kan føre til ulykker. Du skal være fremsynt, passe på deg selv og bruke sunn fornuft når du bruker denne enheten.
b) Ta kontakt med produsentens service, hvis du er i tvil om produktet fungerer som det skal eller hvis du har oppdaget noen skader.
c) Ta kontakt med produsentens service, hvis du er i tvil om enheten fungerer som den skal.
d) Produktet kan bare repareres av produsentens service. Det er ikke tillatt å utføre reparasjoner selv!
e) Behold bruksanvisningen for fremtidig referanse. Dersom enheten overdras til tredjeparter, skal bruksanvisningen også overleveres med den.
f) Elementer av emballasjen og små monteringselementer skal oppbevares utilgjengelig for barn.
g) Hold enheten borte fra barn og dyr.



Husk! Beskytt barn og andre tilstedeværende når du bruker apparatet.

2.2. Personlig sikkerhet

a) Det er forbudt å bruke enheten når du er trøtt, syk, påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner som i vesentlig grad begrenser evnen til å betjene enheten.
b) Enheten er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) som er mentalt, sensorisk eller intellektuelt svekket, eller som mangler tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller har fått instruksjoner om hvordan enheten skal brukes.
c) Enheten kan betjenes av fysisk friske, kapable og riktig opplærte personer som har lest denne bruksanvisningen og har fått opplæring i helse, miljø og sikkerhet.
d) Vær forsiktig og bruk sunn fornuft når du betjener enheten. Et øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av enheten kan føre til alvorlig personskade.

e) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

2.3. Sikker bruk av utstyret

a) Når enheten ikke er i bruk, skal den oppbevares utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med enheten eller denne bruksanvisningen.
b) Hold enheten i god teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader eller skader på bevegelige deler (sprekker i deler og komponenter eller andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten). Hvis du oppdager skader, må du få enheten reparert før bruk.
c) Enheten skal oppbevares utilgjengelig for barn.
d) Reparasjon og vedlikehold av enheter skal utføres av kvalifiserte personer som kun bruker originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.
e) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.
f) Ved transport og flytting av enheten fra oppbevaringsstedet til bruksstedet, følg HMS-reglene for manuelt transportarbeid som gjelder i landet der enhetene skal brukes.
g) Det er forbudt å flytte, omorganisere eller rotere enheten under drift.
h) Enheten må rengjøres regelmessig for å forhindre permanent opphopning av smuss.
i) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets konstruksjon for å endre dets parametere eller konstruksjon.
j) Hold enhetene borte fra ild og varmekilder.
k) Ikke overbelast enheten.
l) Sørg for at produktets ben er på samme nivå for å unngå velting, som kan forårsake alvorlig personskade.
m) Hold skarpe gjenstander borte fra produktet, da de kan skade trekkmaterialet.
n) Produktet er ikke beregnet for medisinske/rehabiliteringsformål.



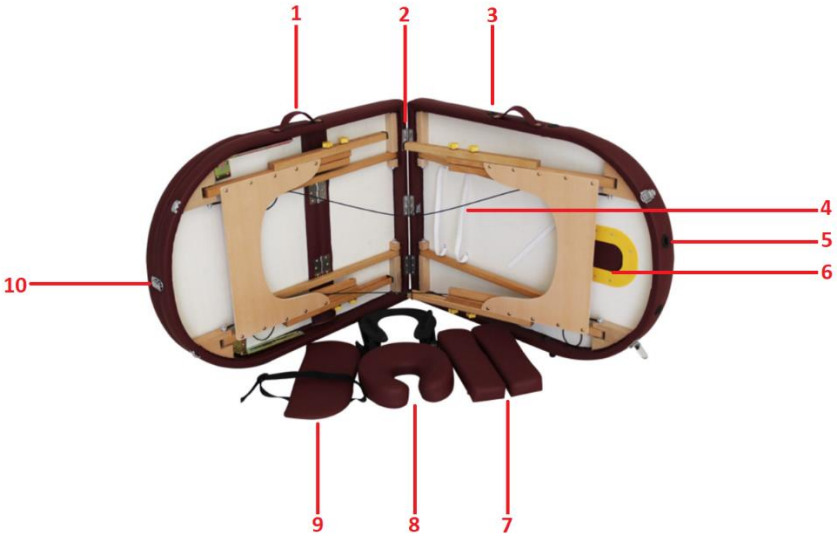
ADVARSEL! Selv om enheten er utformet for å være sikker, med tilstrekkelige beskyttelsesmidler og til tross for bruk av ekstra sikkerhetselementer for brukeren, er det fortsatt en liten risiko for ulykker eller skader ved bruk av enheten. Det anbefales å utvise forsiktighet og sunn fornuft ved bruk.

3. Driftsregler

Produktet er et tilbehør for massasje.
Dette produktet er kun beregnet for privat hjemmebruk!

Brukeren har ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-tiltenkt bruk.

3.1. Beskrivelse av enheten



1. Håndtak
2. Hengsel
3. Hull for armlenet
4. Gummisikring for tilbehør
5. Hull for hodestøtten
6. Åpning for ansiktet
7. Sidearmlener
8. Hodestøtte

9. Hengende armlene
10. Sikkerhetsspenne

3.2. Forberedelse til bruk

PLASSERING AV ENHETEN

Hold enheten borte fra varme overflater. Enheten skal alltid brukes på en jevn, stabil, ren, brannsikker og tørr overflate, og utenfor rekkevidde for barn og personer med reduserte mentale, sensoriske og kognitive funksjoner.

MONTERING AV ENHETEN


1


2


3


4


5


6


7

1. Løs opp sikkerhetsspennen
2. Legg bordet på siden og forleng bena til ønsket høyde. For å justere høyden på bordet, skru løs knottene, velg ønsket høyde ved å skyve sikedelen av benet, og flytt samtidig knottene til det valgte hullet, skru deretter alle knottene fast. Advarsel: Kontroller at bena er i samme høyde.



3. Fjern det sikrede tilbehøret fra innsiden av bordet.
4. Monter armlene ved å skyve dem inn i hullene på sidene av ryggstøtten.
5. Fest hodestøtten på forsiden av enheten ved å skyve den inn i de tilhørende hullene. Heng det fremre armlenet på hodestøtteholderen.
6. Bestem passende helningsvinkel for benstøtten. Når ryggstøtten løftes på begge sider, vil låsene indikere riktig høyde. For å senke ryggstøtten, løft ryggstøtten til maksimal posisjon, og senk deretter ryggstøtten til startposisjonen.



7. Bordet er korrekt montert.

DEMONTERING AV ENHETEN

1. Fjern alt tilbehør (hodestøtte, armlene, fremre armlene).
2. Legg bordet på siden.
3. Plasser tilbehøret under strikken.
4. Brett bordbenene sammen, brett deretter madrassen og lås spennen.



5. Plasser det sammenbrette bordet i bærevesken.



3.3. Rengjøring og vedlikehold

a) Bruk kun ikke-korrosive produkter til rengjøring av overflater.
b) Etter hver rengjøring må alle deler tørkes grundig før enheten tas i bruk igjen.
c) Oppbevar enheten på et kjølig og tørt sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
d) Bruk en myk, fuktig klut til rengjøring.
e) Ikke bruk skarpe gjenstander og/eller metallgjenstander til rengjøring (f.eks. stålbørste eller metallspatel), da disse kan skade enhetens overflatemateriale.

Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde				
Produktnamn	Bärbar massagebänk				
Modell	PHYSA COLMAR RÖD	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLÅ	PHYSA COLMAR VIT	PHYSA COLMAR SVART
Bordets mått (bredd × djup × höjd) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Max belastning [kg]	200	220	200	200	200
Vikt [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Modell	PHYSA VANNES SVART	PHYSA VANNES VIT	PHYSA DINAN SVART	PHYSA DINAN VIT	-
Sängens mått (bredd × djup × höjd) [mm]	1850×700×620–860				-
Max belastning [kg]	220	220	220	220	-
Vikt [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Allmän beskrivning

Denna bruksanvisning är avsedd att vara ett stöd för en säker och tillförlitlig användning. Produkten är konstruerad och tillverkad i strikt enlighet med tekniska specifikationer, med användning av den senaste tekniken och komponenterna samt med iakttagande av de högsta kvalitetsstandarderna.

LÄS NOGGRANT IGENOM OCH FÖRSTÅ DENNA BRUKSANVISNING INNAN ARBETET PÅBÖRJAS.

För att säkerställa en lång och pålitlig drift av enheten är det nödvändigt att se till att den används och underhålls korrekt i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning. De tekniska uppgifterna och specifikationerna i denna bruksanvisning

är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i syfte att förbättra kvaliteten. Med hänsyn till den tekniska utvecklingen och möjligheten att minska bullernivån har enheten konstruerats och tillverkats på ett sådant sätt att risken till följd av bullerutsläpp begränsas till lägsta möjliga nivå.

Förklaring av symboler

	Läs bruksanvisningen före användning.
	**VARNING!** eller **OBSERVERA!** eller **TÄNK PÅ!** som beskriver en viss situation (allmän varningsskylt)
	OBS! Risk för att händerna kläms!
	Endast för inomhusbruk.



OBS! Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som exempel och kan i vissa detaljer skilja sig från den faktiska produkten.

Originalversionen av bruksanvisningen är den tyska. De övriga språkversionerna är översättningar från tyskan.

2. Säkerhet vid användning



OBS! Läs alla säkerhetsvarningar och alla bruksanvisningar. Underlåtenhet att följa varningarna och anvisningarna kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.

Termerna ”enhet” eller ”produkt” i varningarna och beskrivningarna i bruksanvisningarna avser det BÄRBARA MASSAGEBORDET.

2.1. Säkerhet på arbetsplatsen

a) Håll din arbetsplats städad och väl upplyst. Oordning eller dålig belysning kan leda till olyckor. Var uppmärksam, håll koll på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder denna enhet.
b) Om du är osäker på om produkten fungerar som den ska eller om den är skadad, kontakta tillverkarens kundtjänst.
c) Om du är osäker på om apparaten fungerar som den ska, kontakta tillverkarens serviceavdelning.
d) Endast tillverkarens servicecenter får utföra reparationer på produkten. Det är inte tillåtet att utföra reparationer på egen hand!
e) Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten överlåts till tredje part ska även bruksanvisningen överlämnas tillsammans med den.
f) Förvara förpackningsmaterial och små monteringsdelar utom räckhåll för barn.
g) Håll apparaten borta från barn och djur.



Kom ihåg! Skydda barn och andra personer i närheten när du använder enheten.

2.2. Personlig säkerhet

a) Det är förbjudet att använda enheten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel som väsentligt begränsar din förmåga att hantera enheten.
b) Enheten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med psykiska, sensoriska eller intellektuella funktionsnedsättningar eller som saknar tillräcklig erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte står under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet eller har fått instruktioner om hur enheten ska användas.
c) Enheten får användas av fysiskt friska, dugliga och välutbildade personer som har läst denna bruksanvisning och fått utbildning i arbetsmiljö och säkerhet.
d) Var försiktig och använd sunt förnuft när du använder enheten. Ett ögonblicks ouppmärksamhet under användning kan leda till allvarliga personskador.
e) Apparaten är inte en leksak. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med enheten.

2.3. Säker användning av apparaten

a) När enheten inte används ska den förvaras utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med enheten eller denna bruksanvisning.
b) Håll enheten i gott tekniskt skick. Kontrollera före varje arbetsinsats om det finns allmänna skador eller skador på rörliga delar (sprickor i delar och komponenter eller andra tillstånd som kan påverka enhetens säkra drift). Om enheten är skadad ska den repareras innan den används.
c) Enheten ska förvaras utom räckhåll för barn.
d) Reparation och underhåll av enheterna ska utföras av kvalificerad personal som endast använder originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.
e) För att garantera den driftsintegritet som har designats för utrustningen ska fabriksmonterade skydd eller skruvar inte tas bort.
f) Vid transport och förflyttning av enheten från förvaringsplatsen till användningsplatsen ska de arbetsmiljöbestämmelser för manuell transport som gäller i det land där enheterna används följas.
g) Det är förbjudet att flytta, omplacera eller vrida enheten under drift.
h) Enheten måste rengöras regelbundet för att förhindra att smuts ansamlas permanent.
i) Det är förbjudet att ingripa i enhetens konstruktion för att ändra dess parametrar eller utformning.
j) Håll enheterna borta från eld- och värmekällor.
k) Överbelasta inte apparaten.
l) Se till att produktens ben står på samma nivå för att undvika att den välter, vilket kan orsaka allvarliga personskador.
m) Håll vassa föremål borta från produkten, eftersom de kan skada höljets material.
n) Produkten är inte avsedd för medicinska eller rehabiliteringsändamål.



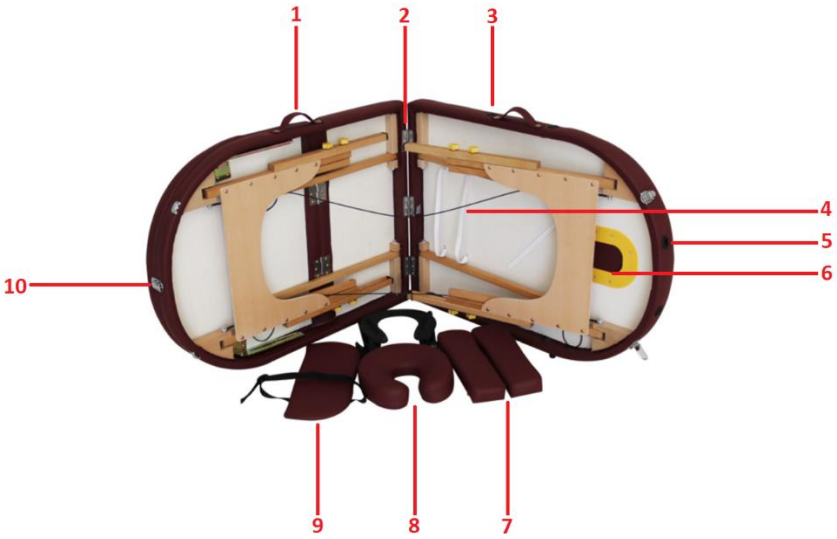
VARNING! Även om enheten har konstruerats för att vara säker, med adekvata skyddsåtgärder och trots användning av ytterligare säkerhetselement för användaren, finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada vid användning av enheten. Det rekommenderas att iaktta försiktighet och sunt förnuft vid användning.

3. Användningsregler

Produkten är ett tillbehör för massage.
Produkten är endast avsedd för hemmabruk!

Användaren ansvarar för eventuella skador som orsakats genom icke avsedd användning.

3.1. Beskrivning av apparaten



1. Handtag
2. Gångjärn
3. Hål för armstödet
4. Gummi för att fästa tillbehör
5. Hål för nackstödet
6. Öppning för ansiktet
7. Sidarmstöd

8. Nackstöd
9. Hängande armstöd
10. Säkerhetsspänne

3.2. Förberedelser inför arbetet

PLACERING AV ENHETEN

Håll apparaten borta från heta ytor. Enheten ska alltid användas på en plan, stabil, ren, brandsäker och torr yta samt utom räckhåll för barn och personer med nedsatt kognitiv, sensorisk eller psykisk funktionsförmåga.

MONTERING AV ENHETEN


1


2


3


4


5


6


7

1. Lossa säkerhetsspännet
2. Lägg bordet på sidan och fäll ut benen till önskad höjd. För att justera bordets höjd, skruva loss vredet, välj önskad höjd genom att skjuta benets sidodel samtidigt som du flyttar vredet till det valda hålet och skruva sedan fast alla vred. Varning: Se till att benen är i samma höjd.



3. Ta ut de fastsatta tillbehören från bordets insida.
4. Montera armstöden genom att skjuta in dem i hålen på ryggstödets sidor.
5. Fäst nackstödet på enhetens framsida genom att skjuta in det i de avsedda hålen. Häng det främre armstödet på nackstödshållaren.
6. Bestäm lämplig lutningsvinkel för benstödet. När du lyfter ryggstödet på båda sidor visar spärrarna rätt höjd. För att sänka ryggstödet, lyft det till sitt högsta läge och sänk sedan tillbaka det till utgångsläget.



7. Bordet är korrekt monterat.

DEMONTERING AV ENHETEN

1. Ta bort alla tillbehör (nackstöd, armstöd, främre armstöd).
2. Lägg bordet på sidan.
3. Placera tillbehören under det elastiska bandet.
4. Fäll ihop bordets ben, vik sedan ihop madrassen och lås spännet.



5. Lägg det ihopfällda bordet i bärväskan.



3.3. Rengöring och underhåll

a) Använd endast icke-frätande produkter för rengöring av ytorna.
b) Efter varje rengöring måste alla delar torkas noggrant innan enheten används igen.
c) Förvara enheten på en sval och torr plats, skyddad från fukt och direkt solljus.
d) Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.
e) Använd inte vassa och/eller metallföremål (t.ex. stålborste eller metallspatel) vid rengöring, eftersom dessa kan skada ytan på enhetens material.

Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro				
Nome do produto	Mesa de massagem portátil				
Modelo	PHYSA COLMAR VERMELHA	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR AZUL	PHYSA COLMAR BRANCA	PHYSA COLMAR PRETA
Dimensões da marquesa (Largura × Profundidade × Altura) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Carga máxima [kg]	200	220	200	200	200
Peso [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Modelo	PHYSA VANNES PRETO	PHYSA VANNES BRANCO	PHYSA DINAN PRETO	PHYSA DINAN BRANCO	-
Dimensões da cama (Largura × Profundidade × Altura) [mm]	1850×700×620–860				-
Carga máxima [kg]	220	220	220	220	-
Peso [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Descrição geral

O manual destina-se a ajudar a uma utilização segura e fiável. O produto foi concebido e fabricado em estrita conformidade com as especificações técnicas, utilizando a mais recente tecnologia e componentes, e mantendo os mais elevados padrões de qualidade.

LER ATENTAMENTE E COMPREENDER ESTE MANUAL ANTES DE INICIAR OS TRABALHOS.

Para garantir um funcionamento prolongado e fiável do aparelho, é necessário zelar pelo seu correto funcionamento e manutenção, de acordo com as instruções deste manual. Os dados técnicos e as especificações contidos neste manual estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações com vista a melhorar a qualidade. Tendo em conta o progresso técnico e a possibilidade de reduzir o ruído, o dispositivo foi concebido e construído de forma a que o risco resultante da emissão de ruído seja limitado ao nível mais baixo possível.

Explicação dos símbolos

	Leia o manual antes de utilizar o produto.
	**CUIDADO!** ou **AVISO!** ou **LEMBRE-SE!** descrevendo uma determinada situação (sinal de aviso geral).
	CUIDADO! Risco de esmagamento das mãos!
	Para usar apenas no interior de uma divisão.



CUIDADO! As ilustrações contidas neste manual têm caráter meramente ilustrativo e, em alguns detalhes, podem diferir do produto real.

O manual original é a versão em alemão. As versões noutros idiomas são traduções do alemão.

2. Segurança da utilização



ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todos os manuais. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em ferimentos graves ou morte.

O termo «dispositivo» ou «produto» nos avisos e nas descrições das instruções refere-se à MESA DE MASSAGEM PORTÁTIL.

2.1. Segurança no local de trabalho

a) Mantenha o seu local de trabalho arrumado e bem iluminado. A desorganização ou a iluminação insuficiente podem causar acidentes. Esteja atento, preste atenção ao que está a fazer e use o bom senso ao utilizar este dispositivo.

b) Em caso de dúvida sobre o funcionamento correto do produto ou se este estiver danificado, contacte o serviço de assistência do fabricante.

c) Se tiver dúvidas sobre o funcionamento correto do dispositivo, contacte o serviço de assistência do fabricante.

d) A reparação do produto apenas pode ser feita pela assistência técnica do produtor. Não é permitido efetuar reparações por conta própria!

e) Guarde o manual de instruções para consulta futura. Caso o dispositivo venha a ser cedido a terceiros, o manual de instruções deve também ser entregue juntamente com o mesmo.

f) Mantenha os elementos da embalagem e as peças de montagem pequenas fora do alcance das crianças.

g) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.



Lembrete! Proteja as crianças e outras pessoas presentes durante a utilização do dispositivo.

2.2. Segurança pessoal

a) É proibido utilizar o dispositivo quando estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos que limitem significativamente a capacidade de utilizar o dispositivo.

b) O dispositivo não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com deficiências mentais, sensoriais ou intelectuais, ou sem experiência e/ou conhecimentos adequados, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções sobre como operar o dispositivo.
c) O dispositivo pode ser utilizado por pessoas fisicamente aptas, capazes e devidamente formadas, que tenham lido este manual e recebido formação em saúde e segurança no trabalho.
d) Tenha cuidado e utilize o bom senso ao utilizar o dispositivo. Um momento de desatenção durante a utilização do dispositivo pode resultar em lesões pessoais graves.
e) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o dispositivo.

2.3. Utilização segura do dispositivo

a) Quando não estiverem a ser utilizados, os dispositivos devem ser guardados fora do alcance de crianças e de pessoas que não estejam familiarizadas com o dispositivo ou com este manual de instruções.
b) Mantenha o dispositivo em boas condições técnicas. Antes de cada utilização, verifique se existem danos gerais ou danos relacionados com peças móveis (fissuras em peças e componentes ou quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento seguro do dispositivo). Se estiver danificado, mande reparar o dispositivo antes de o utilizar.
c) O dispositivo deve ser mantido fora do alcance das crianças.
d) A reparação e a manutenção dos dispositivos devem ser realizadas por pessoas qualificadas, utilizando apenas peças de substituição originais. Isto garantirá uma utilização segura.
e) Para garantir a integridade funcional projetada do dispositivo, não se deve eliminar a cobertura instalada em fábrica, nem desaparafusar os parafusos.
f) Ao transportar e deslocar o dispositivo do local de armazenamento para o local de utilização, respeite as normas de saúde e segurança relativas ao transporte manual aplicáveis no país onde os dispositivos são utilizados.
g) É proibido deslocar, reposicionar ou rodar o dispositivo durante o funcionamento.
h) O dispositivo deve ser limpo regularmente, a fim de evitar a acumulação permanente de sujidade.
i) É proibido interferir na estrutura do dispositivo com o objetivo de alterar os seus parâmetros ou a sua construção.
j) Mantenha os dispositivos afastados de fontes de fogo e calor.
k) Não sobrecarregar o aparelho.
l) Certifique-se de que as pernas do produto estão ao mesmo nível para evitar que tombe, o que pode causar ferimentos graves.

m) Mantenha objetos pontiagudos afastados do produto, uma vez que podem danificar o material do revestimento.
n) O produto não se destina a fins médicos ou de reabilitação.

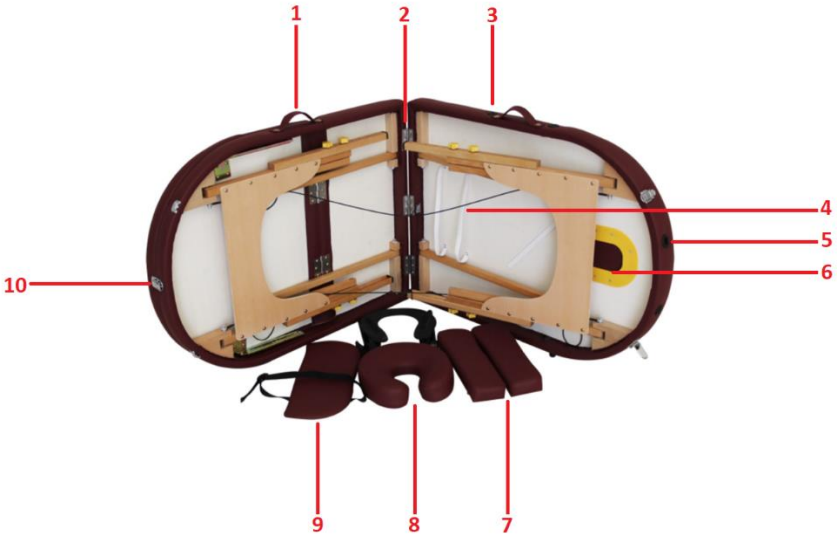


CUIDADO! Embora o dispositivo tenha sido concebido para ser seguro, com meios de proteção adequados e apesar da utilização de elementos de segurança adicionais para o utilizador, existe ainda um ligeiro risco de acidente ou lesão durante a utilização do dispositivo. Recomenda-se que se tenha cuidado e bom senso ao utilizá-lo.

3. Regras de funcionamento

O produto é um acessório para massagem.
O produto destina-se exclusivamente a uso doméstico!
A responsabilidade por todos os danos que ocorrerem como consequência da utilização não adequada é do utilizador.

3.1. Descrição do dispositivo



1. Pega
2. Dobradiça
3. Orifício para o apoio de braços
4. Acessórios de fixação em borracha
5. Orifício para o apoio de cabeça
6. Abertura para o rosto
7. Apoios de braços laterais
8. Apoio de cabeça
9. Apoio de braços suspenso
10. Fivela de segurança

3.2. Preparação para usar

POSICIONAMENTO DO DISPOSITIVO

Mantenha o aparelho afastado de superfícies quentes. O dispositivo deve ser sempre utilizado numa superfície nivelada, estável, limpa, à prova de fogo e seca, e fora do alcance de crianças e de pessoas com capacidades mentais, sensoriais e cognitivas reduzidas.

MONTAGEM DO DISPOSITIVO


1


2


3


4


5


6


7

1. Desaperte a fivela de segurança
2. Coloque a mesa de lado e estenda as pernas até à altura desejada. Para ajustar a altura da mesa, desaparafuse os botões, selecione a altura adequada deslizando a parte lateral da perna, movendo simultaneamente os botões para o orifício selecionado e, em seguida, aperte todos os botões. Aviso: Certifique-se de que as pernas estão à mesma altura.



3. Retire os acessórios fixados do interior da mesa.
4. Instale os apoios de braços deslizando-os nos orifícios localizados nas laterais do encosto.
5. Fixe o apoio de cabeça na parte frontal do dispositivo, deslizando-o nos orifícios adequados. Pendure o apoio de braços dianteiro no suporte do apoio de cabeça.

6. Determine o ângulo de inclinação adequado para o apoio para as pernas. Ao levantar o encosto em ambos os lados, os trincos indicarão a altura adequada. Para baixar o encosto, eleve-o até à sua posição máxima e, em seguida, baixe-o até à sua posição inicial.



7. A mesa está montada corretamente.

DESMONTAGEM DO DISPOSITIVO

1. Retire todos os acessórios (apoio de cabeça, apoio de braços, apoio de braços dianteiro).
2. Deite a mesa de lado.
3. Coloque os acessórios por baixo da fita elástica.
4. Dobre as pernas da mesa, depois dobre o colchão e trave a fivela.



5. Coloque a mesa dobrada no saco de transporte.



3.3. Limpeza e manutenção

a) Utilize apenas produtos não corrosivos para a limpeza da superfície.
b) Após cada limpeza, todas as peças devem ser bem secas antes de o dispositivo voltar a ser utilizado.
c) Guarde o dispositivo num local fresco e seco, protegido da humidade e da luz solar direta.
d) Utilizar um pano macio e húmido para a limpeza.
e) Não utilize objetos pontiagudos e/ou metálicos (por exemplo, escovas de arame ou espátulas metálicas) para a limpeza, uma vez que estes podem danificar a superfície do material do dispositivo.

Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra				
Názov produktu	Prenosný masážny stôl				
Model	PHYSA COLMAR ČERVENÝ	PHYSA COLMAR BEŽOVÝ	PHYSA COLMAR MODRÝ	PHYSA COLMAR BIELY	PHYSA COLMAR BLACK
Rozmery stola (šírka × hĺbka × výška) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maximálne zaťaženie [kg]	200	220	200	200	200
Hmotnosť [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Model	PHYSA VANNES BLACK	PHYSA VANNES BÍLA	PHYSA DINAN ČIERNA	PHYSA DINAN BÍLA	-
Rozmery stola (šírka × hĺbka × výška) [mm]	1850 × 700 × 620–860				-
Maximálne zaťaženie [kg]	220	220	220	220	-
Hmotnosť [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Všeobecný popis

Príručka je určená na to, aby vám pomohla používať zariadenie bezpečne a spoľahlivo. Výrobok je navrhnutý a vyrobený prísne podľa technických špecifikácií s využitím najnovších technológií a komponentov a pri dodržaní najvyšších štandardov kvality.

PRED ZAČATÍM PRÁCE SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A POROZUMEJTE MU.

Aby bola zabezpečená dlhá a spoľahlivá prevádzka zariadenia, je potrebné dbať na jeho správnu prevádzku a údržbu v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tomto návode sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny s cieľom zlepšiť kvalitu. S ohľadom na technický pokrok a možnosť zníženia

hluku bolo zariadenie navrhnuté a vyrobené tak, aby bolo riziko vyplývajúce z emisií hluku obmedzené na najnižšiu úroveň.

Vysvetlenie symbolov

	Pred použitím si prečítajte túto príručku.
	**POZOR!** alebo **VAROVANIE!** alebo **NEZABUDNITE!** opisujúce danú situáciu (všeobecný výstražný symbol).
	UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo zovretia rúk!
	Používajte iba v interiéri.



UPOZORNENIE! Obrázky v tejto príručke slúžia len na ilustračné účely a v niektorých detailoch sa môžu líšiť od skutočného výrobku.

Pôvodný návod je v nemčine. Ostatné jazykové verzie sú preklady z nemčiny.

2. Bezpečnosť pri používaní



POZOR! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a všetky návody. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť.

Pojem „zariadenie“ alebo „výrobok“ v upozorneniach a popisoch pokynov sa vzťahuje na PRENOSNÝ MASÁŽNY STÔL.

2.1. Bezpečnosť na pracovisku

a) Udržujte svoje pracovisko upratané a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môžu viesť k úrazom. Buďte ostražití, sledujte, čo robíte, a pri používaní tohto zariadenia postupujte podľa zdravého rozumu.
b) Ak máte pochybnosti o správnej funkcii výrobku alebo o tom, či nie je poškodený, kontaktujte servis výrobcu.
c) Ak máte pochybnosti o správnej funkcii zariadenia, kontaktujte servis výrobcu.
d) Opravy výrobku môže vykonávať len servisné stredisko výrobcu. Opravy na vlastnú päsť nie sú povolené!
e) Návod na obsluhu si uchovajte pre budúce použitie. Ak zariadenie odovzdávate tretím osobám, spolu s ním odovzdajte aj návod na obsluhu.
f) Uchovávajte obalové prvky a malé montážne diely mimo dosahu detí.
g) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.



Upozornenie! Pri obsluhe zariadenia chráňte deti a ostatné osoby v okolí.

2.2. Osobná bezpečnosť

a) Je zakázané obsluhovať zariadenie, ak ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov, ktoré výrazne obmedzujú schopnosť obsluhovať zariadenie.
b) Zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí), ktoré majú mentálne, zmyslové alebo intelektuálne postihnutie, alebo nemajú dostatočné skúsenosti a/alebo znalosti, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo pokiaľ neboli poučené o spôsobe obsluhy zariadenia.
c) So zariadením môžu pracovať fyzicky zdatné, schopné a riadne vyškolené osoby, ktoré si prečítali tento návod a boli poučené o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
d) Pri obsluhe zariadenia buďte opatrní a postupujte podľa zdravého rozumu. Chvíľková nepozornosť pri obsluhe zariadenia môže mať za následok vážne zranenie.
e) Zariadenie nie je hračka. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že si so zariadením nebudú hrať.

2.3. Bezpečné používanie zariadenia

a) Keď sa zariadenie nepoužíva, malo by byť uložené mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené so zariadením alebo s týmto návodom na použitie.
b) Udržujte zariadenie v dobrom technickom stave. Pred každou prácou skontrolujte, či nie je poškodené alebo či nie sú poškodené pohyblivé časti (trhliny v dieloch a súčiastkach alebo akékoľvek iné stavy, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia). Ak je zariadenie poškodené, dajte ho pred použitím opraviť.
c) Zariadenie by malo byť uchovávané mimo dosahu detí.
d) Opravy a údržbu zariadení by mali vykonávať kvalifikované osoby výlučne s použitím originálnych náhradných dielov. Tým sa zaistí bezpečné používanie.
e) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvoľňujte žiadne skrutky.
f) Pri preprave a presúvaní zariadenia z miesta skladovania na miesto použitia dodržiavajte predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri ručnej preprave platné v krajine, kde sa zariadenia používajú.
g) Počas prevádzky je zakázané zariadenie presúvať, premiestňovať alebo otáčať.
h) Zariadenie je potrebné pravidelne čistiť, aby sa zabránilo trvalému hromadeniu nečistôt.
i) Je zakázané zasahovať do konštrukcie zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.
j) Zariadenia uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla.
k) Zariadenie nepreťažujte.
l) Uistite sa, že nožičky výrobku sú na rovnakej úrovni, aby sa zabránilo prevráteniu, ktoré môže spôsobiť vážne zranenie osôb.
m) Ostré predmety držte mimo dosahu výrobku, pretože môžu poškodiť materiál krytu.
n) Tento výrobok nie je určený na lekárske ani rehabilitačné účely.



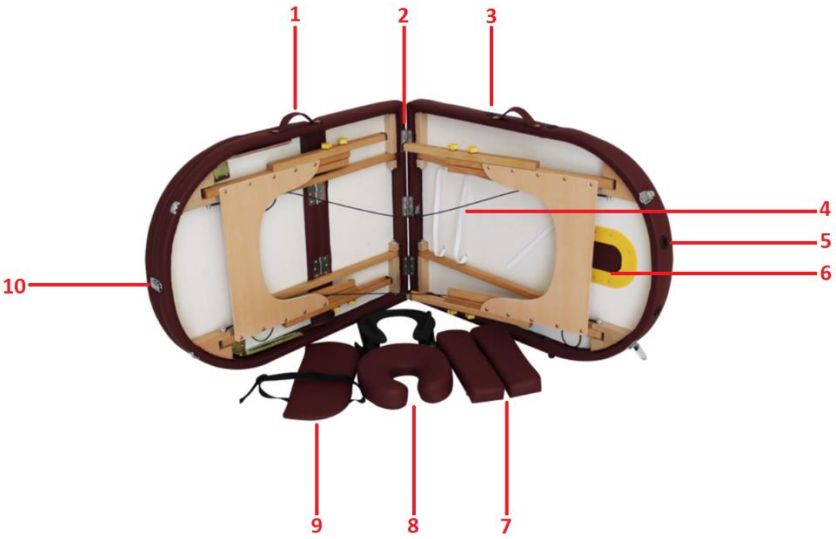
VÝSTRAHA! Hoci bolo zariadenie navrhnuté tak, aby bolo bezpečné, s primeranými ochrannými prostriedkami a napriek použitiu dodatočných bezpečnostných prvkov pre používateľa, pri práci so zariadením stále existuje mierne riziko úrazu alebo poranenia. Pri jeho používaní sa odporúča postupovať opatrne a s rozvahou.

3. Pravidlá prevádzky

Tento výrobok je príslušenstvom na masáž.
Výrobok je určený výlučne na domáce použitie!

Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.

3.1. Popis zariadenia



1. Rukoväť
2. Záves
3. Otvor pre opierku ruky
4. Gumové upevňovacie príslušenstvo
5. Otvor pre opierku hlavy
6. Otvor pre tvár
7. Bočné opierky rúk

8. Opierka hlavy
9. Zavesená opierka ruky
10. Bezpečnostná spona

3.2. Príprava na použitie

UMIESTNENIE ZARIADENIA

Zariadenie udržiavajte mimo horúcich povrchov. Zariadenie by sa malo vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom, nehorľavom a suchom povrchu a mimo dosahu detí a osôb so zníženými duševnými, zmyslovými a mentálnymi schopnosťami.

MONTÁŽ ZARIADENIA


1


2


3


4


5


6


7

1. Uvoľnite bezpečnostnú sponu
2. Stôl položte na bok a vysuňte nohy do požadovanej výšky. Na nastavenie výšky stola odskrutkujte gombíky, vyberte požadovanú výšku posunutím bočnej časti nohy a súčasným posunutím gombíkov do zvoleného otvoru, potom všetky gombíky dotiahnite. Upozornenie: Uistite sa, že nohy sú v rovnakej výške.



3. Vyberte zaistené príslušenstvo z vnútornej časti stola.
4. Namontujte podrúčky tak, že ich zasuniete do otvorov umiestnených po bokoch operadla.
5. Pripevnite opierku hlavy na prednú časť zariadenia tak, že ju zasuniete do príslušných otvorov. Zavesite prednú podrúčku na držiak opierky hlavy.
6. Určite vhodný uhol sklonu opierky nôh. Pri zdvíhaní operadla na oboch stranách vám západky naznačia správnu výšku. Ak chcete operadlo sklopiť, najprv ho zdvihnite do najvyššej polohy a potom ho sklopte do pôvodnej polohy.



7. Stôl je správne namontovaný.

DEMONTÁŽ ZARIADENIA

1. Odstráňte všetko príslušenstvo (opierku hlavy, opierku rúk, prednú opierku rúk).
2. Stôl položte na bok.
3. Príslušenstvo umiestnite pod elastický popruh.
4. Zložte nohy stola, potom zložte matrac a zaistite sponu.



5. Zložený stôl vložte do prepravnej tašky.



3.3. Čistenie a údržba

a) Na čistenie povrchu používajte výhradne nekorozívne prostriedky.
b) Po každom čistení je potrebné všetky časti dôkladne vysušiť, než sa zariadenie opäť použije.
c) Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste, chránené pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.
d) Na čistenie používajte mäkkú a vlhkú handričku.
e) Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože by mohli poškodiť povrch materiálu zariadenia.

Технически данни

Описание на параметъра	Стойност на параметъра				
Име на продукта	Преносима маса за масаж				
Модел	PHYSA COLMAR RED	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLUE	PHYSA COLMAR WHITE	PHYSA COLMAR BLACK
Размери на масажната маса (ширина × дълбочина × височина) [mm]	1850× 700×620–860				
Максимално натоварване [kg]	200	220	200	200	200
Тегло [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Модел	PHYSA VANNES BLACK	PHISA VANNES БЯЛ	PHYSA DINAN ЧЕРЕН	PHYSA DINAN БЯЛ	-
Размери на масата (ширина × дълбочина × височина) [mm]	1850×700×620–860				-
Максимално натоварване [kg]	220	220	220	220	-
Тегло [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Общо описание

Настоящото ръководство има за цел да ви помогне за безопасна и надеждна експлоатация. Продуктът е проектиран и произведен стриктно съгласно техническите спецификации, като са използвани най-новите технологии и компоненти и са спазени най-високите стандарти за качество.

ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО И РАЗБЕРЕТЕ НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА.

За да се гарантира дълготрайна и надеждна работа на устройството, е необходимо да се грижите за правилното му експлоатиране и поддръжка в съответствие с инструкциите в настоящото ръководство. Техническите данни и спецификациите в настоящото ръководство са актуални. Производителят си запазва правото да внася промени с цел подобряване на качеството. Като се вземат предвид техническият напредък и възможността за намаляване на шума, устройството е проектирано и изработено по такъв начин, че рискът, произтичащ от шумовото излъчване, да бъде ограничен до най-ниското ниво.

Обяснение на символите

	Моля, прочетете ръководството преди употреба.
	**ВНИМАНИЕ!** или **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** или **ЗАПОМНЕТЕ!** описва дадена ситуация (общ предупредителен знак).
	ВНИМАНИЕ! Риск от прищипване на ръцете!
	Само за употреба на закрито.



ВНИМАНИЕ! Илюстрациите в това ръководство са с илюстративна цел и в някои детайли могат да се различават от действителния продукт.

Оригиналното ръководство е на немски език. Версиите на други езици са преводи от немски.

2. Безопасност при употреба



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички ръководства. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до сериозни наранявания или смърт.

Терминът „устройство“ или „продукт“ в предупрежденията и описанията на инструкциите се отнася за ПРЕНОСИМА МАСАЖНА МАСА.

2.1. Безопасност на работното място

a) Поддържайте работното си място подредено и добре осветено. Неподредеността или лошото осветление могат да доведат до инциденти. Бъдете предвидливи, следете какво правите и използвайте здравия разум при работа с това устройство.

b) Ако имате съмнения дали продуктът работи правилно или дали е повреден, свържете се със сервиза на производителя.

c) Ако имате съмнения дали устройството работи правилно, свържете се със сервиза на производителя.

d) Ремонтите на устройството могат да се извършват единствено от сервиза на производителя. Не е позволено да извършвате ремонти сами!

e) Съхранявайте ръководството за експлоатация за бъдеща справка. Ако устройството бъде предадено на трети лица, ръководството за експлоатация също трябва да бъде предадено заедно с него.

f) Дръжте елементите от опаковката и малките монтажни части извън достъпа на деца.

g) Дръжте устройството далеч от деца и животни.



Не забравяйте! Пазете децата и другите лица, намиращи се наблизо, докато работите с устройството.

2.2. Лична безопасност

a) Забранено е да използвате устройството, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства, които значително ограничават способността ви да го управлявате.

b) Устройството не е предназначено за използване от хора (включително деца) с психически, сензорни или интелектуални увреждания или без достатъчен опит и/или знания, освен ако не са под надзора на лице, отговорно за тяхната безопасност, или не са получили инструкции за работа с устройството.
c) Устройството може да се използва от физически здрави, способни и подходящо обучени лица, които са прочели настоящото ръководство и са преминали обучение по здраве и безопасност при работа.
d) Бъдете внимателни и използвайте здравия разум при работа с устройството. Един момент на невнимание по време на работа с устройството може да доведе до сериозни телесни повреди.
e) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че не си играят с устройството.

2.3. Безопасно използване на устройството

a) Когато не се използва, устройството трябва да се съхранява извън обсега на деца и лица, които не са запознати с устройството или с настоящото ръководство за употреба.
b) Поддържайте устройството в добро техническо състояние. Преди всяка работа проверявайте за общи повреди или повреди, свързани с движещите се части (пукнатини по частите и компонентите или други състояния, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството). Ако е повредено, поръчайте ремонт на устройството преди употреба.
c) Устройството трябва да се съхранява извън достъпа на деца.
d) Ремонтът и поддръжката на устройствата трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.
e) За да се гарантира предвидената експлоатационна цялост на устройството, не сваляйте фабрично монтираните капаци и не разхлабвайте винтовете.
f) При транспортиране и преместване на устройството от мястото на съхранение до мястото на употреба спазвайте правилата за здраве и безопасност при ръчно транспортиране, приложими в страната, в която се използват устройствата.
g) Забранено е преместването, пренареждането или завъртането на устройството по време на работа.
h) Устройството трябва да се почиства редовно, за да се предотврати трайното натрупване на замърсявания.
i) Забранено е да се намесвате в конструкцията на устройството с цел промяна на неговите параметри или конструкция.
j) Дръжте устройствата далеч от източници на огън и топлина.
k) Не претоварвайте устройството.

l) Уверете се, че краката на продукта са на едно и също ниво, за да се избегне преобръщане, което може да доведе до сериозни телесни повреди.
m) Дръжте остри предмети далеч от продукта, тъй като те могат да повредят материала на капака.
n) Продуктът не е предназначен за медицински/рехабилитационни цели.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Въпреки че устройството е проектирано да бъде безопасно, с подходящи средства за защита и въпреки използването на допълнителни елементи за безопасност на потребителя, все пак съществува малък риск от инцидент или нараняване при работа с устройството. Препоръчва се да проявявате предпазливост и здрав разум при използването му.

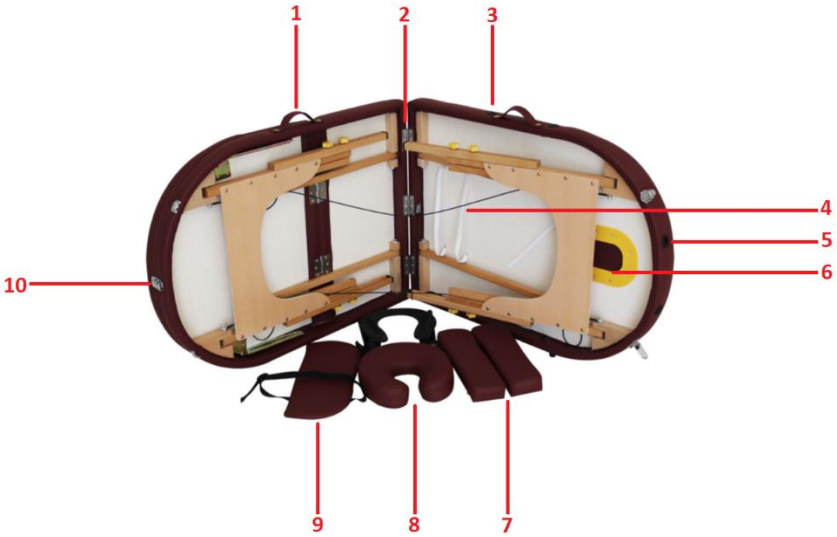
3. Правила за експлоатация

Продуктът е аксесоар за масаж.

Продуктът е предназначен единствено за домашна употреба!

Потребителят носи отговорност за всякакви щети, възникнали в резултат на неправилна употреба.

3.1. Описание на устройството



1. Дръжка
2. Панта
3. Отвор за подлакътника
4. Гумени фиксиращи елементи
5. Отвор за облегалката за глава
6. Отвор за лицето
7. Странични подлакътници
8. Облегалка за глава
9. Висящ подлакътник
10. Предпазна катарама

3.2. Подготовка за експлоатация

ПОСТАВЯНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Дръжте устройството далеч от горещи повърхности. Устройството трябва винаги да се използва върху равна, стабилна, чиста, огнеупорна и суха повърхност, както и извън обсега на деца и хора с намалени умствени, сетивни и психически функции.

СЪБИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО


1


2


3


4


5


6


7

1. Отпуснете предпазната катарама
2. Поставете масата на една страна и изтеглете краката до желаната височина. За да регулирате височината на масата, развийте копчетата, изберете подходящата височина, като плъзнете страничната част на крака, като едновременно с това преместите копчетата към избрания отвор, след което завийте всички копчета. Предупреждение: Уверете се, че краката са на една и съща височина.



3. Извадете закрепените аксесоари от вътрешността на масата.
4. Монтирайте подлакътниците, като ги плъзнете в отворите, разположени от двете страни на облегалката.

5. Закрепете облегалката за глава в предната част на устройството, като я плъзнете в съответните отвори. Закачете предния подлакътник на държача за облегалката за глава.
6. Определете подходящия ъгъл на наклон за опората за краката. Когато повдигнете облегалката от двете страни, фиксаторите ще покажат подходящата височина. За да свалите облегалката, повдигнете я до максималната ѝ позиция, след което я спуснете до първоначалната ѝ позиция.



7. Масата е монтирана правилно.

ДЕМОНТАЖ НА УРЕДАТА

1. Премахнете всички аксесоари (облегалка за глава, подлакътник, преден подлакътник).
2. Поставете масата на една страна.
3. Поставете аксесоарите под еластичната лента.
4. Сгънете краката на масата, след това сгънете матрака и затворете катарамата.



5. Поставете сгънатата маса в чантата за пренасяне.



3.3. Почистване и поддръжка

a) Използвайте само некорозивни продукти за почистване на повърхността.
b) След всяко почистване всички части трябва да бъдат добре изсушени, преди устройството да бъде използвано отново.
c) Съхранявайте устройството на хладно и сухо място, защитено от влага и пряка слънчева светлина.
d) За почистване използвайте мека, навлажнена кърпа.
e) Не използвайте остри и/или метални предмети (например телена четка или метална шпатула) за почистване, тъй като те могат да повредят повърхността на материала, от който е изработено устройството.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Περιγραφή παραμέτρου	**Τιμή παραμέτρου**				
Όνομα προϊόντος	Φορητό τραπέζι μασάζ				
Μοντέλο	PHYSA COLMAR RED	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLUE	PHYSA COLMAR WHITE	PHYSA COLMAR BLACK
Διαστάσεις κρεβατιού (Πλάτος × Βάθος × Ύψος) [mm]	1850× 700×620–860				
Μέγιστο φορτίο [kg]	200	220	200	200	200
Βάρος [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Μοντέλο	PHYSA VANNES BLACK	PHISA VANNES ΛΕΥΚΟ	PHYSA DINAN ΜΑΥΡΟ	PHYSA DINAN ΛΕΥΚΟ	-
Διαστάσεις κρεβατιού (Πλάτος × Βάθος × Ύψος) [mm]	1850×700x620–860				-
Μέγιστο φορτίο [kg]	220	220	220	220	-
Βάρος [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Γενική περιγραφή

Το εγχειρίδιο έχει ως σκοπό να σας βοηθήσει στην ασφαλή και αξιόπιστη χρήση του προϊόντος. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αυστηρά σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές, χρησιμοποιώντας την πιο σύγχρονη τεχνολογία και εξαρτήματα, και τηρώντας τα υψηλότερα πρότυπα ποιότητας.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η μακροχρόνια και αξιόπιστη λειτουργία της συσκευής, είναι απαραίτητο να φροντίζετε για τη σωστή λειτουργία και συντήρησή της σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε αλλαγές με σκοπό τη βελτίωση της ποιότητας. Λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τη δυνατότητα μείωσης του θορύβου, η συσκευή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε ο κίνδυνος που προκύπτει από την εκπομπή θορύβου να περιορίζεται στο ελάχιστο δυνατό επίπεδο.

Επεξήγηση συμβόλων

	Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.
	**ΠΡΟΣΟΧΗ!** ή **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** ή **ΝΑ ΘΥΜΑΣΤΕ!** που περιγράφουν μια συγκεκριμένη κατάσταση (γενικό προειδοποιητικό σήμα).
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών!
	Μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο έχουν απλώς επεξηγηματικό χαρακτήρα και ενδέχεται να διαφέρουν σε ορισμένες λεπτομέρειες από το πραγματικό προϊόν.

Το πρωτότυπο εγχειρίδιο είναι η γερμανική έκδοση. Οι εκδόσεις σε άλλες γλώσσες αποτελούν μεταφράσεις από τα γερμανικά.

2. Ασφάλεια χρήσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλα τα εγχειρίδια. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Ο όρος «συσκευή» ή «προϊόν» στις προειδοποιήσεις και τις περιγραφές των οδηγιών αναφέρεται στο ΦΟΡΗΤΟ ΤΡΑΠΕΖΙ ΜΑΣΑΖ.

2.1. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

a) Διατηρήστε τον χώρο εργασίας σας τακτοποιημένο και καλά φωτισμένο. Η ακαταστασία ή ο ανεπαρκής φωτισμός μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση αυτής της συσκευής.

b) Εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή λειτουργία του προϊόντος ή εάν αυτό έχει υποστεί βλάβη, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.

c) Εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή λειτουργία της συσκευής, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.

d) Οι επισκευές της συσκευής επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή. Δεν επιτρέπεται να πραγματοποιείτε επισκευές μόνοι σας!

e) Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά. Σε περίπτωση που η συσκευή παραχωρηθεί σε τρίτους, το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει επίσης να παραδοθεί μαζί με αυτήν.

f) Φυλάξτε τα στοιχεία της συσκευασίας και τα μικρά εξαρτήματα συναρμολόγησης μακριά από τα παιδιά.

g) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα.



Να θυμάστε! Προστατεύετε τα παιδιά και τους άλλους παρευρισκόμενους κατά τη λειτουργία της συσκευής.

2.2. Προσωπική ασφάλεια

a) Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που περιορίζουν σημαντικά την ικανότητά σας να χειριστείτε τη συσκευή.

b) Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) που παρουσιάζουν διανοητικές, αισθητηριακές ή νοητικές αναπηρίες ή που δεν διαθέτουν επαρκή εμπειρία και/ή γνώσεις, εκτός εάν εποπτεύονται από πρόσωπο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τον τρόπο χειρισμού της συσκευής.

c) Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα σε καλή φυσική κατάσταση, ικανά και κατάλληλα εκπαιδευμένα, τα οποία έχουν διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο και έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία.

d) Να είστε προσεκτικοί και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση της συσκευής. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.

e) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

2.3. Ασφαλής χρήση της συσκευής

a) Όταν δεν χρησιμοποιείται, η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή ή με το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

b) Διατηρήστε τη συσκευή σε καλή τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε εργασία, ελέγξτε για γενικές ζημιές ή ζημιές που σχετίζονται με τα κινούμενα μέρη (ρωγμές σε μέρη και εξαρτήματα ή οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις που ενδέχεται να επηρεάσουν την ασφαλή λειτουργία της συσκευής). Εάν έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε να επισκευαστεί η συσκευή πριν από τη χρήση.

c) Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά.

d) Η επισκευή και η συντήρηση των συσκευών πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι διασφαλίζεται η ασφαλής χρήση.

e) Για να διασφαλιστεί η σχεδιασμένη λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά τοποθετημένα καλύμματα και μην χαλαρώνετε τις βίδες.

f) Κατά τη μεταφορά και τη μετακίνηση της συσκευής από τον χώρο αποθήκευσης στον χώρο χρήσης, τηρείτε τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας που ισχύουν για τις εργασίες χειρωνακτικής μεταφοράς στη χώρα όπου χρησιμοποιούνται οι συσκευές.

g) Απαγορεύεται η μετακίνηση, η αναδιάταξη ή η περιστροφή της συσκευής κατά τη λειτουργία.

h) Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται τακτικά, προκειμένου να αποφεύγεται η μόνιμη συσσώρευση ρύπων.
i) Απαγορεύεται η παρέμβαση στην κατασκευή της συσκευής με σκοπό την αλλαγή των παραμέτρων ή της δομής της.
j) Κρατήστε τις συσκευές μακριά από πηγές φωτιάς και θερμότητας.
k) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
l) Βεβαιωθείτε ότι τα πόδια του προϊόντος βρίσκονται στο ίδιο επίπεδο για να αποφύγετε την ανατροπή, η οποία μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
m) Κρατήστε τα αιχμηρά αντικείμενα μακριά από το προϊόν, καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο υλικό του καλύμματος.
n) Το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για ιατρικούς σκοπούς ή σκοπούς αποκατάστασης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αν και η συσκευή έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ασφαλής, με επαρκή μέσα προστασίας και παρά τη χρήση πρόσθετων στοιχείων ασφάλειας για τον χρήστη, εξακολουθεί να υπάρχει ένας μικρός κίνδυνος ατυχήματος ή τραυματισμού κατά τη χρήση της συσκευής. Συνιστάται να επιδεικνύετε προσοχή και κοινή λογική κατά τη χρήση της.

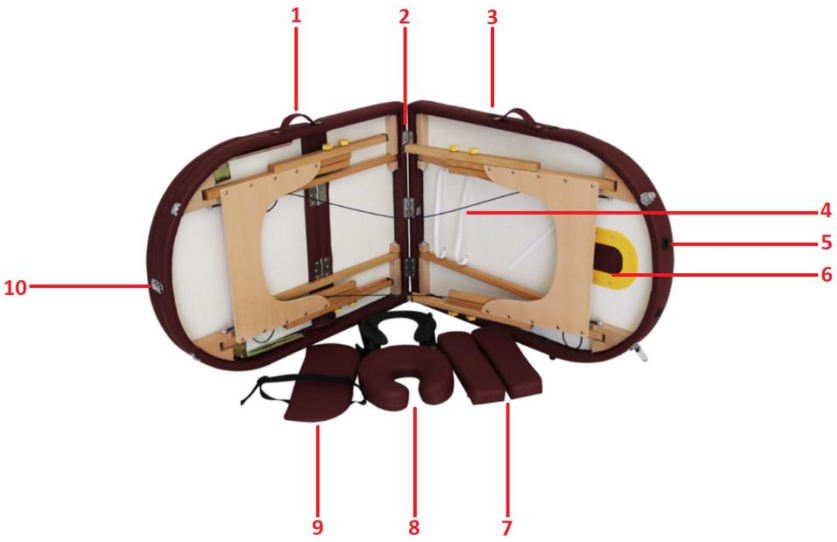
3. Κανόνες λειτουργίας

Το προϊόν αποτελεί εξάρτημα μασάζ.

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση!

Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για τυχόν ζημίες που προκύπτουν από κακή χρήση.

3.1. Περιγραφή συσκευής



1. Λαβή
2. Μεντεσές
3. Οπή για το μπράτσο
4. Εξαρτήματα στερέωσης από καουτσούκ
5. Οπή για το προσκέφαλο
6. Άνοιγμα προσώπου
7. Πλευρικά μπράτσα
8. Προσκέφαλο
9. Κρεμαστό μπράτσο
10. Πόρπη ασφαλείας

3.2. Προετοιμασία για τη χειρουργική επέμβαση

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Κρατήστε τη συσκευή μακριά από οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια. Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυρίμαχη και στεγνή επιφάνεια, καθώς και μακριά από παιδιά και άτομα με μειωμένες νοητικές, αισθητηριακές και ψυχικές λειτουργίες.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ


1


2


3


4


5


6


7

1. Απελευθερώστε την πόρπη ασφαλείας
2. Γυρίστε το τραπέζι στο πλάι και ρυθμίστε τα πόδια στο επιθυμητό ύψος. Για να ρυθμίσετε το ύψος του τραπεζιού, ξεβιδώστε τα κουμπιά, επιλέξτε το κατάλληλο ύψος σύροντας το πλευρικό τμήμα του ποδιού, μετακινώντας ταυτόχρονα τα κουμπιά στην επιλεγμένη οπή και, στη συνέχεια, βιδώστε όλα τα κουμπιά. Προειδοποίηση: Βεβαιωθείτε ότι τα πόδια βρίσκονται στο ίδιο ύψος.



3. Αφαιρέστε τα εξαρτήματα που είναι στερεωμένα στο εσωτερικό του τραπεζιού.

4. Τοποθετήστε τα μπράτσα, εισάγοντάς τα στις οπές που βρίσκονται στις πλευρές της πλάτης του καθίσματος.
5. Τοποθετήστε το προσκέφαλο στο μπροστινό μέρος της συσκευής, εισάγοντάς το στις αντίστοιχες οπές. Κρεμάστε το μπροστινό υποβραχιόνιο στη βάση του προσκέφαλου.
6. Προσδιορίστε την κατάλληλη γωνία κλίσης για το στήριγμα ποδιών. Όταν σηκώσετε την πλάτη του καθίσματος και από τις δύο πλευρές, οι μάνδαλοι θα υποδείξουν το κατάλληλο ύψος. Για να κατεβάσετε την πλάτη του καθίσματος, ανυψώστε την πλάτη του καθίσματος στη μέγιστη θέση της και, στη συνέχεια, κατεβάστε την πίσω στην αρχική της θέση.



7. Το τραπέζι έχει τοποθετηθεί σωστά.

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα (προσκέφαλο, μπράτσο, μπροστινό μπράτσο).
2. Τοποθετήστε το τραπέζι στο πλάι.
3. Τοποθετήστε τα εξαρτήματα κάτω από τον ελαστικό ιμάντα.
4. Διπλώστε τα πόδια του τραπεζιού, στη συνέχεια διπλώστε το στρώμα και ασφαλίστε την αγκράφα.



5. Τοποθετήστε το διπλωμένο τραπέζι στην τσάντα μεταφοράς.



3.3. Καθαρισμός και συντήρηση

a) Χρησιμοποιείτε μόνο μη διαβρωτικά προϊόντα για τον καθαρισμό των επιφανειών.
b) Μετά από κάθε καθαρισμό, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να στεγνώσουν πλήρως πριν από την επόμενη χρήση της συσκευής.
c) Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό και ξηρό μέρος, προστατευμένη από την υγρασία και την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
d) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, υγρό πανί για τον καθαρισμό.

e) Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά και/ή μεταλλικά αντικείμενα (π.χ. συρματόβουρτσα ή μεταλλική σπάτουλα) για τον καθαρισμό, καθώς αυτά ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στην επιφάνεια του υλικού της συσκευής.

Tehnički podaci

Opis parametra	Vrijednost parametra				
Naziv proizvoda	Prijenosni stol za masažu				
Model	PHYSA COLMAR RED	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLUE	PHYSA COLMAR WHITE	PHYSA COLMAR BLACK
Dimenzije kreveta (Širina × Dubina × Visina) [mm]	1850× 700x620–860				
Maksimalno opterećenje [kg]	200	220	200	200	200
Težina [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Model	PHYSA VANNES BLACK	PHISA VANNES WITHE	PHYSA DINAN BLACK	PHYSA DINAN WITHE	-
Dimenzije kreveta (Širina × Dubina × Visina) [mm]	1850×700x620–860				-
Maksimalno opterećenje [kg]	220	220	220	220	-
Težina [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Opći opis

Priručnik je namijenjen pomoći pri sigurnoj i pouzdanoj upotrebi. Proizvod je dizajniran i proizveden strogo prema tehničkim specifikacijama korištenjem najnovije tehnologije i komponenti, uz održavanje najviših standarda kvalitete.

PAŽLJIVO PROČITAJTE I RAZUMIJTE OVAJ PRIRUČNIK PRIJE POČETKA RADA.

Kako bi se osigurao dugotrajan i pouzdan rad uređaja, potrebno je voditi brigu o njegovom ispravnom rukovanju i održavanju u skladu s uputama ovog priručnika. Tehnički podaci i specifikacije u ovom priručniku su ažurni. Proizvođač zadržava pravo na izmjene radi poboljšanja kvalitete. Uzimajući u obzir tehnički napredak i mogućnost

smanjenja buke, uređaj je dizajniran i izrađen na način da je rizik koji proizlazi iz emisije buke ograničen na najnižu razinu.

Objašnjenje simbola

	Molimo pročitajte priručnik prije upotrebe.
	**OPREZ!** ili **UPOZORENJE!** ili **ZAPAMTITE!** opisuje određenu situaciju (opći znak upozorenja).
	OPREZ! Opasnost od gnječenja ruku!
	Samo za unutarnju upotrebu.



OPREZ! Ilustracije u ovom priručniku služe u ilustrativne svrhe i u nekim detaljima mogu se razlikovati od stvarnog proizvoda.

Izvorni priručnik je njemačka verzija. Ostale jezične verzije su prijevodi s njemačkog.

2. Sigurnost upotrebe



OPREZ! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve priručnike. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati ozbiljnim ozljedama ili smrću.

Pojam "uređaj" ili "proizvod" u upozorenjima i opisima uputa odnosi se na PRIJENOSNI STOL ZA MASAŽU.

2.1. Sigurnost na radnom mjestu

a) Održavajte radno mjesto urednim i dobro osvijetljenim. Neurednost ili loša rasvjeta mogu dovesti do nesreća. Budite predvidljivi, pazite što radite i koristite zdrav razum pri upotrebi ovog uređaja.
b) Ako sumnjate da proizvod ispravno radi ili je oštećen, kontaktirajte servis proizvođača.
c) Ako sumnjate da uređaj ispravno radi, kontaktirajte servis proizvođača.
d) Popravke uređaja smije obavljati isključivo servis proizvođača. Nije dopušteno samostalno obavljati popravke!
e) Čuvajte upute za upotrebu za buduće potrebe. U slučaju da se uređaj preda trećim osobama, upute za upotrebu trebaju se predati zajedno s njim.
f) Držite elemente ambalaže i male dijelove za montažu izvan dosega djece.
g) Držite uređaj dalje od djece i životinja.



Zapamtite! Zaštitite djecu i druge prisutne osobe tijekom rada s uređajem.

2.2. Osobna sigurnost

a) Zabranjeno je upravljati uređajem kada ste umorni, bolesni, pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova koji značajno ograničavaju sposobnost upravljanja uređajem.
b) Uređaj nije namijenjen za korištenje osobama (uključujući djecu) koje su mentalno, osjetilno ili intelektualno oštećene ili bez odgovarajućeg iskustva i/ili znanja, osim ako ih ne nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili im nisu dane upute o načinu upravljanja uređajem.
c) Uređajem smiju upravljati fizički sposobne, kompetentne i pravilno obučene osobe koje su pročitale ove upute i koje su poučene o zaštiti na radu i sigurnosti.
d) Budite oprezni i koristite zdrav razum pri upravljanju uređajem. Trenutak nepažnje tijekom rada s uređajem može rezultirati ozbiljnim tjelesnim ozljedama.
e) Uređaj nije igračka. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

2.3. Sigurno korištenje uređaja

a) Kada se ne koristi, uređaj treba čuvati izvan dosega djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem ili ovim uputama za upotrebu.
b) Održavajte uređaj u dobrom tehničkom stanju. Prije svakog rada provjerite postoje li opća oštećenja ili oštećenja vezana uz pokretne dijelove (pukotine na dijelovima i komponentama ili bilo koji drugi uvjeti koji mogu utjecati na sigurno upravljanje uređajem). Ako je oštećen, popravite uređaj prije upotrebe.
c) Uređaj treba čuvati izvan dosega djece.
d) Popravak i održavanje uređaja trebaju obavljati kvalificirane osobe koristeći isključivo originalne rezervne dijelove. Time će se osigurati sigurna upotreba.
e) Kako biste osigurali projektiranu operativnu cjelovitost uređaja, ne uklanjajte tvornički postavljene poklopce niti labavite vijke.
f) Prilikom prijevoza i premještanja uređaja s mjesta pohrane na mjesto upotrebe, pridržavajte se propisa o zaštiti zdravlja i sigurnosti pri ručnom transportu koji se primjenjuju u zemlji u kojoj se uređaji koriste.
g) Zabranjeno je pomicati, premještati ili okretati uređaj tijekom rada.
h) Uređaj se mora redovito čistiti kako bi se spriječilo trajno nakupljanje prljavštine.
i) Zabranjeno je zadirati u konstrukciju uređaja radi promjene njegovih parametara ili konstrukcije.
j) Držite uređaje dalje od izvora vatre i topline.
k) Ne preopterećujte uređaj.
l) Provjerite jesu li noge proizvoda na istoj razini kako biste izbjegli prevrtanje, koje može uzrokovati ozbiljne tjelesne ozljede.
m) Držite oštre predmete dalje od proizvoda jer mogu oštetiti materijal presvlake.
n) Proizvod nije namijenjen za medicinske/rehabilitacijske svrhe.



UPOZORENJE! Iako je uređaj dizajniran da bude siguran, s odgovarajućim sredstvima zaštite i unatoč korištenju dodatnih elemenata sigurnosti korisnika, još uvijek postoji mali rizik od nesreće ili ozljede pri radu s uređajem. Preporučuje se opreznost i korištenje zdravog razuma pri njegovoj upotrebi.

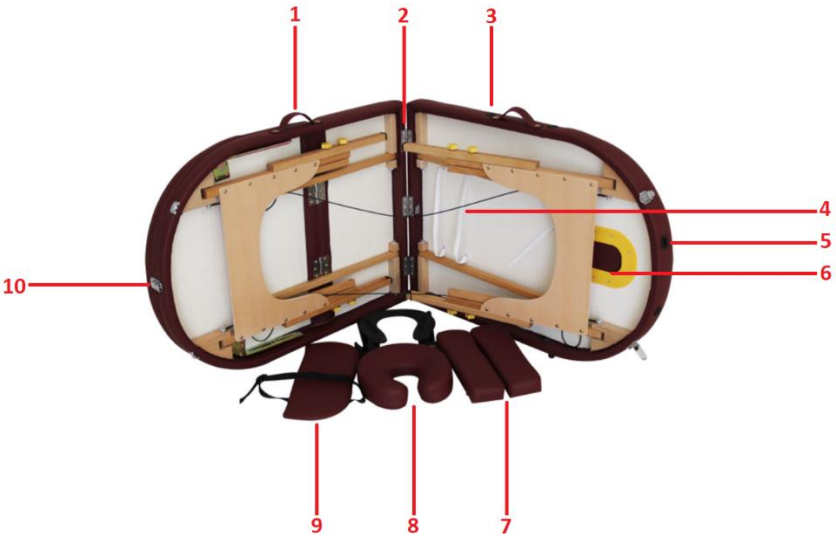
3. Pravila rada

Proizvod je dodatak za masažu.

Proizvod je namijenjen isključivo za kućnu upotrebu!

Korisnik je odgovoran za svaku štetu nastalu zbog nepravilne upotrebe.

3.1. Opis uređaja



1. Ručka
2. Šarka
3. Otvor za naslon za ruke
4. Gumeni pribor za osiguranje
5. Otvor za naslon za glavu
6. Otvor za lice
7. Bočni nasloni za ruke
8. Naslon za glavu
9. Viseći naslon za ruke

10. Sigurnosna kopča

3.2. Priprema za rad

POSTAVLJANJE UREĐAJA

Držite uređaj podalje od svih vrućih površina. Uređaj se uvijek mora koristiti na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj i suhoj površini te izvan dosega djece i osoba sa smanjenim mentalnim, osjetilnim i psihičkim funkcijama.

SASTAVLJANJE UREĐAJA


1


2


3


4


5


6


7

1. Otpustite sigurnosnu kopču
2. Postavite stol na bok i izvucite noge na željenu visinu. Za podešavanje visine stola, odvijte gumbe, odaberite odgovarajuću visinu klizanjem bočnog dijela noge, istovremeno pomičući gumbe do odabranog otvora, a zatim zavijte sve gumbe. Upozorenje: Provjerite jesu li noge na istoj visini.



3. Izvadite osigurani pribor iz unutrašnjosti stola.
4. Ugradite naslone za ruke tako da ih gurnete u otvore smještene na bočnim stranama naslona za leđa.
5. Pričvrstite naslon za glavu na prednju stranu uređaja tako da ga gurnete u odgovarajuće otvore. Objesite prednji naslon za ruke na držač naslona za glavu.
6. Odredite odgovarajući kut nagiba oslonca za noge. Pri podizanju naslona za leđa s obje strane, zasuni će označiti odgovarajuću visinu. Za spuštanje naslona za leđa, podignite naslon za leđa do maksimalnog položaja, a zatim ga spustite u početni položaj.



7. Stol je pravilno montiran.

RASTAVLJANJE UREĐAJA

1. Uklonite sav pribor (naslon za glavu, naslon za ruke, prednji naslon za ruke).
2. Položite stol na bok.
3. Stavite pribor ispod elastične trake.
4. Sklopite noge stola, zatim sklopite madrac i zaključajte kopču.



5. Stavite sklopljeni stol u torbu za nošenje.



3.3. Čišćenje i održavanje

a) Za čišćenje površine koristite samo nekorozivne proizvode.
b) Nakon svakog čišćenja, svi dijelovi moraju biti temeljito osušeni prije ponovne upotrebe uređaja.
c) Čuvajte uređaj na hladnom i suhom mjestu, zaštićenom od vlage i izravne sunčeve svjetlosti.
d) Za čišćenje koristite meku, vlažnu krpu.
e) Ne koristite oštre i/ili metalne predmete (npr. žičanu četku ili metalnu lopaticu) za čišćenje jer mogu oštetiti površinu materijala uređaja.

Techniniai duomenys

Parametro aprašymas	Parametro vertė				
Prekės pavadinimas	Nešiojamas masažo stalas				
Modelis	PHYSA COLMAR RED	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLUE	PHYSA COLMAR WHITE	PHYSA COLMAR BLACK
Stalo matmenys (plotis × gylis × aukštis) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Maksimali apkrova [kg]	200	220	200	200	200
Svoris [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Modelis	PHYSA VANNES BLACK	PHISA VANNES WITHE	PHYSA DINAN BLACK	PHYSA DINAN WITHE	-
Stalo matmenys (plotis × gylis × aukštis) [mm]	1850×700×620–860				-
Maksimali apkrova [kg]	220	220	220	220	-
Svoris [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Bendras aprašymas

Šis vadovas skirtas padėti saugiai ir patikimai naudoti gaminį. Gaminys suprojektuotas ir pagamintas griežtai laikantis techninių specifikacijų, naudojant naujausias technologijas ir komponentus bei laikantis aukščiausių kokybės standartų.

PRIEŠ PRADEDANT DARBĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE IR ĮSISAVINKITE ŠĮ VADOVĄ.

Siekiant užtikrinti ilgą ir patikimą prietaiso veikimą, būtina rūpintis jo tinkamu eksploatavimu ir priežiūra pagal šio vadovo nurodymus. Šiame vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra aktualūs. Gamintojas pasilieka teisę daryti pakeitimus, siekdamas pagerinti kokybę. Atsižvelgiant į technikos pažangą ir galimybę

sumažinti triukšmą, prietaisas buvo suprojektuotas ir pagamintas taip, kad triukšmo skleidimo keliamas pavojus būtų sumažintas iki mažiausio lygio.

Simbolių paaiškinimas

	Prieš naudojimą perskaitykite instrukciją.
	**DĖMESIO!** arba **ĮSPĖJIMAS!** arba **ATMINKITE!** apibūdinantys konkrečią situaciją (bendrasis įspėjamasis ženklas).
	DĖMESIO! Yra pavojus susižaloti rankas!
	Skirta naudoti tik patalpose.



DĖMESIO! Šioje instrukcijoje pateiktos iliustracijos yra tik pavyzdinės ir kai kuriais aspektais gali skirtis nuo tikrojo gaminio.

Originalioji instrukcija yra vokiečių kalba. Kitos kalbinės versijos yra vertimai iš vokiečių kalbos.

2. Naudojimo sauga



ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visus vadovus. Neatsižvelgiant į įspėjimus ir instrukcijas, galima patirti sunkius sužalojimus ar netgi mirti.

Įspėjimuose ir instrukcijų aprašymuose vartojami terminai „įrenginys“ arba „produktas“ reiškia NEŠIOJAMĄ MASAŽO STALĄ.

2.1. Sauga darbo vietoje

a) Laikykite savo darbo vietą tvarkingą ir gerai apšviestą. Netvarka ar prastas apšvietimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus. Būkite atidūs, stebėkite, ką darote, ir naudodamiesi šiuo prietaisu vadovaukitės sveiku protu.

b) Jei abejojate, ar produktas veikia tinkamai, arba jei jis yra sugadintas, kreipkitės į gamintojo aptarnavimo tarnybą.

c) Jei abejojate, ar prietaisas veikia tinkamai, kreipkitės į gamintojo aptarnavimo tarnybą.

d) Prietaiso remontą gali atlikti tik gamintojo aptarnavimo tarnyba. Savarankiškai remontuoti draudžiama!

e) Išsaugokite naudojimo instrukciją, kad galėtumėte ja pasinaudoti ateityje. Jei prietaisą perduodate tretiesiems asmenims, kartu su juo turite perduoti ir naudojimo instrukciją.

f) Pakuotės elementus ir smulkias surinkimo detales laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

g) Prietaisą laikykite atokiau nuo vaikų ir gyvūnų.



Atminkite! Naudodami prietaisą, saugokite vaikus ir kitus šalia esančius žmones.

2.2. Asmens sauga

a) Draudžiama naudoti prietaisą, jei esate pavargę, sergate, esate apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų, kurie žymiai riboja gebėjimą valdyti prietaisą.

b) Prietaisas nėra skirtas naudoti žmonėms (įskaitant vaikus), turintiems psichinių, jutimo ar protinių sutrikimų arba neturintiems pakankamos patirties ir (arba) žinių, nebent juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jiems buvo suteiktos instrukcijos, kaip naudoti prietaisą.

c) Prietaisą gali naudoti fiziškai stiprūs, pajėgūs ir tinkamai apmokyti asmenys, perskaitę šį vadovą ir išklausę instrukcijas apie darbo saugą ir sveikatą.

d) Naudodami prietaisą būkite atsargūs ir vadovaukitės sveiku protu. Vienas neatsargumo momentas naudojant prietaisą gali sukelti rimtus sužalojimus.

e) Prietaisas nėra žaislas. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.

2.3. Saugus prietaiso naudojimas

a) Kai prietaisas nenaudojamas, jį reikia laikyti vaikams ir asmenims, nesusipažinusiems su prietaisu ar šia naudojimo instrukcija, nepasiekiamoje vietoje.
b) Palaikykite prietaisą geros techninės būklės. Prieš kiekvieną darbą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų ar su judančiomis dalimis susijusių pažeidimų (dalių ir komponentų įtrūkimų ar kitų sąlygų, kurios gali turėti įtakos saugiam prietaiso veikimui). Jei prietaisas pažeistas, prieš naudojimą jį reikia pataisyti.
c) Prietaisas turi būti laikomas vaikams nepasiekiamoje vietoje.
d) Prietaisų remontą ir techninę priežiūrą turėtų atlikti kvalifikuoti specialistai, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.
e) Siekiant užtikrinti numatytą prietaiso veikimo patikimumą, negalima nuimti gamykliniu būdu sumontuotų dangtelių ar atsukti varžtų.
f) Vežant ir perkeliant prietaisą iš saugojimo vietos į naudojimo vietą, laikykitės rankinio krovimo darbams taikomų sveikatos ir saugos taisyklių, galiojančių šalyje, kurioje prietaisai naudojami.
g) Draudžiama perkelti, perstatyti ar pasukti prietaisą jo veikimo metu.
h) Prietaisą reikia reguliariai valyti, kad nesikauptų nuolatinis nešvarumų sluoksnis.
i) Draudžiama kištis į prietaiso konstrukciją, siekiant pakeisti jo parametrus ar konstrukciją.
j) Laikykite prietaisus atokiau nuo ugnies ir šilumos šaltinių.
k) Nepersikraukite prietaiso.
l) Įsitikinkite, kad gaminio kojelės yra viename lygyje, kad prietaisas neapsiverstų, nes tai gali sukelti rimtus sužalojimus.
m) Laikykite aštrius daiktus atokiau nuo gaminio, nes jie gali pažeisti dangos medžiagą.
n) Gaminys nėra skirtas medicininiams ar reabilitacijos tikslams.



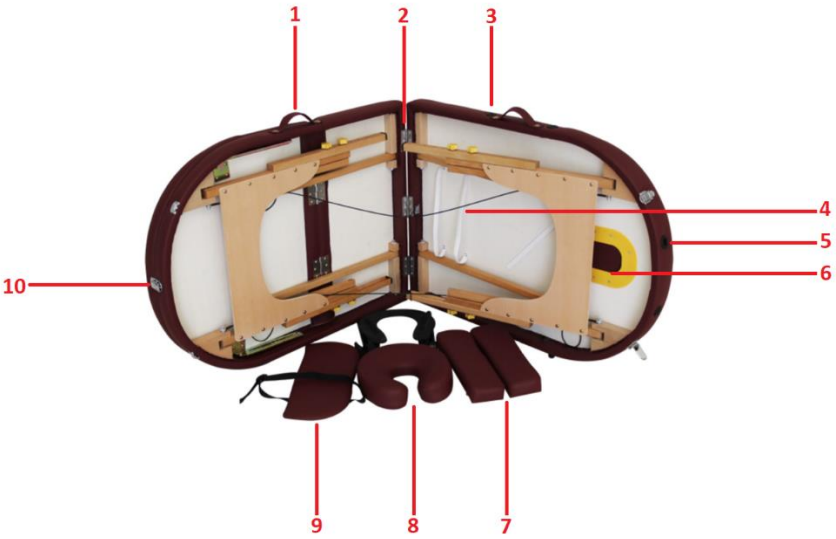
ĮSPĖJIMAS! Nors prietaisas suprojektuotas taip, kad būtų saugus, turi tinkamas apsaugos priemones ir jame naudojami papildomi vartotojo saugos elementai, vis dėlto dirbant su prietaisu išlieka nedidelė nelaimingo atsitikimo ar sužalojimo rizika. Naudojant prietaisą rekomenduojama elgtis atsargiai ir vadovautis sveiku protu.

3. Naudojimo taisyklės

Šis gaminys yra masažo priedas.
Gaminys skirtas naudoti tik buityje!

Vartotojas yra atsakingas už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo.

3.1. Prietaiso aprašymas



1. Rankena
2. Šarnyras
3. Anga porankio tvirtinimui
4. Guminiai tvirtinimo priedai
5. Anga galvos atramai
6. Veido anga
7. Šoniniai porankiai

8. Galvos atrama
9. Pakabinamas porankis
10. Saugumo sagtis

3.2. Pasirengimas naudojimui

PRIETAISO IŠDĖSTYMAS

Laikykite prietaisą atokiau nuo karštų paviršių. Prietaisą visada reikia naudoti ant lygaus, stabilaus, švaraus, ugniai atsparaus ir sauso paviršiaus, taip pat nepasiekiamoje vietoje vaikams ir asmenims, turintiems sutrikusių protinių, jutimo ir psichinių funkcijų.

PRIETAISO SURINKIMAS


1


2


3


4


5


6


7

1. Atlaisvinkite saugos sagtį
2. Paverskite stalą ant šono ir išskleiskite kojas iki norimo aukščio. Norėdami sureguliuoti stalo aukštį, atsukite rankenėles, pasirinkite tinkamą aukštį, pastumdami kojos šoninę dalį ir tuo pačiu metu perkelkdami rankenėles į pasirinktą skylę, tada prisukite visas rankenėles. Įspėjimas: Įsitikinkite, kad kojos yra vienodo aukščio.



3. Išimkite pritvirtintus priedus iš stalo vidaus.
4. Pritvirtinkite porankius, įstumdami juos į skylutes, esančias atlošo šonuose.
5. Pritvirtinkite galvos atramą prie prietaiso priekio, įstumdami ją į atitinkamas skylutes. Pakabinkite priekinį porankį ant galvos atramos laikiklio.
6. Nustatykite tinkamą kojų atramos pasvirimo kampą. Pakeldami atlošą iš abiejų pusių, fiksatoriai parodys tinkamą aukštį. Norėdami nuleisti atlošą, pakelkite jį į aukščiausią padėtį, tada nuleiskite atgal į pradinę padėtį.



7. Stalas sumontuotas teisingai.

ĮRENGINIO IŠARDYMAS

1. Nuimkite visus priedus (galvos atramą, porankį, priekinį porankį).
2. Pagulkite stalą ant šono.
3. Priedus padėkite po elastinga juosta.
4. Sulenkite stalo kojas, tada sulenkite čiužinį ir užfiksuokite sagtį.



5. Sulenktą stalą įdėkite į nešimo krepšį.



3.3. Valymas ir priežiūra

a) Paviršiui valyti naudokite tik nekorozinius produktus.
b) Po kiekvieno valymo, prieš vėl naudojant prietaisą, visos dalys turi būti kruopščiai išdžiovintos.
c) Laikykite prietaisą vėsioje ir sausoje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.
d) Valymui naudokite minkštą, drėgną šluostę.
e) Valymui nenaudokite aštrių ir (arba) metalinių daiktų (pvz., vielinio šepečio ar metalinio mentelės), nes jie gali pažeisti prietaiso paviršių.

Date tehnice

Descrierea parametrului	Valoarea parametrului				
Denumirea produsului	Masă de masaj portabilă				
Model	PHYSA COLMAR RED	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLUE	PHYSA COLMAR WHITE	PHYSA COLMAR BLACK
Dimensiuni masă (Lățime × Adâncime × Înălțime) [mm]	1850× 700×620–860				
Sarcină maximă [kg]	200	220	200	200	200
Greutate [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Model	PHYSA VANNES BLACK	PHISA VANNES ALB	PHYSA DINAN NEGRU	PHYSA DINAN ALB	-
Dimensiunile patului (lățime × adâncime × înălțime) [mm]	1850 × 700 × 620–860				-
Sarcina maximă [kg]	220	220	220	220	-
Greutate [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Descriere generală

Manualul are rolul de a vă ajuta să utilizați produsul în condiții de siguranță și fiabilitate. Produsul este proiectat și fabricat strict în conformitate cu specificațiile tehnice, utilizând cele mai noi tehnologii și componente și respectând cele mai înalte standarde de calitate.

CITIȚI CU ATENȚIE ȘI ÎNȚELEGEȚI PREZENTUL MANUAL ÎNAINTE DE A ÎNCEPE LUCRUL.

Pentru a asigura o funcționare îndelungată și fiabilă a dispozitivului, este necesar să se asigure funcționarea și întreținerea corectă a acestuia, în conformitate cu instrucțiunile

din acest manual. Datele tehnice și specificațiile din acest manual sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări în scopul îmbunătățirii calității. Ținând cont de progresul tehnic și de posibilitatea reducerii zgomotului, dispozitivul a fost proiectat și construit astfel încât riscul rezultat din emisiile de zgomot să fie limitat la cel mai scăzut nivel.

Explicația simbolurilor

	Vă rugăm să citiți manualul înainte de utilizare.
	**ATENȚIE!** sau **AVERTISMENT!** sau **REȚINEȚI!** pentru a descrie o anumită situație (semn de avertizare general).
	ATENȚIE! Risc de strivire a mâinilor!
	Numai pentru utilizare în interior.



ATENȚIE! Ilustrațiile din acest manual au caracter ilustrativ și pot diferi, în anumite detalii, de produsul real.

Manualul original este versiunea în limba germană. Celelalte versiuni lingvistice sunt traduceri din limba germană.

2. Siguranța utilizării



ATENȚIE! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate manualele. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate duce la vătămări grave sau la deces.

Termenul „dispozitiv” sau „produs” din avertismente și din descrierile instrucțiunilor se referă la MASA DE MASAJ PORTABILĂ.

2.1. Siguranța la locul de muncă

a) Mențineți locul de muncă ordonat și bine iluminat. Dezordinea sau iluminarea insuficientă pot duce la accidente. Fiți atenți, urmăriți ce faceți și folosiți-vă bunul simț atunci când utilizați acest dispozitiv.

b) Dacă aveți îndoieli cu privire la funcționarea corectă a produsului sau dacă acesta este deteriorat, contactați serviciul de asistență al producătorului.

c) Dacă aveți îndoieli cu privire la funcționarea corectă a dispozitivului, contactați serviciul de asistență al producătorului.

d) Reparațiile la dispozitiv pot fi efectuate numai de către serviciul de asistență al producătorului. Nu este permisă efectuarea reparațiilor de către dumneavoastră!

e) Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară. În cazul în care dispozitivul este cedat unor terți, manualul de utilizare trebuie predat împreună cu acesta.

f) Păstrați elementele de ambalaj și piesele mici de asamblare la îndemâna copiilor.

g) Țineți dispozitivul la distanță de copii și animale.



Rețineți! Protejați copiii și alte persoane aflate în apropiere în timpul utilizării dispozitivului.

2.2. Siguranța personală

a) Este interzisă utilizarea dispozitivului atunci când sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, a drogurilor sau a medicamentelor care vă limitează în mod semnificativ capacitatea de a utiliza dispozitivul.

b) Dispozitivul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu deficiențe mentale, senzoriale sau intelectuale sau care nu dispun de experiența și/sau cunoștințele adecvate, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau au primit instrucțiuni privind modul de utilizare a dispozitivului.
c) Dispozitivul poate fi utilizat de persoane în bună stare fizică, capabile și instruite corespunzător, care au citit acest manual și au fost instruite în materie de sănătate și siguranță la locul de muncă.
d) Fiți atenți și folosiți-vă bunul simț atunci când utilizați dispozitivul. Un moment de neatenție în timpul utilizării dispozitivului poate duce la vătămări corporale grave.
e) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

2.3. Utilizarea în condiții de siguranță a dispozitivului

a) Când nu este utilizat, dispozitivul trebuie depozitat în afara razei de acțiune a copiilor și a persoanelor care nu sunt familiarizate cu dispozitivul sau cu prezentul manual de instrucțiuni.
b) Mențineți dispozitivul în stare tehnică bună. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale sau legate de părțile mobile (fisuri în piese și componente sau orice alte condiții care ar putea afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului). Dacă este deteriorat, reparați dispozitivul înainte de utilizare.
c) Dispozitivul trebuie păstrat în afara razei de acțiune a copiilor.
d) Reparațiile și întreținerea dispozitivelor trebuie efectuate de către persoane calificate, folosind exclusiv piese de schimb originale. Acest lucru va asigura o utilizare în condiții de siguranță.
e) Pentru a asigura integritatea funcțională prevăzută a dispozitivului, nu îndepărtați capacele montate din fabrică și nu slăbiți șuruburile.
f) La transportarea și mutarea dispozitivului de la locul de depozitare la locul de utilizare, respectați normele de sănătate și siguranță privind transportul manual aplicabile în țara în care sunt utilizate dispozitivele.
g) Este interzisă mutarea, rearanjarea sau rotirea dispozitivului în timpul funcționării.
h) Dispozitivul trebuie curățat regulat pentru a preveni acumularea permanentă de murdărie.
i) Este interzisă modificarea structurii dispozitivului în scopul schimbării parametrilor sau a construcției acestuia.
j) Țineți dispozitivele la distanță de surse de foc și căldură.
k) Nu supraîncărcați dispozitivul.
l) Asigurați-vă că picioarele produsului sunt la același nivel pentru a evita răsturnarea, care poate provoca vătămări corporale grave.

m) Țineți obiectele ascuțite la distanță de produs, deoarece acestea pot deteriora materialul de acoperire.
n) Produsul nu este conceput pentru scopuri medicale/de reabilitare.

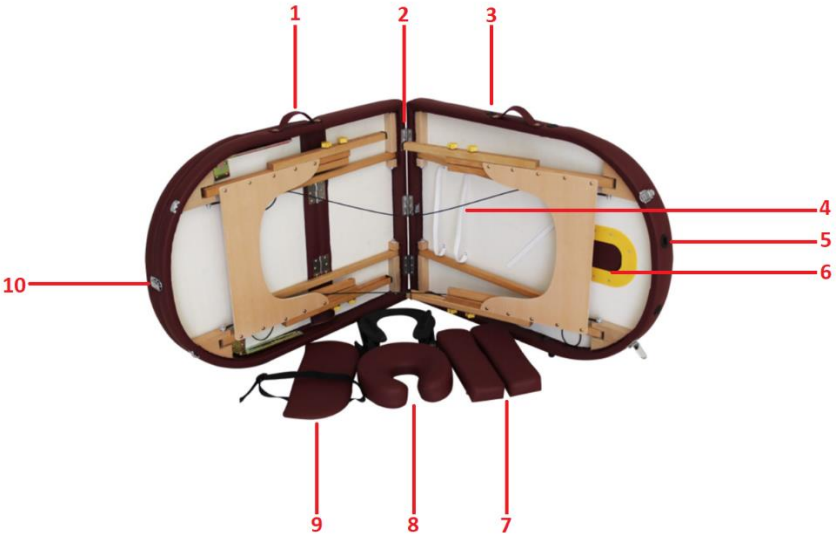


ATENȚIE! Deși dispozitivul a fost proiectat să fie sigur, cu mijloace adecvate de protecție și în ciuda utilizării unor elemente suplimentare de siguranță pentru utilizator, există totuși un risc redus de accident sau rănire în timpul utilizării dispozitivului. Se recomandă prudență și bun simț la utilizarea acestuia.

3. Reguli de funcționare

Produsul este un accesoriu pentru masaj.
Produsul este destinat exclusiv utilizării casnice!
Utilizatorul este responsabil pentru orice daune rezultate din utilizarea necorespunzătoare.

3.1. Descrierea dispozitivului



1. Mâner
2. Balamale
3. Orificiu pentru cotieră
4. Accesorii de fixare din cauciuc
5. Orificiu pentru tetieră
6. Deschidere pentru față
7. Cotierele laterale
8. Tetieră
9. Cotieră suspendată
10. Cataramă de siguranță

3.2. Pregătirea pentru utilizare

AMPLASAREA DISPOZITIVULUI

Țineți dispozitivul departe de orice suprafețe fierbinți. Dispozitivul trebuie utilizat întotdeauna pe o suprafață plană, stabilă, curată, ignifugă și uscată, la îndemâna copiilor și a persoanelor cu funcții mentale, senzoriale și cognitive reduse.

ASAMBLAREA DISPOZITIVULUI


1


2


3

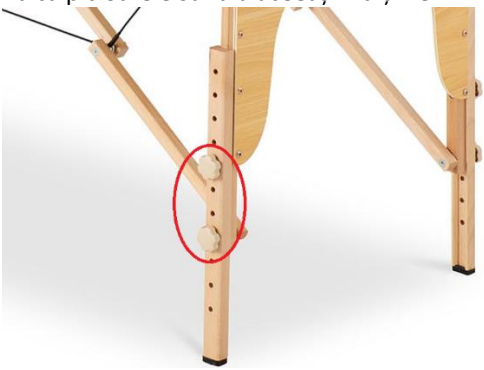

4


5


6


7

1. Dezactivați catarama de siguranță
2. Așezați masa pe o parte și extindeți picioarele la înălțimea dorită. Pentru a regla înălțimea mesei, deșurubați butoanele, selectați înălțimea corespunzătoare glisând partea laterală a piciorului, mutând simultan butoanele în orificiul selectat, apoi înșurubați toate butoanele. Atenție: Asigurați-vă că picioarele sunt la aceeași înălțime.



3. Scoateți accesoriile fixate din interiorul mesei.
4. Montați cotiere glisându-le în orificiile situate pe părțile laterale ale spătarului.
5. Fixați tetiera pe partea din față a dispozitivului, glisând-o în orificiile corespunzătoare. Agățați cotiera din față de suportul tetierei.
6. Stabiliți unghiul de înclinare adecvat pentru suportul pentru picioare. Când ridicați spătarul de ambele părți, zăvoarele vor indica înălțimea

corespunzătoare. Pentru a coborî spătarul, ridicați-l până la poziția maximă, apoi coborâți-l înapoi la poziția inițială.



7. Masa este montată corect.

DEMONTAREA DISPOZITIVULUI

1. Scoateți toate accesoriile (tetieră, cotieră, cotieră față).
2. Așezați masa pe o parte.
3. Puneți accesoriile sub banda elastică.
4. Pliati picioarele mesei, apoi pliați salteaua și blocați catarama.



5. Puneți masa pliată în geanta de transport.



3.3. Curățare și întreținere

a) Folosiți numai produse necorozive pentru curățarea suprafețelor.
b) După fiecare curățare, toate piesele trebuie uscate temeinic înainte de a folosi din nou dispozitivul.
c) Depozitați dispozitivul într-un loc răcoros și uscat, ferit de umiditate și de lumina directă a soarelui.
d) Folosiți o cârpă moale și umedă pentru curățare.
e) Nu folosiți obiecte ascuțite și/sau metalice (de exemplu, perie de sârmă sau spatulă metalică) pentru curățare, deoarece acestea pot deteriora suprafața materialului din care este fabricat dispozitivul.

Tehnični podatki

Opis parametra	Vrednost parametra				
Ime izdelka	Prenosna masažna miza				
Model	PHYSA COLMAR RED	PHYSA COLMAR BEIGE	PHYSA COLMAR BLUE	PHYSA COLMAR WHITE	PHYSA COLMAR BLACK
Dimenzije ležišča (širina × globina × višina) [mm]	1850 × 700 × 620–860				
Največja obremenitev [kg]	200	220	200	200	200
Teža [kg]	16	16,2	16	16,2	16,4
Model	PHYSA VANNES BLACK	PHYSA VANNES BEL	PHYSA DINAN ČRNA	PHYSA DINAN BEL	-
Dimenzije ležišča (širina × globina × višina) [mm]	1850 × 700 × 620–860				-
Največja obremenitev [kg]	220	220	220	220	-
Teža [kg]	13,3	13,4	15,8	16	-

1. Splošni opis

Ta navodila so namenjena pomoči pri varni in zanesljivi uporabi. Izdelek je zasnovan in izdelan strogo v skladu s tehničnimi specifikacijami, z uporabo najnovejše tehnologije in komponent ter ob upoštevanju najvišjih standardov kakovosti.

PREDEN ZAČNETE Z DELOM, POZORNO PREBERITE IN RAZUMITE TA NAVODILA.

Da bi zagotovili dolgo in zanesljivo delovanje naprave, je treba poskrbeti za njeno pravilno delovanje in vzdrževanje v skladu z navodili iz tega priročnika. Tehnični podatki in specifikacije v tem priročniku so ažurni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb z namenom izboljšanja kakovosti. Ob upoštevanju tehničnega napredka in možnosti

zmanjšanja hrupa je bila naprava zasnovana in izdelana tako, da je tveganje, ki izhaja iz emisije hrupa, omejeno na najnižjo raven.

Razlaga simbolov

	Pred uporabo preberite navodila.
	**POZOR!** ali **OPOZORILO!** ali **NE POZABITE!** opisuje določeno situacijo (splošni opozorilni znak).
	PREVIDNO! Nevarnost stiskanja rok!
	Samo za uporabo v zaprtih prostorih.



PREVIDNO! Slike v tem navodilu so zgolj ilustrativne in se v nekaterih podrobnostih lahko razlikujejo od dejanskega izdelka.

Izvirno navodilo je v nemški različici. Druge jezikovne različice so prevodi iz nemščine.

2. Varnost pri uporabi



PREVIDNO! Preberite vsa varnostna opozorila in vsa navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči hude poškodbe ali smrt.

Izraz »naprava« ali »izdelek« v opozorilih in opisih navodil se nanaša na PRENOSNO MASAŽNO MIZO.

2.1. Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto vzdržujte urejeno in dobro osvetljeno. Nered ali slaba osvetlitev lahko povzročita nesreče. Bodite pozorni, spremljajte svoje delo in pri uporabi te naprave ravnajte razumno.
b) Če dvomite, ali izdelek deluje pravilno ali je poškodovan, se obrnite na servis proizvajalca.
c) Če imate dvome, ali naprava deluje pravilno, se obrnite na servis proizvajalca.
d) Popravila naprave sme izvajati izključno servis proizvajalca. Samostojna popravila niso dovoljena!
e) Navodila za uporabo shranite za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretjim osebam, jim morate predati tudi navodila za uporabo.
f) Elementi embalaže in majhni sestavni deli morajo biti shranjeni izven dosega otrok.
g) Napravo hranite stran od otrok in živali.



Ne pozabite! Med uporabo naprave poskrbite za varnost otrok in drugih prisotnih oseb.

2.2. Osebna varnost

a) Napravo je prepovedano uporabljati, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, ki bistveno omejujejo sposobnost za upravljanje naprave.
b) Naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroki), ki imajo duševne, senzorične ali intelektualne motnje ali nimajo ustreznih izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejeli navodila o upravljanju naprave.
c) Napravo lahko uporabljajo fizično zdrave, sposobne in ustrezno usposobljene osebe, ki so prebrale ta priročnik in so bile poučene o varnosti in zdravju pri delu.
d) Pri uporabi naprave bodite previdni in uporabljajte zdravo pamet. Trenutek nepazljivosti med uporabo naprave lahko povzroči hude telesne poškodbe.
e) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se zagotovi, da se z napravo ne igrajo.

2.3. Varno uporabljanje naprave

a) Ko naprave ne uporabljate, jih shranite izven dosega otrok in oseb, ki niso seznanjene z napravo ali tem navodilom za uporabo.
b) Napravo vzdržujte v dobrem tehničnem stanju. Pred vsakim delom preverite, ali so prisotne splošne poškodbe ali poškodbe, povezane z gibljivimi deli (razpoke na delih in sestavnih elementih ali kakršne koli druge okoliščine, ki bi lahko vplivale na varno delovanje naprave). Če je naprava poškodovana, jo pred uporabo dajte popraviti.
c) Napravo je treba hraniti izven dosega otrok.
d) Popravila in vzdrževanje naprav morajo opravljati usposobljene osebe, ki uporabljajo izključno originalne rezervne dele. S tem se zagotovi varna uporaba.
e) Da bi zagotovili predvideno delovno celovitost naprave, ne odstranjujte tovarniško nameščenih pokrovov in ne popuščajte vijakov.
f) Pri prevozu in premikanju naprave iz skladišča na mesto uporabe upoštevajte predpise o varnosti in zdravju pri ročnem prevozu, ki veljajo v državi, kjer se naprave uporabljajo.
g) Med delovanjem je prepovedano premikati, prestavljati ali vrteti napravo.
h) Napravo je treba redno čistiti, da se prepreči trajno nabiranje umazanije.
i) Prepovedano je posegati v konstrukcijo naprave z namenom spreminjanja njenih parametrov ali konstrukcije.
j) Naprave hranite stran od virov ognja in toplote.
k) Naprave ne preobremenjujte.
l) Prepričajte se, da so noge izdelka na isti višini, da se prepreči prevrnitev, kar bi lahko povzročilo hude telesne poškodbe.
m) Ostrine predmetov hranite stran od izdelka, saj lahko poškodujejo material ohišja.
n) Izdelek ni namenjen za medicinske/rehabilitacijske namene.



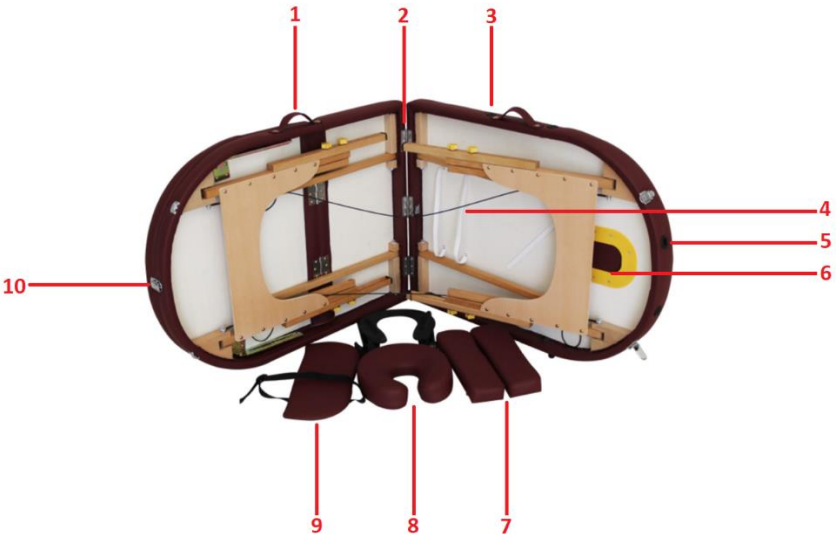
OPOZORILO! Čeprav je naprava zasnovana tako, da je varna, opremljena z ustreznimi zaščitnimi ukrepi in kljub uporabi dodatnih varnostnih elementov za uporabnika, še vedno obstaja majhno tveganje za nesrečo ali poškodbo med delom z napravo. Pri uporabi priporočamo previdnost in zdravo pamet.

3. Pravila uporabe

Izdelek je pripomoček za masažo.
Izdelek je namenjen izključno za domačo uporabo!

Uporabnik je odgovoren za morebitno škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe.

3.1. Opis naprave



1. Ročaj
2. Šarnir
3. Odprtina za naslon za roke
4. Gumijasti pritrdilni elementi
5. Odprtina za naslon za glavo
6. Odprtina za obraz
7. Stranski nasloni za roke

8. Naslon za glavo
9. Visoki naslon za roke
10. Varnostna sponka

3.2. Priprava na uporabo

POSTANITEV NAPRAVE

Napravo hranite stran od vročih površin. Napravo je treba vedno uporabljati na ravni, stabilni, čisti, ognjevarni in suhi površini ter izven dosega otrok in oseb z zmanjšanimi duševnimi, senzoričnimi in kognitivnimi sposobnostmi.

SKLADANJE NAPRAVE


1


2


3


4


5


6


7

1. Odpnite varnostno sponko
2. Mizo postavite na bok in noge iztegnite na želeno višino. Za nastavitev višine mize odvijte gumbe, izberite ustrezno višino s pomikanjem stranskega dela noge, hkrati pa gumbe premaknite v izbrano luknjo, nato pa vse gumbe privijte. Opozorilo: Prepričajte se, da so noge na enaki višini.



3. Iz notranjosti mize odstranite pritrjene dodatke.
4. Namestite naslone za roke tako, da jih vstavite v luknje na straneh naslona za hrbet.
5. Naslon za glavo pritrdite na sprednji del naprave tako, da ga vstavite v ustrezne luknje. Sprednji naslon za roke obesite na nosilec za naslon za glavo.
6. Določite ustrezen naklon za oporo za noge. Ko dvignete naslonjalo na obeh straneh, bodo zapahi pokazali ustrezno višino. Če želite spustiti naslonjalo, ga dvignite v najvišji položaj, nato pa ga spustite v izhodiščni položaj.



7. Miza je pravilno sestavljena.

RAZSTAVLJANJE NAPRAVE

1. Odstranite vse dodatke (naslon za glavo, naslon za roke, sprednji naslon za roke).
2. Mizo položite na bok.
3. Dodatke položite pod elastični trak.
4. Zložite noge mize, nato zložite ležišče in zaprite sponko.



5. Zloženo mizo shranite v torbo za prenašanje.



3.3. Čiščenje in vzdrževanje

a) Za čiščenje površin uporabljajte izključno nekorozivne izdelke.
b) Po vsakem čiščenju je treba vse dele temeljito posušiti, preden napravo ponovno uporabite.
c) Napravo shranjujte na hladnem in suhem mestu, zaščitenem pred vlago in neposredno sončno svetlobo.
d) Za čiščenje uporabite mehko, vlažno krpo.
e) Za čiščenje ne uporabljajte ostrih in/ali kovinskih predmetov (npr. žične krtače ali kovinske lopatice), saj lahko poškodujejo površino materiala naprave.



UMWELT- UND ENTSORGUNGSHINWEISE: Bitte beachten und befolgen Sie bei der Entsorgung des Geräts die nationalen und örtlichen Vorschriften und Bestimmungen.

ENVIRONMENTAL AND DISPOSAL INSTRUCTIONS: For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

INFORMACJE DOTYCZĄCE ŚRODOWISKA I UTYLIZACJI: Przy utylizacji urządzenia należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów oraz regulacji.

INFORMACE O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ A LIKVIDACI: Při likvidaci zařízení dodržujte prosím národní a místní pravidla a předpisy.

CONSIGNES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET D'ÉLIMINATION : Pour l'élimination de l'appareil, veuillez respecter les règles et réglementations nationales et locales en vigueur.

INFORMAZIONI AMBIENTALI E SULLO SMALTIMENTO: Per lo smaltimento del dispositivo, si prega di osservare e agire in conformità con le norme e i regolamenti nazionali e locali.

INSTRUCCIONES DE MEDIO AMBIENTE Y ELIMINACIÓN: Para la eliminación del dispositivo, tenga en cuenta y actúe de acuerdo con las normas y regulaciones nacionales y locales.

KÖRNYEZETVÉDELMI ÉS ÁRTALMATLANÍTÁSI TUDNIVALÓK: A készülék ártalmatlanításakor kérjük, vegye figyelembe és kövesse a nemzeti és helyi szabályokat és előírásokat.

MILJØ- OG BORTSKAFFELSESANVISNINGER: Ved bortskaffelse af apparatet bedes du overholde og handle i overensstemmelse med de nationale og lokale regler og bestemmelser.

YMPÄRISTÖ- JA HÄVITTÄMISOHJEET: Laitteen hävittämisessä on noudatettava kansallisia ja paikallisia sääntöjä ja määräyksiä.

MILIEU- EN AFVALVERWERKINGSINSTRUCTIES: Neem bij het weggooien van het apparaat de nationale en lokale regels en voorschriften in acht.

MILJØ- OG AVFALLSHÅNDTERINGSINSTRUKSJONER: Ved avhending av enheten, vennligst følg nasjonale og lokale lover og regler.

MILJÖ- OCH AVFALLSHANTERINGSANVISNINGAR: Vid kassering av enheten, vänligen beakta och följ nationella och lokala lagar och bestämmelser.

INSTRUÇÕES AMBIENTAIS E DE ELIMINAÇÃO: Para a eliminação do dispositivo, por favor, considere e aja de acordo com as normas e regulamentos nacionais e locais.

INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ A LIKVIDÁCII: Pri likvidácii zariadenia dodržiavajte vnútroštátne a miestne pravidlá a predpisy.

УКАЗАНИЯ ЗА ОКОЛНАТА СРЕДА И ИЗХВЪРЛЯНЕ: За изхвърлянето на устройството, моля, съобразете се и действайте в съответствие с националните и местните правила и разпоредби.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Για την απόρριψη της συσκευής, παρακαλείστε να λάβετε υπόψη και να ενεργήσετε σύμφωνα με τους εθνικούς και τοπικούς κανόνες και κανονισμούς.

NAPOMENE O ZAŠTITI OKOLIŠA I ZBRINJAVANJU: Prilikom zbrinjavanja uređaja molimo pridržavajte se nacionalnih i lokalnih pravila i propisa.

APLINKOSAUGOVOS IR ŠALINIMO NURODYMAI: Šalindami prietaisą, laikykitės nacionalinių ir vietinių taisyklių bei taisyklių.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND MEDIUL ȘI ELIMINAREA: Pentru eliminarea dispozitivului, vă rugăm să țineți cont și să acționați în conformitate cu regulile și reglementările naționale și locale.

NAVODILA ZA OKOLJE IN ODSTRANJEVANJE: Pri odstranjevanju naprave upoštevajte nacionalna in lokalna pravila ter predpise.

CONTACT

expondo Polska sp. z
o.o. sp. k. ul. Nowy
Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra |
Poland, EU

e-mail: info@expondo.com